
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 窥视人群(peeps At People) 000001

2. 窥视人群(peeps At People) 000002

3. 窥视人群(peeps At People) 000003

4. 窥视人群(peeps At People) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

窥视人群(Peeps at People)

第1/4页

[piː][iː][iː][piː][es][ə; eɪ][tiː][piː][iː][əʊ][piː][el][iː]
P E E P S A T P E O P L E
P E E P S 一个 T P E 哦 P L E

PEEPSATPEOPLE

['rɒbət] ['kɔːtes] ['hɑːlədeɪ]
ROBERT CORTES HOLLIDAY
罗伯特 科尔特斯 假日

罗伯特·科尔特斯·霍利迪

[piːps] [æt; ət] ['piːp(ə)l]
PEEPS AT PEOPLE
人群 在 人们

偷窥人群

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['kɔːtes] ['hɑːlədeɪ]
ROBERT CORTES HOLLIDAY
罗伯特 科尔特斯 假日

罗伯特·科尔特斯·霍利迪

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['peɪpəz] , "
AUTHOR OF " WALKING - STICK PAPERS , "
作者 的 " 步行 - 戳 文件 , "

《拐杖论文集》的作者

" [buːð]
" BOOTH
" 展位

展位

['tɑːrkɪŋtən] , "
TARKINGTON , "
塔金顿 , "

塔金顿，“

" [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] :
" JOYCE KILMER :
" 乔伊斯 基尔默 :

乔伊斯·基尔默：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['memwɑː(r)] , "
MEMOIR , "
回忆录 , "

回忆录，“

" [bruːm] [striːt]
" BROOME STREET
" 布鲁姆 街道

布鲁姆街

[strɔːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
STRAWS , " ETC .
吸管 , " ETC .

吸管，等等。

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ]
WITH PICTURES BY
和 图片 经过

图片由

['wɔːltə] [dʒæk] ['dʌŋkən]
WALTER JACK DUNCAN
沃尔特 杰克 邓肯

沃尔特·杰克·邓肯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] " [θriː] [faɪn] [men] .
I WROTE A BOOK SOME TIME AGO WHICH WAS DEDICATED TO " THREE FINE MEN .
我 写道 一个 书 一些 时间 前 哪个 曾是 投入的 到 " 三 美好的 男士 .

我之前写了一本书，献给"三位优秀的男士"。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [bʊk] .
" THIS IS A SMALLER BOOK .
" 这 是 一个 较小的 书 .

这是一本篇幅较小的书。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [faɪn] [men] :
THEREFORE , I DEDICATE IT TO TWO FINE MEN :
所以 , 我 奉献 它 到 二 美好的 男士 :

因此，我将此献给两位优秀的男士：

['ju:dʒi:n] [ef] . ['sækstn]
EUGENE F . SAXTON
尤金 F . 萨克斯顿

尤金·F·萨克斯顿

['krɪstəfə(r)] ['mɔ:rli]
CHRISTOPHER MORLEY
克里斯托弗 莫利

克里斯托弗·莫利

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [wɒt] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - - [ˌi: em 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wʌn]
These little what - you - call - ' ems , with the exception of the opening one
这些 小的 什么 - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 , 和 这 例外 的 这 开幕 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wʌnz] ,
and the concluding ones ,
和 这 总结 一个 ,

除了开头和结尾那几个小插曲之外，其他的都是这样的小插曲。

[ɔ:l] [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .
all appeared originally in the Saturday Magazine of the New York Evening Post .
全部 出现 起初 在 这 周六 杂志 的 这 新的 约克 晚上 邮政 .

所有内容最初都发表在《纽约晚邮报》的周六杂志上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌri:'print, 'ri:print][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðəwaɪz]
They are reprinted here by the courtesy of the editors of that otherwise
他们 是 转载 这里 经过 这 礼貌 的 这 编辑 的 那 否则
['estɪməb(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)] .
estimable newspaper .
可估量的 报纸 .

经该报编辑许可，本文转载自这家原本颇受尊敬的报纸。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['peɪpə(r)][ðə; ði] ['bʊkˌmæn] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm]
For permission to reprint the opening paper The Bookman is to blame
为了 允许 到 重印 这 开幕 纸 这 书商 是 到 责备
.
.
.

未能获得转载开篇论文的许可，都怪《书人报》。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['i:v(ə)n][səʊ] !
Even So !
甚至 所以 !

即便如此!

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['prefəs] -
Or , As You May Say , a Preface 13
或者 , 作为 你 可能 说 , 一个 前言 -

或者，正如您所说，序言 13

[ai][ðə; ði] [fə'getfl] ['teɪlə(r)] -
I The Forgetful Tailor 19
我 这 健忘 裁缝 -

《健忘的裁缝》第19期

[ˌaɪ 'aɪ] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] -
II Talk at the Post Office 23
二 讲话 在 这 邮政 办公室 -

二、邮局谈话 23

[θriː]
III
三、

三

[æz; əz][tuː; tə] ['ɒfɪs] [bɔɪz] -
As to Office Boys 28
作为 到 办公室 男孩们 -

至于《办公室男孩28》

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [ə'tæk] -
IV A Conqueror's Attack 32
第四 一个 征服者的 攻击 -

第四章 征服者的进攻 32

[viː][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊlən] -
V The Case of Mr . Woolen 36
V 这 案件 的 先生 . 羊毛 -

V 伍伦先生的案例 36

['sɪksθ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['kɒmz] [ɪn] -
VI When the Train Comes In 41
六年级 什么时候 这 火车 来 在 -

VI 当火车进站时 41

[sevn][æn; ən][əʊld]['fəʊgi] -
VII An Old Fogy 44
七 一个 老的 老顽固 -

第七章 老雾都44

[eɪtθ][heə(r)] [ðæt] [ɪz] ['siːnəri] -
VIII Hair That is Scenery 47
八 头发 那 是 风景 -

VIII 头发，那就是风景 47

[ɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] -
IX A Nice Man 50
第九章 一个 好的 男人 -

IX 一个好男人 50

[eks]
X
X

X

[nəʊ] [snɒb] -
No Snob 53
不 势利眼 -

不势利眼 53

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] -
XI Every Inch a Man 59
十一 每一个 英寸 一个 男人 -

XI 每一寸都是男人 59

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] -
XII His Business Is Good 65
十二 他的 商业 是 好的 -

XII 他的生意很好 65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] [ɪn] ['mə:də] -
A Nice Taste in Murders 71
一个 好的 品尝 在 谋杀案 -

《谋杀佳肴》第71期

[ˌɛksˌaɪ'viː]['aɪdəz] [ə'meɪzɪŋ] [sə'praɪz] -
XIV Ida's Amazing Surprise 74
十四 艾达的 惊人的 惊喜 -

XIV 伊达的惊人惊喜 74

['ɛks'viː] [nɒt] ['gʌləb(ə)l] , [nɒt] [hiː; hi] -
XV Not Gullible , Not He 77
十五 不是 容易上当受骗 , 不是 他 -

XV 不轻信他人，他不是 77

[ˌɛks'viː'aɪ] - , ['peɪtrən][ɒv; əv] [ɑːt] -
XVI Cramis , Patron of Art 81
十六 - , 赞助人 的 艺术 -

XVI 克拉米斯，艺术赞助人 81

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒps] ['ɔːsəm] -
XVII Barber Shops Awesome 85
十七 理发师 商店 惊人的 -

十七家超棒的理发店 85

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[mʌtʃ] ['mærid] ['strætfəd] -
Much Married Stratford 88
很多 已婚 斯特拉特福德 -

斯特拉特福德已婚人士88

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ]['hjuːmən] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] -
XIX A Human Cash Register 92
十九 一个 人类 现金 登记 -

XIX 人体收银机 92

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] -
It Stands To Reason 94
它 站立 到 原因 -

合乎情理 94

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] ['sɜːkəs] -
XXI A Three - ringed Circus 96
二十一 一个 三 - 环状 马戏团 -

XXI 三环马戏团 96

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['snæpˌʃɔts] [ɪn][eks] - [reɪ] -
XXII Snapshots in X - ray 100
二十二 快照 在 X - 射线 -

X光片中的第22张快照 100

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]['bætʃələ(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] -
XXIII Bachelor Reminiscences 103
二十三 学士 回忆录 -

第二十三届单身汉回忆录 103

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] -
A Testimonial 107
一个 用户评价 -

用户评价 107

[ˌɛks'ɛks'viː]['freɪgrənt] [wɪð] ['pɜːfjuːm] -
XXV Fragrant with Perfume 110
25 香 和 香水 -

XXV 香氛 110

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] -
XXVI Wouldn't Look at Him 112
26 不会 看 在 他 -

XXVI 不愿看他 112

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [kə'njuːbiəl] [fə'lɪsəti] -
XXVII Connubial Felicity 114
xxvii 婚姻 费利西蒂 -

第二十七章 婚姻幸福 114

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [frend] , [ɪn'diːd] -
XXVIII A Friend , Indeed 116
二十八 一个 朋友 , 的确 -

第二十八章 一位真正的朋友 116

[piːps] [æt; ət] ['piːp(ə)l]
PEEPS AT PEOPLE
人群 在 人们

偷窥人群

['iːv(ə)n][səʊ] !
EVEN SO !
甚至 所以 !

即便如此!

[ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
OR , AS YOU MAY SAY ,
或者 , 作为 你 可能 说 ,

或者，正如你可能说的那样，

[ə; eɪ] ['prefəs]
A PREFACE
一个 前言

前言

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,
I KNEW a man who used to do some writing ,
我 知道 一个 男人 WHO 用过的 到 做 一些 写作 ,

我认识一个以前写过东西的人，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [ænd; ənd]
more or less of it — articles and essays and little sketches and
更多的 或者 较少的 的 它 — 文章 和 散文 和 小的 草图 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
things like that — and he went to another man who was a publisher .
事物 喜欢 那 — 和 他 去 到 其他 男人 WHO 曾是 一个 出版商 .

他把这些作品——文章、随笔、小素描等等——寄给了另一位出版商。

([ai] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]
(I know all of this because it was told to me not long ago at a
(我 知道 全部 的 这 因为 它 曾是 讲述 到 我 不是 长的 前 在 一个
[klʌb] .)
club .)
俱乐部 .)

（我知道这一切，是因为不久前在一家俱乐部里有人告诉我的。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ([ðə; ði][fɜːst][mæn]) [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]
And he said (the first man) that he would like to have published a
和 他 说 (这 第一的 男人) 那 他 会 喜欢 到 有 已发布 一个
[bʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .
book of some of his pieces .
书 的 一些 的 他的 件 .

（第一个人）说他想出版一本收录他部分作品的书。

[hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
He hadn't done much , if any , writing for a number of years .
他 之前没有 完毕 很多 , 如果 任何 , 写作 为了 一个 数字 的 年 .

他已经好几年没怎么写作了。

['mætəz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)][bæd] [wɪð] [hɪm] ,
Matters had been going rather bad with him ,
事情 有 到过 去 相当 坏的 和 他 ,

他的情况一直不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] .
and he had lost more than a little of his buoyancy .
和 他 有 丢失的 更多的 比 一个 小的 的 他的 浮力 .

他的浮力明显减弱了不少。

[ðə; ði] [spɑːk] [hæd; həd] [wein] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
The spark had waned ; in fact , it was not there .
这 火花 有 减弱 ; 在 事实 , 它 曾是 不是 那里 .

火花已经熄灭；事实上，它已经消失了。

([ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .)
(This he did not say , but so the matter was .)
(这 他 做过 不是 说 , 但 所以 这 事情 曾是 .)

（他没有明说，但事实就是如此。）

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒv; əv]
he did say that this collection of material had about it the rich glow of
他 做过 说 那 这 收藏 的 材料 有 关于 它 这 富有的 辉光 的
[hɪz; ɪz] [praɪm] ,
his prime ,
他的 主要的 ,

他确实说过，这批作品散发着他创作鼎盛时期的耀眼光芒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that it was living with the fullness of his life ,
那 它 曾是 活的 和 这 饱腹感 的 他的 生活 ,

那意味着他活出了充实的人生。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ([ɔː(r)]
that as a contributor to these papers and magazines he had (or
那 作为 一个 贡献者 到 这些 文件 和 杂志 他 有 (或者
[hæd; həd][hæd; həd]) [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [ɪn][saɪz] ,
had had) a personal following decent enough in size ,
有 有) 一个 个人的 下列的 体面的 足够的 在 尺寸 ,

作为这些报纸和杂志的撰稿人，他拥有（或曾经拥有）相当数量的个人读者群。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] , [baɪ][ɔːl] ['riːzənɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
that the book , by all reasoning , ought to go far , and so on .
那 这 书 , 经过 全部 推理 , 应该 到 去 远的 , 和 所以 在 .

根据所有理由，这本书应该会广为流传，等等。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
The volume was published .
这 体积 曾是 已发布 .

该卷已出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] — [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
It was called — no , I have forgotten what it was called .
它 曾是 称为 — 不 , 我 有 被遗忘的 什么 它 曾是 称为 .

它叫——不，我忘了它叫什么了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ]['veri] [feə(r)] [pres] , [ænd; ənd][səʊld] ['sʌmwɒt] .
However , I heard that it got a very fair press , and sold somewhat .
然而 , 我 听到 那 它 得到 一个 非常 公平的 按 , 和 卖 有些 .

不过，我听说它获得了相当不错的评价，销量也还可以。

[ðen] , [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
Then , in about a year or so ,
然后 , 在 关于 一个 年 或者 所以 ,

然后，大约一年左右之后，

[raʊnd] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['peɪpəz] .
round came the man again to the publisher with another batch of little papers .
圆形的 来了 这 男人 再次 到 这 出版商 和 其他 批 的 小的 文件 .

那人又带着另一批小纸片来到出版社。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [pə'septɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
He had aged perceptively within this time ,
他 有 老年人 敏锐地 之内 这 时间 ,

在这段时间里，他容光焕发，颇具洞察力。

[ænd; ənd] ['mætəz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm]['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and matters had been going with him rather worse than before .
和 事情 有 到过 去 和 他 相当 更糟 比 前 .

而且他的情况比以前还要糟糕。

[nəʊ] , [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] .
No , he hadn't been able to write anything lately .
不 , 他 之前没有 到过 有能力的 到 写 任何事物 最近 .

不，他最近根本写不出任何东西。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
(For a moment a haunted look crossed his face ,
(为了 一个 片刻 一个 闹鬼的 看 交叉 他的 脸 ,

(他脸上闪过一丝惊恐的神色,)

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][sæd]['hɪd(ə)n]['siːkrət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .)
a look as though in some sad hidden secret he had been discovered .)
一个 看 作为 尽管 在 一些 伤心 隐 秘密 他 有 到过 发现 .)

他脸上带着一种仿佛自己隐藏着某个悲伤秘密却被发现的神情。)

[bʌt; bət] (['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen]) [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;
But (brightening up again) here he had a better book than before ;
但 (提亮 向上 再次) 这里 他 有 一个 更好的 书 比 前 ;

但（他又高兴起来）他现在有了一本比以前更好的书；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn] .
it was a much better book than before , as it was an earlier one .
它 曾是 一个 很多 更好的 书 比 前 , 作为 它 曾是 一个 早些时候 一 .

这本书比以前那本好得多，因为它出版时间更早。

[ðiːz] [θɪŋz] [briːðd] [ðə; ði]['gʌstəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] .
These things breathed the gusto of his young manhood .
这些 事物 呼吸 这 古斯托 的 他的 年轻的 男子气概 .

这些事物都体现了他年轻男子的热情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
They were perhaps a bit miscellaneous in character ,
他们 是 也许 一个 少量 各种各样的 在 特点 ,

他们的性格或许有些杂乱无章，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['dʒɜːrnl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
he had got them out of the files of various journals , but they had
他 有 得到 他们 出去 的 这 文件 的 各种各样的 期刊 , 但 他们 有
[ə; eɪ] [vɜːv] ,
a verve ,
一个 气魄 ,

他从各种期刊的档案中找到了这些文章，但它们却充满活力。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['betə(r)] [naʊ] .
a fire , a flare for life , which he couldn't better now .
一个 火 , 一个 耀斑 为了 生活 , 哪个 他 不能 更好的 现在 .

那份热情，那份对生命的热爱，如今已无法超越。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
A great deal more he said to this effect .
一个 伟大的 交易 更多的 他 说 到 这 影响 .

他还说了许多类似的话。

[taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [tʃeɪndʒ] ([æz; əz][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [əb'zɜːvd]) .
Times , however , change (as has frequently been observed) .
《时代周刊》, 然而 , 改变 (作为 有 频繁地 到过 观察到) .

然而，时代在变化（这一点已屡见不鲜）。

[wɒt] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] .
What is sauce for the goose is not always sauce for the gander .
什么 是 酱 为了 这 鹅 是 不是 总是 酱 为了 这 鹅 .

对母鹅来说的美味，对公鹅来说未必是美味。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ʌðə(r)] [deɪz] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
That is to say , other days other ways .
那 是 到 说 , 其他 天 其他 方式 .

也就是说，其他日子，其他方式。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['gæðəd] ([ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb]) [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
I do not know that I gathered (that evening at the club) what was the
我 做 不是 知道 那 我 聚集 (那 晚上 在 这 俱乐部) 什么 曾是 这
['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]
upshot of the matter in this instance between the man of whom I am speaking
结果 的 这 事情 在 这 实例 之间 这 男人 的 谁 我 是 请讲
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
and the publisher .
和 这 出版商 .

我不知道我（那天晚上在俱乐部）是否了解了我所说的这个人与出版商之间这件事的最终结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [bləʊn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But it is to be feared that time had blown upon those things of his
但 它 是 到 是 害怕 那 时间 有 吹 之上 那些 事物 的 他的
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][ɪts]
of other days as it had upon the temple of his soul and its
的 其他 天 作为 它 有 之上 这 寺庙 的 他的 灵魂 和 它是
[ɪn'hæbɪtənt] .
inhabitant .
居民 .

但令人担忧的是，时间已经吹拂过他过去那些东西，就像吹拂过他灵魂的殿堂和其中的居民一样。

[wel] ([səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz]) , [ðə; ði] [wɜːld] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [reɪt] .
Well (so the story goes) , the world went forward at a dizzy rate .
出色地 (所以 这 故事 去) , 这 世界 去 向前 在 一个 晕眩的 速度 .

（故事是这么说的）世界以惊人的速度向前发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɒːd] .
There was flame and sword .
那里 曾是 火焰 和 剑 .

那里有火焰和刀剑。

['mɪnɪstriz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
Ministries rose and fell .
部委 玫瑰 和 跌倒 .

各部委兴衰更替。

['dainəstiz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Dynasties passed away .
王朝 通过了 离开 .

王朝更迭。

['kʌstəmz] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
Customs handed down from antiquity , and honored among the ancients ,
海关 递交 向下 从 古代 , 和 荣幸 之中 这 古代人 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['mændeɪt] [ænd; ənd]['stætʃuːt] .
were obliterated by mandate and statute .
是 彻底摧毁 经过 授权 和 法令 .

自古流传下来并受到古代人民尊崇的习俗，被法令废除了。

[ænd; ənd][mæn] [rɔːt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts][ɪn] [njuː] [weɪz] .
And man wrought things of many sorts in new ways .
和 男人 锻 事物 的 许多 排序 在 新的 方式 .

人类以各种新方式创造了许多东西。

[ɒn] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [tuː] ([ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
On a Friday at about half past two (a pleasant day it was , in the Spring ,
在 一个 星期五 在 关于 一半 过去的 二 (一个 令人愉快的 天 它 曾是 , 在 这 春天 ,

星期五下午两点半左右（春天里一个宜人的日子），

[wɪð] [njuː] [bʌdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔːl]
with new buds coming out in the parks and a new generation of children all
和 新的 花蕾 未来 出去 在 这 公园 和 一个 新的 一代 的 孩子们 全部
[ə'baʊt]) [ə'gen] [ɪn] [keɪm] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
about) again in came our old friend to see his friend the publisher .
关于) 再次 在 来了 我们的 老的 朋友 到 看 他的 朋友 这 出版商 .

公园里新芽破土而出，新一代的孩子们也到处走动，我们的老朋友又来了，去看望他的朋友——出版商。

[wel] , [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [njuː] [wɪð] [hɪm] ?
Well , well , and how was he now , and what was new with him ?
出色地 , 出色地 , 和 如何 曾是 他 现在 , 和 什么 曾是 新的 和 他 ?

嗯，嗯，他现在怎么样了？有什么新情况吗？

[waɪ] , [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][bæd] [rʌn] [ɒv; əv] [kɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Why , a rotten bad run of cards had been his ever since he had been
为什么 , 一个 烂 坏的 跑步 的 牌 有 到过 他的 曾经 自从 他 有 到过
[raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] :
round before :
圆形的 前 :

为什么呢？自从他出生以来，他的运气就一直很差：

['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] , ['dentɪst] [ænd; ənd]['ɒkjəlɪst] , [waɪf] [daʊn] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ded] ,
rheumatism and influenza , dentist and oculist , wife down and brother dead ,
风湿病 和 流感 , 牙医 和 眼科医生 , 妻子 向下 和 兄弟 死的 ,
['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] .
nothing much accomplished .
没有什么 很多 完成 .

风湿病和流感，牙医和眼科医生，妻子病倒，兄弟去世，一事无成。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ɪn][hɪm] .
He sat for a moment and there was no light in him .
他 卫星 为了 一个 片刻 和 那里 曾是 不 光 在 他 .

他坐了一会儿，眼中没有一丝光亮。

[nəʊ] ([juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kwaɪt]) , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] .
No (you saw it now , quite) , he was a lamp without oil .
不 (你 锯 它 现在 , 相当) , 他 曾是 一个 灯 没有 油 .

不（你现在也看到了），他就像一盏没有油的灯。

[hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .
He undid the package containing his manuscript .
他 撤销 这 包裹 包含 他的 手稿 .

他拆开了装有手稿的包裹。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ([ðəʊz] ['jeləʊ] ['klɪpɪŋz]) , [wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] !
Here was a book (those yellow clippings) , well , here was a book !
这里 曾是 一个 书 (那些 黄色的 剪报) , 出色地 , 这里 曾是 一个 书 !

这里有一本书（那些黄色剪报），嗯，这里有一本书！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [bʊk] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)z] .
This was a younger book than either of his others .
这 曾是 一个 年轻 书 比 任何一个 的 他的 其他的 .

这本书比他的另外两本书都比较新。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [djuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
On it was the gleaming dew of his youth .
在 它 曾是 这 闪闪发光 露 的 他的 青年 .

上面闪烁着他青春的露珠。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skræpi] , ['veri] [briːf] , [ænd; ənd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːkwəl] [ɪn]
Perhaps a little scrappy , very brief , and , many of them , rather unequal in
也许 一个 小的 不屈不挠 , 非常 简短的 , 和 , 许多 的 他们 , 相当 不等 在
[leŋkθ; leŋθ] — [ðiːz] [θɪŋz] ;
length — these things ;
长度 — 这些 事物 ;

这些东西或许有些零散，非常简短，而且很多篇幅长短不一；

[ænd; ənd] ['veri] [lait] .
and very light .
和 非常 光 .

而且非常轻便。

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] !
Ah , that was the point , that was the point !
啊 , 那 曾是 这 观点 , 那 曾是 这 观点 !

啊，原来是这样，原来是这样！

[ðə; ði] ['laɪtnəs] , [ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv]
The lightness , the freshness , the spontaneity , the gaiety of the springtime of
这 亮度 ， 这 新鲜 ， 这 自发性 ， 这 欢乐 的 这 春天 的
[laɪf] !
life !
生活 ！

生命的春天，轻盈、清新、自发、快乐！

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðæt] .
One could not recapture that .
一 可以 不是 夺回 那 .

那段时光无法重现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
It would be impossible , quite impossible , for him now to write such things
它 会 是 不可能的 ， 相当 不可能的 ， 为了 他 现在 到 写 这样的 事物
[æz; əz] [ðiːz] .
as these .
作为 这些 .

他现在绝对不可能写出这样的文章。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [fiːl] , [siː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɜːk] — [ðə; ði] [seɪm]
He did not now think the same way , feel , see the same way , work — the same
他 做过 不是 现在 思考 这 相同的 方式 ， 感觉 ， 看 这 相同的 方式 ， 工作 — 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .

他现在的思考方式、感受方式、看待事物的方式、工作方式都和以前不一样了。

[naʊ] , [naʊ] ; [ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːtəɹiz] .
No , no ; there comes a hardening of the spiritual and intellectual arteries .
不 ， 不 ； 那里 来 一个 硬化 的 这 精神 和 知识分子 动脉 .

不，不；精神和智力的动脉会逐渐硬化。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [bʊk] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [bʊk] ([ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd]
This was a younger book , a younger book (and as he leaned forward
这 曾是 一个 年轻 书 ， 一个 年轻 书 （ 和 作为 他 倾斜 向前
[wɪð] ['fɪŋgə(r)] [reɪzd] ,
with finger raised ,
和 手指 提高 ，

这是一本比较新的书，一本比较新的书（他向前倾身，举起一根手指，

[ə; eɪ] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , ['flikə] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]) [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a light , for an instant , flickered again in his eye) than any of his
一个 光 ， 为了 一个 立即的 ， 闪烁 再次 在 他的 眼睛 ） 比 任何 的 他的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

（他眼中瞬间又闪过一道光）这比他其他任何眼睛都更甚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ðæt] [klʌb] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [huː] [ri'mɑːk] :
There was a man at that club when this story was told who remarked :
那里 曾是 一个 男人 在 那 俱乐部 什么时候 这 故事 曾是 讲述 WHO 评论 :

故事讲述时，俱乐部里有个男人评论道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ([ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?) [ðæt] [swɪft] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] - ['gʌlɪvə] - ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
" It is said (is it not ?) that Swift , re - reading ' Gulliver ' many years after
" 它 是 说 （ 是 它 不是 ？ ） 那 迅速 ， 关于 - 阅读 - 格列佛 - 许多 年 后
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
it was written ,
它 曾是 书面 ，

据说（难道不是吗？），斯威夫特在《格列佛游记》写成多年后重读该书时，

[ɪk'skleɪmd] : - [maɪ] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ai][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ! -
exclaimed : ' My God , what a genius I had at that time ! '
惊呼 : - 我的 上帝 , 什么 一个 天才 我 有 在 那 时间 ! -

他惊呼道:"我的天哪,我当时真是才华横溢!"

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmweə(r)]
" And another man there at the time reminded us of the place somewhere
" 和 其他 男人 那里 在 这 时间 提醒 我们 的 这 地方 某处
[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] " ['enibɒdi] [kæn; kən][hæv; həv]
in the books of George Moore where it is observed that " anybody can have
在 这 图书 的 乔治 摩尔 在哪里 它 是 观察到 那 " 任何人 能 有
['tælənt][æt; ət] ['twenti] ,
talent at twenty ,
天赋 在 二十 ,

"当时在场的另一个人提醒我们,乔治·摩尔的书里有一句话说:'任何人在二十岁时都可能很有天赋。'

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['tælənt][æt; ət] ['fɪfti] .
the thing is to have talent at fifty .
这 事物 是 到 有 天赋 在 五十 .

关键是要有五十岁的天赋。

" [ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] .
" R . C . H .
" 拉 . C . H .

"RCH

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1919 .
新的 约克 , - .

纽约,1919年。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [fə'getfl] ['teɪlə(r)]
THE FORGETFUL TAILOR
这 健忘 裁缝

健忘的裁缝

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
HE is a tailor .
他 是 一个 裁缝 .

他是一名裁缝。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
His shop is down at the corner .
他的 店铺 是 向下 在 这 角落 .

他的店就在街角。

[wen] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [prest] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sə'spendə(r)]
When trousers are left with him to be pressed and to have suspender
什么时候 裤子 是 左边 和 他 到 是 按下 和 到 有 背带
['bʌtnz] [səʊd] [ɒn][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
buttons sewed on he is always obligingly willing to promise them by the morrow
按钮 缝制的 在 他 是 总是 乐意地 愿意的 到 承诺 他们 经过 这 明天
;
;
;

如果把裤子留给他熨烫和缝上吊带扣,他总是很乐意答应第二天就做好;

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][ʃæl; ʃəl]
or if you are in somewhat of a hurry he will promise that the job shall
或者 如果 你 是 在 有些 的 一个 匆忙 他 将要 承诺 那 这 工作 将
[biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
be done this very night .
是 完毕 这 非常 夜晚 .

如果你比较着急，他会承诺当晚就能完成这项工作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pə'laɪtɪst][ænd; ənd][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ɒv; əv][men] .
He is the politest and most obliging of men .
他 是 这 最有礼貌的 和 最多 乐于助人 的 男人 .

他是最有礼貌、最乐于助人的人。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ðəʊz] ['traʊzəz] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [də'rektli] .
He will send those trousers up by a boy directly .
他 将要 发送 那些 裤子 向上 经过 一个 男生 直接地 .

他会直接派个男孩把那条裤子送上去。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] .
He is such a cheerful man .
他 是 这样的 一个 快乐 男人 .

他真是个开朗的人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['traʊzəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ]
After the time for those trousers to appear has long gone by and no
后 这 时间 为了 那些 裤子 到 出现 有 长的 已消失 经过 和 不
[bɔɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
boy has arrived ,
男生 有 到达的 ,

当裤子该出现的时间早已过去，却仍然没有男孩出现时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
it is possible that you may work yourself into a passion .
它 是 可能的 那 你 可能 工作 你自己 进入 一个 热情 .

你有可能将自己投入到热爱的事业中。

[juː; jʊ][klæp][jɔː(r); jə(r)][hæt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [stɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
You clap your hat upon your head , storm out of the house ,
你 拍 你的 帽子 之上 你的 头 , 风暴 出去 的 这 房子 ,

你猛地把帽子扣在头上，怒气冲冲地走出房子。

[ænd; ənd] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['teɪlə(r)] [ʃɒp] .
and stride toward that tailor shop .
和 步幅 朝向 那 裁缝 店铺 .

然后大步走向那家裁缝店。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
You become a little cooled by the evening air ,
你 变得 一个 小的 冷却 经过 这 晚上 空气 ,

傍晚的空气让你感到有些凉意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪsti] .
and you begin to wonder if you have not been a trifle hasty .
和 你 开始 到 想知道 如果 你 有 不是 到过 一个 琐事 仓促 .

你开始怀疑自己是不是有点操之过急了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ; [θɪŋz] ['veri]
Perhaps you yourself made some mistake concerning your address ; things very
也许 你 你自己 制成 一些 错误 有关 你的 地址 ; 事物 非常
['sɪmələ(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
similar have happened before now ,
相似的 有 发生 前 现在 ,

或许是你自己填错了地址；类似的事情以前也发生过。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

when you have laid the blame upon another and eventually realized that the

什么时候 你 有 铺设 这 责备 之上 其他 和 最终 已实现 那 这

[fɔːlt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

fault was your own .

过错 曾是 你的 自己的 .

当你把责任推卸给别人，最终却意识到错在自己身上的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['teɪlə(r)] — [ə; eɪ]

It would never do to place yourself in such a position with this tailor — a

它 会 绝不 做 到 地方 你自己 在 这样的 一个 位置 和 这 裁缝 — 一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

comparative stranger to you .

比较 陌生人 到 你 .

你绝不能让自己陷入这种境地——和一个对你来说相对陌生的裁缝在一起。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'bjuːsɪv][tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

So you will not become abusive to him until you discover who is in the wrong .

所以 你 将要 不是 变得 虐待 到 他 直到 你 发现 WHO 是 在 这 错误的 .

所以，在你发现谁错了之前，你不会对他恶语相向。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] ;

But if the fault is his , mind you , he shall learn your character ;

但 如果 这 过错 是 他的 , 头脑 你 , 他 将 学习 你的 特点 ;

但如果错在他身上，请记住，他会了解你的品格；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

you are not a man to be trifled with .

你 是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 .

你可不是好惹的。

[ðɪs] ['feləʊ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .

This fellow can have no sense of business , or anything else , you think .

这 同伴 能 有 不 感觉 的 商业 , 或者 任何事物 别的 , 你 思考 .

你心想，这家伙肯定一点商业头脑都没有，或者说，一点都不懂。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)][get][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

This shall be the last work he will ever get from you .

这 将 是 这 最后的 工作 他 将要 曾经 得到 从 你 .

这将是他从你这里得到的最后一份工作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

Such a man should not have a business .

这样的 一个 男人 应该 不是 有 一个 商业 .

这样的人不应该经商。

[juː; jʊ][wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

You will speak to your friends about this ; it will run him out of the

你 将要 说话 到 你的 朋友们 关于 这 ; 它 将要 跑步 他 出去 的 这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood .

邻里 .

你会把这件事告诉你的朋友们；这会把他赶出这个街区。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['hiːtɪd] [ə'gen] .

You have been walking rapidly and are tolerably heated again .

你 有 到过 步行 快速 和 是 勉强可以接受 加热 再次 .

你一直在快速行走，现在又感觉有点热了。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

You arrive at the shop expecting to find the tailor on the defensive ,

你 到达 在 这 店铺 期待 到 寻找 这 裁缝 在 这 防守 ,

你到达裁缝店时，以为会发现裁缝处于戒备状态。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'neɪn] [ɪk'skjuːs] [prɪ'peəd] .
with some inane excuse prepared .
和 一些 无聊 原谅 准备 .

事先准备好了一些荒谬的借口。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [daʊn] .
But you have resolved that it won't go down .
但 你 有 已解决 那 它 惯于 去 向下 .

但你已经下定决心，它不会倒塌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)] ['siːtɪd] ,
You are considerably surprised , therefore , to discover the tailor seated ,
你 是 相当 惊讶 , 所以 , 到 发现 这 裁缝 坐着 ,
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
comfortably reading a newspaper ,
舒适地 阅读 一个 报纸 ,

因此，你颇感意外地发现，裁缝正舒适地坐着，悠闲地读着报纸。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['faɪə(r)] .
by a genial fire .
经过 一个 和蔼可亲 火 .

在温暖的炉火旁。

[hiː; hi]['glɑːnsɪz] [ʌp] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
He glances up at you as you open the door .
他 眼神 向上 在 你 作为 你 打开 这 门 .

你打开门时，他抬头看了你一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] .
His face is without expression at first .
他的 脸 是 没有 表达 在 第一的 .

他起初面无表情。

[ðen] [hiː; hi] [,rekə'lekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
Then he recollects you , and your business flashes upon him .
然后 他 回忆 你 , 和 你的 商业 闪光灯 之上 他 .

然后他想起了你，你的生意在他脑海中一闪而过。

[hiː; hi] [smaɪlz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ðen] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
He smiles good - naturedly , then bursts into a hearty laugh .
他 微笑 好的 - 自然地 , 然后 爆发 进入 一个 爽朗 笑 .

他露出和蔼的笑容，然后开怀大笑。

[wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['traʊzəz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri]
Well , of all things , if he hasn't forgotten all about those trousers until this very
出色地 , 的 全部 事物 , 如果 他 还没有 被遗忘的 全部 关于 那些 裤子 直到 这 非常
['mɪnɪt] !
minute !
分钟 !

真是不可思议，他竟然直到此刻才把那条裤子忘得一干二净！

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə'pærəntli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It's such a joke , apparently , such a ridiculous situation .
它是 这样的 一个 开玩笑 , 显然 , 这样的 一个 荒谬的 情况 .

这简直是个笑话，真是个荒谬的局面。

[hiː; hi][səʊ] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
He so enters into the spirit of the thing and enjoys it so that you
他 所以 进入 进入 这 精神 的 这 事物 和 享受 它 所以 那 你
[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] .
have not the heart to rebuke him .
有 不是 这 心 到 训斥 他 .

他完全投入到这件事中，并且乐在其中，以至于你不忍心责备他。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [jɔː'self] .
You even begin to appreciate the circumstance yourself .
你 甚至 开始 到 欣赏 这 环境 你自己 .

你甚至开始欣赏眼前的境况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['teɪlə(r)] - [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪz][səʊ]['dʒɒli][juː; jʊ] [bɪ'kʌm]
It is so warm in the tailor - shop and the tailor is so jolly you become
它 是 所以 温暖的 在 这 裁缝 - 店铺 和 这 裁缝 是 所以 快乐的 你 变得
['ɔːlməʊst]['dʒəʊviəl] .
almost jovial .
几乎 欢乐的 .

裁缝店里很暖和，裁缝又很开朗，你几乎也会变得快乐起来。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [send] [ðəʊz] ['traʊzəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The tailor promises to send those trousers around the first thing in the morning .
这 裁缝 承诺 到 发送 那些 裤子 大约 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

裁缝承诺明天一早就会把裤子送过来。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ]
He would promise to have them ready for you in ten minutes if you so
他 会 承诺 到 有 他们 准备好 为了 你 在 十 分钟 如果 你 所以
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

如果你愿意，他承诺十分钟内就能为你准备好。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['teɪlə(r)][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]
Upon leaving , you are tempted to invite the tailor out to have a cigar
之上 离开 , 你 是 受诱惑 到 邀请 这 裁缝 出去 到 有 一个 雪茄
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

离开时，你很想邀请裁缝一起抽根雪茄。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][drəʊl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [tʃæp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [dɒg] , [ðæt] [fə'getfl] ['teɪlə(r)] .
He is so droll , such a felicitous chap , such a funny dog , that forgetful tailor .
他 是 所以 滑稽 , 这样的 一个 幸福的 小伙子 , 这样的 一个 有趣的 狗 , 那 健忘 裁缝 .

他真是个滑稽的人，一个快乐的人，一条有趣的狗，那个健忘的裁缝。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊz] ['traʊzəz] [hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [ʌp] .
In the morning those trousers have not shown up .
在 这 早晨 那些 裤子 有 不是 所示 向上 .

早上起来，那条裤子还没到。

[juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [ʃɒp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] .
You pass the tailor shop on your way downtown .
你 经过 这 裁缝 店铺 在 你的 方式 市中心 .

你去市中心的路上会经过这家裁缝店。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
The tailor is standing in his doorway , smoking a cigar and looking altogether
这 裁缝 是 常设 在 他的 门口 , 吸烟 一个 雪茄 和 寻找 共
['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
very bright and cheerful .
非常 明亮的 和 快乐 .

裁缝站在门口，抽着雪茄，看起来精神焕发，心情愉快。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [stɪl] [braɪtə] ; [hiː; hi] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌmz] [braɪtə]
When he sees you his face becomes still brighter ; he apparently becomes brighter
什么时候 他 看到 你 他的 脸 变成 仍然 更亮 ; 他 显然 变成 更亮
[ɔːl]['əʊvə(r)] ,
all over ,
全部 超过 ,

他看到你时，脸上的笑容更加灿烂；他整个人似乎都容光焕发了。

[ɪn][fækt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] ['merəli] .
in fact ; and his eyes twinkle merrily .
在 事实 ; 和 他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 .

事实上，他的眼睛闪闪发光。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
" he laughs , and slaps his thighs .
" 他 笑声 , 和 掌掴 他的 大腿 .

他笑着拍了拍自己的大腿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [fə'getfl] [mæn] .
He is the most forgetful man .
他 是 这 最多 健忘 男人 .

他是个健忘的人。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
He hardly knows what will become of him .
他 几乎 知道 什么 将要 变得 的 他 .

他几乎不知道自己未来会怎样。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]
TALK AT THE POST OFFICE
讲话 在 这 邮政 办公室

在邮局谈话

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
THE attention of a little group within the dusk of the post office and
这 注意力 的 一个 小的 团体 之内 这 黄昏 的 这 邮政 办公室 和
['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][wɒz; wəz] ,
general store was ,
一般的 店铺 曾是 ,

在邮局和杂货店暮色中，一小群人的注意力被……

[ə'pærəntli] , [stɪl] ['kʌləd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd]['pəʊstərz][ɒn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['wægən]
apparently , still colored by an event which mutilated posters on a dilapidated wagon
显然 , 仍然 有色 经过 一个 事件 哪个 残缺 海报 在 一个 破旧的 车皮
- [ʃed] [wɔːl] ,
- shed wall ,
- 棚 墙 ,

显然，这仍然受到一起事件的影响，那起事件导致破败的马车棚墙上的海报遭到损毁。

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [lait] [ˌaʊt'saɪd] , [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] .
visible through the doorway in the hot light outside , had advertised .
可见的 通过 这 门口 在 这 热的 光 外部 , 有 广告 .

透过门口，在外面炽热的灯光下，可以看到广告牌。

[ə; eɪ] " [waɪld] [bɪl] " [ʃəʊ] [hæd; həd] ['leɪtli] [muːvd] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
A " Wild Bill " show had lately moved through this part of the world .
一个 " 荒野 账单 " 展示 有 最近 已搬 通过 这 部分 的 这 世界 .

最近，"狂野比尔"表演团曾在这个地区巡回演出。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['luːsli] - [kən'strʌktɪd] , ['ɜːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl]
A large , loosely - constructed , earnest - looking man was speaking to several
一个 大的 , 松散地 - 建造 , 认真 - 寻找 男人 曾是 请讲 到 一些
['ʌðə(r)z] , ['sɪəriəsli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
others , seriously , taking his time ,
其他的 , 严重地 , 采取 他的 时间 ,

一个身材高大、体态略显臃肿、神情严肃的男人正在和几个人认真地交谈，不慌不忙。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [wel] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .
allowing his words time to sink well in as he proceeded .
允许 他的 字 时间 到 下沉 出色地 在 作为 他 继续 .

他一边继续说下去，一边让听众有时间充分理解他的话。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [huː] [ai] [kæn; kən] [prə'djuːs] ,
" Now I have a brother , " he was saying , " who I can produce ,
" 现在 我 有 一个 兄弟 , " 他 曾是 说 , " WHO 我 能 生产 ,

"现在我有了个兄弟，"他说，"我可以把他培养出来。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] ([wʌn] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs]
" he added impressively (one realizes that it would be hard to get around this
" 他 额外 令人印象深刻 (一 意识到 那 它 会 是 难的 到 得到 大约 这
[sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns]) — " [huː] [ai] [kæn; kən] [prə'djuːs] ,
sort of evidence) — " who I can produce ,
种类 的 证据) — " WHO 我 能 生产 ,

"他语气令人印象深刻地补充道（人们意识到这种证据很难被推翻）——"我可以拿出谁来，

[huː] [wɪl] [teɪk] ['bʊlɪt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] — ['bʌfələʊ] [bɪl] [doʊnt] [juːz] ['bʊlɪt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] — ['æni] ['əukli]
who will take bullet cartridges — Buffalo Bill don't use bullet cartridges — Annie Oakley
WHO 将要 拿 子弹 墨盒 — 水牛 账单 不 使用 子弹 墨盒 — 安妮 奥克利
[doʊnt] [juːz] ['bʊlɪt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] — [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)]
don't use bullet cartridges — and who will sit right here in this chair — sit right here
不 使用 子弹 墨盒 — 和 WHO 将要 坐 正确的 这里 在 这 椅子 — 坐 正确的 这里
[ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
in this chair where I am now — and show you ,
在 这 椅子 在哪里 我 是 现在 — 和 展示 你 ,

谁会使用子弹壳——布法罗·比尔不用子弹壳——安妮·奥克利也不用子弹壳——谁会坐在这张椅子上——就坐在我现在坐的这张椅子上——向你们展示，

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wʌns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪsənə(r)] , " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪn] - , " [kən'kluːdɪŋ] , [wʌn]
" he nodded once to each listener , " something about shootin ' , " concluding , one
" 他 点头 一次 到 每个 听众 , " 某物 关于 射击 - , " 总结 , 一
[huː] [rɪ'pɔːts] [hɪm] [felt] ,
who reports him felt ,
WHO 报告 他 毛毡 ,

他向每个听众点了点头，"说的好像是枪击之类的事，"一位向他汇报情况的人总结道。

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['veɪgli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [hæd; həd] [led] [wʌn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
somewhat more vaguely than his start had led one to expect .
有些 更多的 依稀 比 他的 开始 有 引领 一 到 预计 .

比他开局给人的预期要模糊一些。

" [wel] , [pɔː'niː] ,
" Well , Pawnee ,
" 出色地 , 波尼 ,

"嗯，波尼，

" [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['səʊbrɪkeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt]
" began another of the group (from which sobriquet it will be seen that
" 开始 其他 的 这 团体 (从 哪个 绰号 它 将要 是 已见 那
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ]) ,
the large man was a personage in matters of shooting) ,
这 大的 男人 曾是 一个 人士 在 事情 的 射击) ,

"另一名成员开始说道（从这个绰号可以看出，这位身材魁梧的男子在射击方面颇有名气），"

[bʌt; bət] [pɔː'niː] [stɒpt] [hɪm] .
but Pawnee stopped him .
但 波尼 停止 他 .

但帕尼阻止了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
It seems he had not finished .
它 似乎 他 有 不是 完成的 .

他似乎还没说完。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" And if there is anybody that would like to shoot shot with the Old Man ,
" 和 如果 那里 是 任何人 那 会 喜欢 到 射击 射击 和 这 老的 男人 ,

"如果有人想跟老头子打一架，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [wɜːdz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " [ai] , " [sed]
" he continued , breathing the two last words loud and strong , " I , " said
" 他 持续 , 呼吸 这 二 最后的 字 大声 和 强的 , " 我 , " 说
[pɔː'niː] ,
Pawnee ,
波尼 ,

"他继续说道，最后两个字说得又响又有力，"我，"波尼说道，

[wɪð] [ɪk'striːm] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prəʊnaʊn] , " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðæts]
with extreme emphasis on the personal pronoun , " would like to see them , that's
和 极端 强调 在 这 个人的 代词 , " 会 喜欢 到 看 他们 , 那就是
[ɔːl] !
all !
全部 !

特别强调人称代词，"只是想见见他们，仅此而已！"

" [æn; ən] [ɒd] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]
" An odd figure a trifle removed from the group had attracted the notice
" 一个 奇怪的 数字 一个 琐事 已移除 从 这 团体 有 吸引 这 注意
[ɒv; əv] [wʌn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
of one reporting these proceedings ,
的 一 报道 这些 诉讼程序 ,

"人群中一个略微偏离中心的奇怪身影引起了报道此事的人的注意。"

[baɪ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'vins] , [pə'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] ,
by a propensity which he evinced , perceived by a kind of mental telepathy ,
经过 一个 倾向 哪个 他 表现出 , 感知 经过 一个 种类 的 精神的 心灵感应 ,

他表现出的这种倾向，是通过某种心灵感应的方式感知到的。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
to have some remarks directed to him .
到 有 一些 评论 指导 到 他 .

有人要对他发表一些评论。

[wʌn] [felt] [ɔːl] [θruː] [wʌn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]
One felt all through one , so to speak , the near presence of a disposition
一 毛毡 全部 通过 一 ， 所以 到 说话 ， 这 靠近 在场 的 一个 处置
['emɪnəntli] ['səʊʃ(ə)l] .
eminently social .
非常 社会的 .

可以说，人从头到尾都感受到一种极其善于社交的气质。

[æz; əz] [wʌnz] [saɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [lait] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [dɪ'faɪnd]
As one's sight became more accustomed to the interior light this figure defined
作为 一个人的 视线 成为 更多的 习惯 到 这 内部的 光 这 数字 定义
[ɪt'self]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
itself into that of an elderly man ,
本身 进入 那 的 一个 老年 男人 ，

随着视线逐渐适应室内光线，这个人影逐渐清晰起来，变成了一位老人的模样。

['sʌmwɒt] ['æŋgjələ(r)] , ['slaɪtli] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [strɔː] [hæt]
somewhat angular , slightly stooped , and wearing a ministerial sort of straw hat
有些 角度 ， 轻微地 弯腰 ， 和 穿着 一个 部长 种类 的 稻草 帽子
, [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊlɪŋ] [brɪm] ,
, with a large rolling brim ,
， 和 一个 大的 滚动 帽檐 ，

他身材略显棱角分明，微微佝偻着身子，戴着一顶牧师风格的草帽，帽檐很大，可以卷起来。

[kən'sɪdərəbli] [freɪd] ; [ə; eɪ][mæn] ['veri] ['kaɪndli][ɪn] [ɪ'fekt] ,
considerably frayed ; a man very kindly in effect ,
相当 磨损的 ； 一个 男人 非常 亲切地 在 影响 ，

相当破旧；一位非常和蔼的人，实际上

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [huːz]
and suggesting to a contemplative observer of humanity a character whose
和 建议 到 一个 沉思的 观察员 的 人类 一个 特点 谁
[wɔːk] [ɪn][laɪf][ɪz] ['kʌtɪŋ] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
walk in life is cutting grass for people .
走 在 生活 是 切割 草 为了 人们 .

并向一位沉思的人性观察者暗示，一个以替人割草为生的人物。

[ðɪs] ['dʒentlmən] ([ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dʒentlmənli] [ə'baʊt] [hɪm] , [nɒt] [ɪn] [ˌhæbə'dæʃəri]
This gentleman (there was something very gentlemanly about him , not in haberdashery
这 绅士 (那里 曾是 某物 非常 绅士风度 关于 他 ， 不是 在 服装辅料
, [bʌt; bət] ,
, but ,
， 但 ，

这位先生（他身上有一种非常绅士的气质，不是在穿着打扮上，而是……）

[æz; əz][wʌn] [riːd] [hɪm] , [ɪn]['spɪrɪt]) [ʃəʊd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ,
as one read him , in spirit) showed , as was said , a decided inclination to ,
作为 一 读 他 ， 在 精神 ） 显示 ， 作为 曾是 说 ， 一个 决定 倾角 到 ，

从他的言行举止来看（从精神层面），正如人们所说，他表现出一种明确的倾向，

[æz; əz] [les] ['dʒentlmənli] [fəʊks] [seɪ] , " [bʌt] [ɪn] . "
as less gentlemanly folks say , " butt in . "
作为 较少的 绅士风度 各位 说 ， " 屁股 在 . "

用不太绅士的话来说就是"插手"。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] , " [spəʊk] [ʌp] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Here is a thing now , " spoke up this old fellow , looking up from his
" 这里 是 一个 事物 现在 ， " 辐 向上 这 老的 同伴 ， 寻找 向上 从 他的
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ，

"现在有件事儿发生了，"这位老先生说着，从报纸上抬起头来。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['aɪən] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
over his iron - rimmed spectacles in a more determined manner than heretofore ,
超过 他的 铁 - 带边 眼镜 在 一个 更多的 决定 方式 比 此前 ,
[æt; ət][wʌn] [huː] [rɪ'pɔːts] [hɪm] ,
at one who reports him ,
在 一 WHO 报告 他 ,

他越过铁框眼镜，以比以往更加坚定的语气，看向举报他的人。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəl] [men] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]
and speaking in that tone in which it is the habit of genial men traveling in
和 请讲 在 那 语气 在 哪个 它 是 这 习惯 的 和蔼可亲 男人 旅行 在
['reɪlrəʊd] [treɪnz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [siːt] - ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
railroad trains to open a conversation with their seat - fellow for the journey ,
铁路 火车 到 打开 一个 对话 和 他们的 座位 - 同伴 为了 这 旅行 ,

并且用那种和蔼可亲的男士在火车上与邻座乘客攀谈时惯用的语气说话，

" [ðæt] [drɔːz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" that draws my attention .
" 那 平局 我的 注意力 .

“这引起了我的注意。”

" [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɜːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɒf] . "
" In the racing term , he was " off . "
" 在 这 赛车 学期 , 他 曾是 " 离开 . "

“用赛车术语来说，他‘失控了’。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] [lɔː] [ə'genst] ['sweərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [hiː; hi]
" You know there is a strict law against swearing over the telephone , " he
" 你 知道 那里 是 一个 严格的 法律 反对 咒骂 超过 这 电话 , " 他
[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] .
paused for acquiescence .
暂停 为了 默认 .

“你知道法律明文禁止在电话里说脏话，”他停顿了一下，等待对方的同意。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] , ['veri] ['sɪəriəsli] ,
" Well , there is , " he stated , very seriously ,
" 出色地 , 那里 是 , " 他 声明 , 非常 严重地 ,

“嗯，确实有，”他非常严肃地说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [gɒt][ɒn] — " [ə; eɪ] [strɪkt] [lɔː] .
drawing a little nearer as the acquaintance got on — " a strict law .
绘画 一个 小的 更近 作为 这 熟人 得到 在 — " 一个 严格的 法律 .

随着熟人的深入，彼此之间的距离也越来越近——“一条严格的法律”。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Now they say they can't stop it .
现在 他们 说 他们 不能 停止 它 .

现在他们说他们阻止不了了。

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
It's a queer thing they can't stop it .
它是 一个 酷儿 事物 他们 不能 停止 它 .

很奇怪，他们竟然阻止不了。

[ðeɪ] [nəʊ] [huz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] - [fəʊn]
They know who's at the other end ; or at least they know who owns the ' phone
他们 知道 谁是 在 这 其他 结尾 ; 或者 在 至少 他们 知道 WHO 拥有 这 - 电话
.
.
.

他们知道电话那头是谁；或者至少他们知道手机的主人是谁。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] .
They know that .
他们 知道 那 .

他们知道这一点。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
A fine of fifty dollars , " he declared , " would stop it .
一个 美好的 的 五十 美元 , " 他 声明 , " 会 停止 它 .

“罚款五十美元，”他宣称，“就能制止这种行为。”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn] [ðæt] [ðɪs] ['kaɪndli] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .
" It strikes one that this kindly character is almost ferocious on the side of morality .
" 它 罢工 一 那 这 亲切地 特点 是 几乎 凶猛 在 这 边 的 道德 .

“令人惊讶的是，这位和蔼可亲的人物在道德方面却近乎狂热。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðæt] .
" Now , " he continued , " there is no use in that .
" 现在 , " 他 持续 , " 那里 是 不 使用 在 那 .

“现在，”他继续说道，“这样做没有任何用处。”

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] .
Say what you have to say , that's all that's necessary .
说 什么 你 有 到 说 , 那就是 全部 那就是 必要的 .

你想说什么就说，仅此而已。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [æd] - [dʒɛkt] - [aɪvz] ?
What's the good of all those ad - ject - ives ?
是什么 这 好的 的 全部 那些 广告 - 物体 - ives ?

这么多形容词有什么用？

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [θriː] ['sɪləblz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['æksent] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] .
" He pronounced the last word in three syllables with a very decided accent on the second .
" 他 发音 这 最后的 单词 在 三 音节 和 一个 非常 决定 口音 在 这 第二 .

“他把最后一个词分成了三个音节，第二个音节的重音非常明显。”

" [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [wel] — [ə'brʌpt] .
" That is done , now , " he concluded , " by people who are , well — abrupt .
" 那 是 完毕 , 现在 , " 他 结束 , " 经过 人们 WHO 是 , 出色地 — 突然 .

“现在这件事已经完成了，”他总结道，“是由那些行事鲁莽的人完成的。”

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [naʊ] ?
Ain't that right , now ?
不是 那 正确的 , 现在 ?

难道不是吗？

[ɪts] [ə'brʌpt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ɪts] [ə'brʌpt] .
It's abrupt , that's what it is ; it's abrupt .
它是 突然 , 那就是 什么 它 是 ; 它是 突然 .

很突然，就是这样；很突然。

" [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm'self] .
" Most assuredly , " he said , answering himself .
" 最多 当然 , " 他 说 , 回答 他自己 .

“当然，”他自言自语道。

[θriː]
III
三、

三

[æz; əz][tuː; tə] ['ɒfɪs] [bɔɪz]
AS TO OFFICE BOYS
作为 到 办公室 男孩们

至于办公室小弟

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] .
MACCRARY is in the real estate business .
- 是 在 这 真实的 财产 商业 .

MACCRARY从事房地产业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]
It is incident to Mr . MacCrary's business that he has to employ an
它 是 事件 到 先生 . - 商业 那 他 有 到 采用 一个
['ɒfɪs] [bɔɪ] .
office boy .
办公室 男生 .

麦克拉里先生的生意需要雇佣一名办公室助理，这只是附带的。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][fæk'təʊtəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [mʌtʃ]
This position as factotum in the office of Mr . MacCrary is subject to much
这 位置 作为 杂务工 在 这 办公室 的 先生 . - 是 主题 到 很多
[vɪ'sɪsɪtjuːd] .
vicissitude .
变迁 .

在麦克拉里先生的办公室担任杂务员这一职位，其稳定性极不稳定。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [bɔɪz] [sək'sesɪvli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
The first of the interesting line of boys successively employed by Mr .
这 第一的 的 这 有趣的 线 的 男孩们 依次 受雇 经过 先生 .
- [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [baɪ] [prə'feʃn] ;
MacCrary was an office boy by profession ;
- 曾是 一个 办公室 男生 经过 职业 ;

麦克拉里先生先后雇佣的这批有趣的男孩中，第一个是办公室助理；

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
by natural talent and inclination he was a liar .
经过 自然的 天赋 和 倾角 他 曾是 一个 说谎者 .

他天生就是个说谎者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] ['laɪə(r)] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːsətaɪl] ['laɪə(r)] ; [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɒv; əv]
He was a gifted liar , a brilliant and a versatile liar ; a liar of
他 曾是 一个 天才 说谎者 , 一个 杰出的 和 一个 多才多艺的 说谎者 ; 一个 说谎者 的
[rɪ'sɔːs] , [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
resource , of imagination .
资源 , 的 想像力 .

他是个撒谎高手，一个才华横溢、诡计多端的撒谎高手；一个足智多谋、想象力丰富的撒谎高手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə]['dʒiːniəs] .
He was a liar of something very near to genius .
他 曾是 一个 说谎者 的 某物 非常 靠近 到 天才 .

他撒谎的技巧近乎天才。

[hiː; hi][laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['laɪɪŋ] .
He lied for the love of lying .
他 撒谎了 为了 这 爱 的 说谎 .

他撒谎纯粹是为了撒谎。

[wɪð] [hɪm][ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] .
With him a lie was a thing of art .
和 他 一个 说谎 曾是 一个 事物 的 艺术 .

对他来说，说谎是一种艺术。

[æn; ən]['ɑːtɪst][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] [ə'ləʊn] .
An artist for art's sake , he , and for art's sake alone .
一个 艺术家 为了 艺术的 清酒 , 他 , 和 为了 艺术的 清酒 独自的 .

他是一位为艺术而艺术的艺术家，仅此而已。

[laɪk] [æn; ən]['æmətə(r)][ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətə(r)] , [huː] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪz] ,
Like an amateur in short , a distinguished amateur , who is too proud to sell his lies ,
喜欢 一个 业余 在 短的 , 一个 杰出的 业余 , WHO 是 也 自豪的 到 卖 他的 谎言 ,

简而言之，就像一个业余爱好者，一个杰出的业余爱好者，他太骄傲了，不肯撒谎。

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [gɪvz] [wʌn] [ə'weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuːd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪərɪŋ] [frend] .
but willingly gives one away , now and then to some highly valued and much admiring friend .
但 心甘情愿 给予 一 离开 , 现在 和 然后 到 一些 高度 有价值的 和 很多 钦佩 朋友 .

但他偶尔也会慷慨地赠送一些给他非常珍视和仰慕的朋友。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪ] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
This boy would start with a little lie , then , as he progressed in his story ,
这 男生 会 开始 和 一个 小的 说谎 , 然后 , 作为 他 进展 在 他的 故事 ,

这个男孩会先撒个小谎，然后随着故事的展开，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['əʊpən][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
the wonderful possibilities of the thing would open up before him ;
这 精彩的 可能性 的 这 事物 会 打开 向上 前 他 ;

这件事的奇妙可能性将向他展现；

[hiː; hi] [wʊd] [grɑːsp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɔːt] [ðem; ðəm] , [twɪst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] ,
he would grasp them and contort them , twist them into shape , and produce ,
他 会 抓牢 他们 和 扭曲 他们 , 捻 他们 进入 形状 , 和 生产 ,

他会抓住它们，扭曲它们，把它们拧成各种形状，然后制作出来。

[kri'eɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [stjuː'pendəs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['feəli] [meɪd] [wʌn][gɑːsp] .
create , a thing magnificent , stupendous , a thing which fairly made one gasp .
创造 , 一个 事物 壮丽 , 惊人的 , 一个 事物 哪个 相当 制成 一 喘气 .

创造一件宏伟壮丽、令人惊叹、让人不禁倒吸一口凉气的事物。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] !
He , a mere boy !
他 , 一个 仅仅 男生 !

他，不过是个孩子！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .

太棒了。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sed] : " ['rʌnəweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['mɪstə(r)] . - . "
On the last day he came into the office and said : " Runaway down the street , Mr . MacCrary . "
在 这 最后的 天 他 来了 进入 这 办公室 和 说 : " 逃跑 向下 这 街道 , 先生 . - . "

最后一天，他走进办公室说："麦克拉里先生，你逃到街上了。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Is that so ? " said Mr . MacCrary .
" 是 那 所以 ? " 说 先生 . - .

"真是这样吗？"麦克拉里先生问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ræn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ded] . "
" Yes , " said the boy , " ran over a woman , killed her dead . "
" 是的 , " 说 这 男生 , " 跑 超过 一个 女士 , 被杀 她 死的 . "

"是的,"男孩说，"我开车撞死了一个女人。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

"你别说！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - .
" exclaimed Mr . MacCrary .
" 惊呼 先生 . - .

"麦克拉里先生惊呼道。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [kɪld] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tuː] . "
" I should say so , " said the boy ; " killed the baby in her arms , too . "
" 我 应该 说 所以 , " 说 这 男生 ; " 被杀 这 婴儿 在 她 武器 , 也 . "

"我倒觉得是这样,"男孩说，"她还杀死了她怀里的婴儿。"

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ? "
" What ! " cried Mr . MacCrary , " did she have a baby in her arms ? "
" 什么 ! " 哭 先生 . - , " 做过 她 有 一个 婴儿 在 她 武器 ? "

"什么！"麦克拉里先生喊道，"她怀里抱着个婴儿吗？"

" [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" And that ain't all , " continued the boy ,
" 和 那 不是 全部 , " 持续 这 男生 ,

"但这还不是全部,"男孩继续说道。

" [ræn] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] . "
" ran on down the street and into a trolley car . "
" 跑 在 向下 这 街道 和 进入 一个 手推车 车 . "

"沿着街道跑下去，撞上了一辆电车。"

" [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] !
" And killed all the passengers !
" 和 被杀 全部 这 乘客 !

"然后杀死了所有乘客！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - .
" exclaimed Mr . MacCrary .
" 惊呼 先生 . - .

"麦克拉里先生惊呼道。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [legz] , [smæʃt] [ðə; ði] ['wægən] ,

" And the conductor , " added the boy , " broke all the horse's legs , smashed the wagon ,

" 和 这 导体 ，" 额外 这 男生 ，" 打破 全部 这 马匹 腿 ， 粉碎 这 车皮 ，

“而且,”男孩补充道，“列车长打断了所有马的腿，还把车厢砸坏了。”

['draɪvə(r)] [went] [ɪn'seɪn] [frɒm; frəm][skeə(r)] .

driver went insane from scare .

司机 去 疯狂的 从 吓 .

司机吓疯了。

['ðer] ['ʃuːtɪn] - [ðə; ði] [hɔːs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

They're shootin ' the horse now , " said the boy .

它们是 射击 - 这 马 现在 ，" 说 这 男生 .

“他们现在正在射杀那匹马,”男孩说。

['mɪstə(r)] . - [dɪs'mɪst] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,

Mr . MacCrary dismissed this boy that he might find a sphere more suited to his ability than the real estate business ,

先生 . - 解雇 这 男生 那 他 可能 寻找 一个 领域 更多的 适合 到 他的 能力 比 这 真实的 财产 商业 ，

麦克拉里先生认为这个男孩或许能找到比房地产行业更适合他才能的领域，于是便放弃了这份工作。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

which , to tell the truth , was evidently a little bourgeoise for his genius :

哪个 ， 到 告诉 这 真相 ， 曾是 显然 一个 小的 资产阶级 为了 他的 天才 .

说实话，以他的才华而言，这显然有点资产阶级气息了。

[ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['gɪftɪd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] .

The next boy was not particularly gifted in any direction , but he was mysterious .

这 下一个 男生 曾是 不是 特别 天才 在 任何 方向 ， 但 他 曾是 神秘 .

下一个男孩在任何方面都没有什么特别的天赋，但他很神秘。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['klaɪənts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . - ['æbsəns] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['klaɪənt] ,

Upon a client's coming into the office during Mr . MacCrary's absence he , the client ,

之上 一个 客户的 未来 进入 这 办公室 期间 先生 . - 缺席 他 ， 这 客户 ，

当麦克拉里先生不在时，一位客户来到办公室，他，这位客户，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] : [fɜːst] ,

was sure to be impressed by two circumstances : First ,

曾是 当然 到 是 印象深刻 经过 二 情况 ：第一的 ，

肯定会对以下两点印象深刻：第一，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['entəd] ; ['sekəndli] ,

that there was no one in the office until he entered ; secondly ,

那 那里 曾是 不 一 在 这 办公室 直到 他 进入 ；第二 ，

其次，在他进来之前办公室里没有人；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
that the boy had strangely appeared from nowhere in particular ,
那 这 男生 有 奇怪的 出现 从 无处 在 特别的 ,

那个男孩莫名其妙地从某个地方出现了,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and was following in close upon his heels .
和 曾是 下列的 在 关闭 之上 他的 高跟鞋 .

紧随其后。

[ðɪs] [kən'sɪstəntli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪz] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
This consistently illustrates the whole course of this boy's conduct throughout the
这 始终 图示 这 所有的 课程 的 这 男孩们 执行 自始至终 这
[taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
time he remained with Mr . MacCrary .
时间 他 剩余 和 先生 . - .

这始终如一地说明了这名男孩在麦克拉里先生家期间的行为举止。

[ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
The third boy , that is the present one , is not exactly mysterious , but he is
这 第三 男生 , 那 是 这 展示 一 , 是 不是 确切地 神秘 , 但 他 是
[pɪ'kjuːliə(r)] .
peculiar .
奇特 .

第三个男孩,也就是现在的这个男孩,虽然称不上神秘,但却很古怪。

[hiː; hi] [ə'tendz] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
He attends strictly to his own business .
他 参加 严格 到 他的 自己的 商业 .

他只专注于自己的事务。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ə'pærəntli] .
He believes himself to be here for that purpose , apparently .
他 相信 他自己 到 是 这里 为了 那 目的 , 显然 .

他显然认为自己来到这里就是为了这个目的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] .
He does not meddle with Mr . MacCrary's business .
他 做 不是 插手 和 先生 . - 商业 .

他不会干涉麦克拉里先生的生意。

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
That is no concern of his .
那 是 不 忧虑 的 他的 .

那与他无关。

[hiː; hi][ɪz][im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['ædɪdʒ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] ,
He is imbued with the good old adage : " If you want a thing well done ,
他 是 注入 和 这 好的 老的 谚语 : " 如果 你 想 一个 事物 出色地 完毕 ,

他深谙那句古老的格言:“如果你想把事情做好,

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
do it yourself .
做 它 你自己 .

自己动手。

" [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðɪs] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]
" He follows this excellent principle himself , and believes others should do
" 他 跟随 这 出色的 原则 他自己 , 和 相信 其他的 应该 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

“他自己遵循这一优秀的原则,并认为其他人也应该这样做。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['seɪpiənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] .
This boy is very sapient , and a wonderful student .
这 男生 是 非常 有智慧的 , 和 一个 精彩的 学生 .

这个男孩非常聪明，而且是个优秀的学生。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'septɪv] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] .
His nature is more receptive than creative .
他的 自然 是 更多的 接受 比 有创造力的 .

他天性更倾向于接受而非创造。

[hiː; hi][prəu'kjuə] ['hevi] [ʃiːp] - [skɪn] - [baʊnd] ['vɒljuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,
He procures heavy sheep - skin - bound volumes from the circulating library ,
他 采购 重的 羊 - 皮肤 - 边界 卷 从 这 循环 图书馆 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and his taste in literature ,
和 他的 品尝 在 文学 ,

他从流通图书馆借阅厚重的羊皮装帧书籍，并且他对文学的品味，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪz] [ju'niːk] .
for one of his age , is unique .
为了 一 的 他的 年龄 , 是 独特的 .

在他这个年龄来说，这很特别。

[ðiːz] [bʊks] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [mæn] ,
These books generally relate to primitive man ,
这些 图书 一般来说 涉及 到 原始 男人 ,

这些书通常与原始人有关，

[ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stəʊn] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .
and contain exciting engravings of his stone hatchets and cooking utensils .
和 包含 激动人心 雕刻 的 他的 石头 斧头 和 烹饪 餐具 .

并刻有他制作的石斧和烹饪用具的精美图案。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [pə'ruːzɪŋ] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] ['dʒɜːrnl] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['mægəziːnz]
He is also fond of perusing horticulture journals , these being the only magazines
他 是 还 喜爱 的 仔细阅读 园艺 期刊 , 这些 存在 这 仅有的 杂志
[wɪtʃ] [hiː; hi][in'dʒɔi] .
which he enjoys .
哪个 他 享受 .

他还喜欢阅读园艺杂志，这是他唯一喜欢的杂志。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . - [pɪkt] [ʌp][wʌn]
When the first of these appeared about the office , Mr . MacCrary picked up one
什么时候 这 第一的 的 这些 出现 关于 这 办公室 , 先生 . - 挑选 向上 一
[ænd; ənd][in'kwaiə] :
and inquired :
和 询问 :

当办公室里出现第一只这样的鸟时，麦克拉里先生拿起一只问道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [dʒeɪmz] ? "
" What is this , James ? "
" 什么 是 这 , 詹姆斯 ? "

“詹姆斯，这是什么？”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['beriz] [ɪn][ðeə(r)] .
" Oh ! " exclaimed James , " there's some fine pictures of berries in there .
" 哦 ! " 惊呼 詹姆斯 , " 有 一些 美好的 图片 的 浆果 在 那里 .

“哦！”詹姆斯惊呼道，“里面有一些很棒的浆果图片。”

" [dʒeɪmz][ɪz] [tuː] ['skɒləli] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] , [nəʊ] [daʊt] ,
" James is too scholarly for real estate , and will soon , no doubt ,
" 詹姆斯 是 也 学术性的 为了 真实的 财产 , 和 将要 很快 , 不 怀疑 ,

“詹姆斯太过于学术化，不适合房地产行业，毫无疑问，他很快就会离开。”

['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['priːdəsesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
follow in the way of his earlier predecessor to the intellectual life .
跟随 在 这 方式 的 他的 早些时候 前任 到 这 知识分子 生活 .

追随他前辈的脚步，走上知识分子之路。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [ə'tæk]
A CONQUEROR'S ATTACK
一个 征服者的 攻击

征服者的进攻

[ɒn] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [stɔː(r)] [pɔːtʃ] [æn; ən][əʊld]['brɪnd(ə)ld] [deɪn] [dɒg] , [taʊn] ['ləʊfə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
ON the post - office store porch an old brindled Dane dog , town loafer , was asleep on his back .
在 这 邮政 - 办公室 店铺 门廊 一个 老的 斑纹 丹恩 狗 , 镇 浪子 , 曾是 睡着了 在 他的 后退 .

在邮局商店的门廊上，一只年老的斑纹大丹犬，镇上的闲散流浪狗，仰面躺着睡着了。

['tʃɪkɪnz] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
Chickens wallowed in the road .
鸡 沉溺 在 这 路 .

鸡群在路边打滚。

[ə; eɪ]['beɪbi] [krɔːl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [stɔː(r)][dɔː(r)] .
A baby crawled from behind a barrel at the post - office store door .
一个 婴儿 爬行 从 在后面 一个 桶 在 这 邮政 - 办公室 店铺 门 .

一个婴儿从邮局商店门口的一个木桶后面爬了出来。

[ə; eɪ]['kwɔːrəm][wɒz; wəz][met][ɒn][ðə; ði][həʊ'tel] [pɔːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
A quorum was met on the hotel porch across the way .
一个 法定人数 曾是 遇见 在 这 酒店 门廊 穿过 这 方式 .

对面酒店的门廊上已经达到了法定人数。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒblə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [dʌv] - [kɒt] [ʃɒps] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] .
The butcher and the cobbler came forth from dove - cot shops to pass the time of day .
这 屠夫 和 这 皮匠 来了 前进 从 鸽子 - 婴儿床 商店 到 经过 这 时间 的 天 .

屠夫和鞋匠从鸽舍出来，和我们闲聊几句。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kʌm] [ɪn][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [tuː; tə][get][ðeə(r)][meɪl] .
The villagers come in ones and twos to get their mail .
这 村民们 来 在 一个 和 二 到 得到 他们的 邮件 .

村民们三三两两地来取邮件。

[wʌn] , [ə; eɪ][feə(r)] , ['frekld] [mɪlk] - [meɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld] ['stɔːri] ,
One , a fair , freckled milk - maid , as it would seem , from some old story ,
一 , 一个 公平的 , 雀斑 牛奶 - 女佣 , 作为 它 会 似乎 , 从 一些 老的 故事 ,

一位是肤色白皙、满脸雀斑的挤奶女工，似乎是从某个古老的故事里走出来的。

[stændz][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [pɑːθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl][tuː; tə][biː; bi] " ['sɔːtɪd] .
stands on the sidewalk path , waiting for the mail to be " sorted .
站立 在 这 人行道 小路 , 等待 为了 这 邮件 到 是 " 已排序 .

站在人行道上，等待邮件被“分拣”。

" [ə; eɪ] ['wɪləʊi] [læs] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] " ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] ,
" A willowy lass , one would say a " summer boarder ,
" 一个 纤细的 小姐 , 一 会 说 一个 " 夏天 边境 ,

"一位身姿纤细的姑娘，人们会说她是一位'暑期寄宿生'，

" [pəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] ['mjuːziŋli] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] .
" pokes her parasol musingly through a knot - hole in the porch floor .
" 戳 她 阳伞 若有所思地 通过 一个 结 - 洞 在 这 门廊 地面 .

她若有所思地把阳伞从门廊地板上的一个节孔里伸出来。

[ðə; ði] [ʃɒp] [nekst] [dɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " [draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['nəʊʃ(ə)nz] " [stɔː(r)] ;
The shop next door is a " dry goods and notions " store ;
这 店铺 下一个 门 是 一个 " 干燥 商品 和 概念 " 店铺 ;

隔壁的商店是一家"日用百货和日用品"商店；

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
butter and peaches and cherries and roses and cream in the shape of
黄油 和 桃子 和 樱桃 和 玫瑰 和 奶油 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['femənɪn] [klɑːk] [liːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] ['lɪntl] ,
a feminine clerk leans beneath the low lintel ,
一个 女性 职员 倾斜 下面 这 低的 楣 ,

黄油、桃子、樱桃、玫瑰和奶油拼成的女店员形状，倚在低矮的门楣下。

[ænd; ənd] , [wʌn] [kæn; kən] [ges] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] , [driːmz] .
and , one can guess , like the old dog , dreams .
和 , 一 能 猜测 , 喜欢 这 老的 狗 , 梦境 .

可以推测，就像那条老狗一样，它也会做梦。

[ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [pə'tʃɑːns] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ɒv; əv]
The one of brave days of the past , perchance ; the other , perchance , of
这 一 的 勇敢的 天 的 这 过去的 , 或许 ; 这 其他 , 或许 , 的
['kɔŋkwests] [tuː; tə] [kʌm] .
conquests to come .
征服 到 来 .

一个或许代表着过去英勇的日子；另一个或许代表着未来的征服。

[ə; eɪ] [fæt] [flai] [bʌz] ['leʒəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
A fat fly buzzes leisurely about the door ,
一个 胖的 飞 嗡嗡声 悠闲 关于 这 门 ,

一只肥苍蝇悠闲地在门口嗡嗡盘旋，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [teɪks] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːt]
then suddenly takes a straight line a considerable distance down the straggling street
然后 突然 需要 一个 直的 线 一个 大量 距离 向下 这 零散的 街道
,
,
,

然后突然沿着蜿蜒的街道直线走了相当长的一段距离，

['pɔːzɪz] , ['sɜklz] [ə'baʊt] , [rɪ'tɜːnz] , [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ] [θruː] [ðə; ði]
pauses , circles about , returns , now through the early sunshine , now through the
停顿 , 界 关于 , 返回 , 现在 通过 这 早期的 阳光 , 现在 通过 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [triː] ,
shadow of a venerable tree ,
阴影 的 一个 可敬 树 ,

停顿，盘旋，返回，时而穿过清晨的阳光，时而穿过一棵古老树木的阴影，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [pɔiz] ['æbsəluːtli] ['steɪʃənri]
back to the shelter of the porch , hums around again , poises absolutely stationary
后退 到 这 庇护所 的 这 门廊 ， 嗡嗡声 大约 再次 ， 姿态 绝对地 静止的
,
,
,

回到门廊的遮蔽处，再次嗡嗡盘旋，静止不动。

[tæks] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
tacks away another time over the same course , and returns as before .
图钉 离开 其他 时间 超过 这 相同的 课程 ， 和 返回 作为 前 .

它再次沿着同一路线前进，然后像之前一样返回。

['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] , ['brɪskli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Suddenly appearing , briskly advancing upon the scene , walking rapidly up from the
突然 出现 ， 轻快地 前进 之上 这 场景 ， 步行 快速 向上 从 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
direction of the railroad station ,
方向 的 这 铁路 车站 ，

突然出现，步伐轻快地逼近现场，从火车站方向快速走来。

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [dɪ'spætʃ] , [sək'sɪŋktnəs] , [ə'ʃʊərəns] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'dʒɪləti] , ['kɒmz]
scintillating punctuality , dispatch , succinctness , assurance , commercial agility , comes
闪烁的 准时 ， 派遣 ， 简洁 ， 保证 ， 商业的 敏捷 ， 来
[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] , [wɪ'ðaʊt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,
an apparition from , without manner of doubt ,
一个 幻影 从 ， 没有 方式 的 怀疑 ，

令人叹服的准时、迅速、简洁、可靠、商业敏捷性，毫无疑问，都源自于……

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [weɪz] , [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːrts][ɒv; əv] [men] .
the hurrying ways , the collision of the busy marts of men .
这 匆忙 方式 ， 这 碰撞 的 这 忙碌的 超市 的 男人 .

匆匆的街道，熙熙攘攘的人群碰撞交织。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['skætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt]
The chickens scatter from the road , making for picketless gaps in the picket
这 鸡 分散 从 这 路 ， 制作 为了 无纠察队 差距 在 这 纠察
[fens] ;
fence ;
栅栏 ；

鸡群从路边四散奔逃，导致栅栏上出现没有栅栏柱的缺口；

[ðə; ði][əʊld][dɒg]['əupənz][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪmpli] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [lɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ,
the old dog opens an eye and limply raises a limb ; and the rapid ,
这 老的 狗 打开 一个 眼睛 和 软弱无力 提高 一个 肢 ； 和 这 迅速的 ，

老狗睁开一只眼睛，无力地抬起一条胳膊；而快速地，

['kɒnfɪdənt] " ['træv(ə)lɪŋ][mæn] " ([ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi]) , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]
confident " traveling man " (it can be none but he) , resplendent in the
自信的 " 旅行 男人 " (它 能 是 没有任何 但 他) ， 灿烂 在 这
['veri] ['leɪtɪst] " ['dʒɛnts] ['fɜːnɪʃɪŋ] ,
very latest " gent's furnishing ,
非常 最新的 " 绅士的 家具 ，

自信的"旅行男士"（除了他还能有谁呢），身着最新款的"绅士行头"，光彩照人。

" [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [grɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] ['kælɪndəz] ,
" with a neat grip and a bundle of what apparently are rolled calendars ,
" 和 一个 整洁的 紧握 和 一个 捆 的 什么 显然 是 滚动 日历 ，

"手里拿着一小捆看起来像是卷起来的日历的东西，

[sprɪŋz] ['nɪmbli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəˌkwɑː] ['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .
springs nimbly upon the porch of the Chappaqua general store .
弹簧 敏捷地 之上 这 门廊 的 这 查帕夸 一般的 店铺 .

轻盈地跃上查帕夸杂货店的门廊。

['dʒiːniəl] , ['pʊʃɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] " [gʊd] ['feləʊ] , " [ðəʊ] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɪz][hɪz; ɪz] [bent] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪznəs] ,
Genial , pushing , the hurrying " good fellow , " though sociability is his bent as well as business ,
和蔼可亲 , 推动 , 这 匆忙 " 好的 同伴 , " 尽管 社交性 是 他的 弯曲 作为 出色地 作为 商业 ,

和蔼可亲、积极主动、行色匆匆的"好伙伴"，虽然社交是他的天性，也是他的事业。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .
he has not much time .
他 有 不是 很多 时间 .

他时间不多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntənsʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
It evidently is his habit to snatch a brief moment of pleasant acquaintanceship as he passes .
它 显然 是 他的 习惯 到 抢夺 一个 简短的 片刻 的 令人愉快的 熟人关系 作为 他 通过 .

显然，他习惯于在路过时与人进行短暂而愉快的寒暄。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [kwɪk] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seks][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] ,
As to this , he has as quick an eye for the sex as for commerce ,
作为 到 这 , 他 有 作为 快的 一个 眼睛 为了 这 性别 作为 为了 商业 ,

在这方面，他对性和商业的洞察力一样敏锐。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and , as will be seen , as successful a manner with them as in the other .
和 , 作为 将要 是 已见 , 作为 成功的 一个 方式 和 他们 作为 在 这 其他 .

正如我们将看到的，对他们来说，也和对其他人一样成功。

" [ə'tækɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['kɒŋkərə(r)] , ['beri] ['lɪndən] , " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['siːkrət] .
" Attacking , " said another conqueror , Barry Lyndon , " is the only secret .
" 攻击 , " 说 其他 征服者 , 巴里 林登 , " 是 这 仅有的 秘密 .

另一位征服者巴里·林登说："进攻是唯一的秘诀。"

[ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] .
That is my way of fascinating women .
那 是 我的 方式 的 迷人 女性 .

这就是我吸引女性的方法。

" ['kwɪkli] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [ðɪs] ['gælənt] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
" Quickly , as with a practiced eye , this gallant looks over the ground .
" 迅速地 , 作为 和 一个 练习 眼睛 , 这 英勇 看起来 超过 这 地面 .

"这位勇士迅速而老练地环顾四周。"

['tʃæpəˌkwɑː] [ə'pærəntli] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['hjuːmən] ['flaʊəz] .
Chappaqua apparently is rich in human flowers .
查帕夸 显然 是 富有的 在 人类 花朵 .

查帕夸显然盛产人类之花。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pʊrər] ['met(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] .
A man of poorer mettle would be satisfied with one .
一个 男人 的 贫穷 气概 会 是 使满意 和 一 .

意志力稍逊的人或许会满足于一个。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔŋkərə] .
That is not the way with your conquerors .
那 是 不是 这 方式 和 你的 征服者 .

对待你的征服者，你不能这样做。

['smʌgli] , ['flæʃiŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] , [bɪg] - [praʊd] ['kaʊntənəns] ['fɔːwəd] ,
Smugly , flashingly , he thrusts his grinning , big - prowed countenance forward ,
沾沾自喜 , 闪烁地 , 他 推力 他的 咧嘴笑 , 大的 - 锋利的 面容 向前 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['kɪlɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [feə(r)] ,
and with one killing glance that fair ,
和 和 一 杀 瞥一眼 那 公平的 ,

他得意洋洋、趾高气扬地把咧嘴大笑、眉头高耸的脸向前推去，用一个充满杀气的眼神扫视着那位美丽的女子。

['frekld] [mɪlk] - [meɪd] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
freckled milk - maid is undone .
雀斑 牛奶 - 女佣 是 未完成 .

满脸雀斑的挤奶女工崩溃了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] .
So much for number one .
所以 很多 为了 数字 一 .

第一名就到此为止了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)] [ðæt] [liːps] [frɒm; frəm][ræt][tuː; tə][ræt] ,
Quick as a terrier that leaps from rat to rat ,
快的 作为 一个 梗犬 那 跳跃 从 鼠 到 鼠 ,

像猎犬一样敏捷，能从一只老鼠跳到另一只老鼠。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪliənt] [krʌntʃ] [breɪks] [iːtʃ] ['roʊdənts] [bæk] ,
and with a single brilliant crunch breaks each rodent's back ,
和 和 一个 单身的 杰出的 嘎吱声 休息 每个 啮齿动物的 后退 ,

随着一声清脆的咔嚓声，每只啮齿动物的脊椎骨都断了。

['aʊə(r)] [haɪ] - ['stepɪŋ] [mæn] [liːps] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['piːtʃɪz]
our high - stepping man leaps his glance upon the dreaming butter and peaches
我们的 高的 - 步进 男人 跳跃 他的 瞥一眼 之上 这 做梦 黄油 和 桃子
[ænd; ənd] [kriːm] ;
and cream ;
和 奶油 ;

我们这位步履矫健的男士一眼就看到了梦幻般的黄油、桃子和奶油；

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['læʃɪz] [fɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fraʊn] .
her rich lashes fall , but she does not frown .
她 富有的 睫毛 落下 , 但 她 做 不是 皱眉 .

她浓密的睫毛垂了下来，但她没有皱眉。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fraʊn] .
No ; she does not frown .
不 ; 她 做 不是 皱眉 .

不，她没有皱眉。

[bʌt; bət][biː; bi][bəʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .
But be bold enough , and you will not fail .
但 是 大胆的 足够的 , 和 你 将要 不是 失败 .

但只要你足够大胆，就不会失败。

[hiː; hi][hæz; həz] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [set][hɪz; ɪz][grɪp] [daʊn] .
He has stepped through the doorway , set his grip down .
他 有 步 通过 这 门口 , 放 他的 紧握 向下 .

他已经迈过门口，放下了手中的东西。

['braɪtli] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] .
Brightly he turns and does for the summer boarder .
明亮地 他 转弯 和 做 为了 这 夏天 边境 .

他兴高采烈地转身，为暑期寄宿生做事。

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pliːzd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [rɪ'triːts] ,
She springs open her parasol before her pleased confusion , and retreats ,
她 弹簧 打开 她 阳伞 前 她 高兴 困惑 , 和 静修 ,
['veri] ['sləʊli] .
very slowly .
非常 缓慢地 .

她欣喜若狂地撑开阳伞，缓缓退下。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [snæps][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [rɪ'pleɪsɪz]
He has turned to business ; whips out his watch , snaps it shut , replaces
他 有 转向 到 商业 ; 鞭子 出去 他的 手表 , 快照 它 关闭 , 替换
[ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'rəul][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] .
it , unrolls a calendar .
它 , 展开 一个 日历 .

他开始忙于生意；他掏出手表，啪的一声合上，又放回去，然后展开日历。

[hiː; hi] " [meɪks] " [ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɪn][səʊ] ['meni] ['aʊəz] .
He " makes " the next town in so many hours .
他 " 制作 " 这 下一个 镇 在 所以 许多 小时 .

他用了几个小时就“到达”了下一个城镇。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊlən]
THE CASE OF MR . WOOLEN
这 案件 的 先生 . 羊毛

伍伦先生的案件

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] [plɒt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
THEY stopped at a bright little house with a neat little grass plot before it ,
他们 停止 在 一个 明亮的 小的 房子 和 一个 整洁的 小的 草 阴谋 前 它 ,

他们停在一栋明亮的小房子前，房子前面有一小块整齐的草坪。

['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
fronting on the railroad .
正面 在 这 铁路 .

面向铁路。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['veri] [waɪt] ,
A border of very white ,
一个 边界 的 非常 白色的 ,

一圈纯白的边框，

[waɪt] - [wɒʃt] [stəʊnz] [led] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
white - washed stones led up each side of the little path to the little porch before
白色的 - 洗过 石头 引领 向上 每个 边 的 这 小的 小路 到 这 小的 门廊 前
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

粉刷成白色的石头沿着小路两侧向上延伸，通往门前的小门廊。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːt] , ['skriːnɪŋ] [vaɪnz] , [sæt] [æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] ,

On the porch , in the shade of the neat , screening vines , sat an old fellow ,

在 这 门廊 , 在 这 阴影 的 这 整洁的 , 筛选 藤蔓 , 卫星 一个 老的 同伴 ,

在门廊上，整齐的藤蔓植物遮蔽的阴凉处，坐着一位老人。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

a stranger to them .

一个 陌生人 到 他们 .

对他们来说，他是个陌生人。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['wʊlən] [æt; ət] [həʊm] ?

" Is Mrs . Woolen at home ?

" 是 太太 . 羊毛 在 家 ?

伍伦太太在家吗?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [in'kwaiə] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] .

" one of the two inquired politely , as he thought .

" 一 的 这 二 询问 礼貌地 , 作为 他 想法 .

"其中一人礼貌地询问，他心想。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] ,

But this manner of putting the matter , it appeared , was not happy ,

但 这 方式 的 推杆 这 事情 , 它 出现 , 曾是 不是 快乐的 ,

但这种说法似乎并不令人满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [æz; əz] [im'plai] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊlən] [wɒz; wəz]

for it was taken by the old fellow as implying that Mrs . Woolen was

为了 它 曾是 已采取 经过 这 老的 同伴 作为 暗示 那 太太 . 羊毛 曾是

[θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

thought to be the one there superior in authority .

想法 到 是 这 一 那里 优越的 在 权威 .

因为这位老先生认为，这暗示着伍伦夫人被认为是那里地位更高的人。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

He eyed the couple before him a moment as if in doubt whether to pay any

他 眼睛 这 夫妻 前 他 一个 片刻 作为 如果 在 怀疑 无论 到 支付 任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

attention to them ;

注意力 到 他们 ;

他打量了面前的这对夫妇片刻，似乎在犹豫是否要理会他们；

[ðen] , ['tæpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪz] . ['wʊlən] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

then , tapping himself on the chest , " I am Mrs . Woolen , " he said sternly .

然后 , 窃听 他自己 在 这 胸部 , " 我 是 太太 . 羊毛 , " 他 说 严厉地 .

然后，他拍了拍自己的胸口，严厉地说："我是伍伦夫人。"

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ənmɪsteɪkənli] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,

As this was unmistakenly a manner of saying ,

作为 这 曾是 毫无疑问 一个 方式 的 说 ,

这无疑是一种表达方式，

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ,

" You may state your business here if you have any ,

" 你 可能 状态 你的 商业 这里 如果 你 有 任何 ,

如果您有任何业务，可以在这里说明。

" [wʌn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['hʌmbli] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] ['tʃəʊzn] [æz; əz]

" one come for the washing humbly put the case in words as well chosen as

" 一 来 为了 这 洗涤 谦卑地 放 这 案件 在 字 作为 出色地 选定 作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

"有人来洗衣服，谦卑地用尽可能恰当的措辞来描述情况。

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['mɔlifai] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [dɪ'zaɪəd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
The old fellow was mollified ; he had merely desired recognition , that was all .
这 老的 同伴 曾是 柔和的 ; 他 有 仅仅 想要的 认出 , 那 曾是 全部 .

老头子平静了下来；他只是想要得到认可而已。

['mɪsɪz] . ['wʊlən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ; " [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
Mrs . Woolen was not at home ; " the woman , " he said ,
太太 . 羊毛 曾是 不是 在 家 ; " 这 女士 , " 他 说 ,

伍伦太太不在家；“那个女人，”他说。

[hæd; həd] [gɒn] " [tuː; tə] ['kwɔːtəli] ['miːtɪn] - ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [tʃɜːtʃ] .
had gone " to Quarterly Meetin ' over at the Quaker Church .
有 已消失 " 到 季刊 会议 - 超过 在 这 贵格会 教会 .

去参加贵格会教堂的季度会议。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But it was " all right , " he said ,
" 但 它 曾是 " 全部 正确的 , " 他 说 ,

“但是没关系，”他说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [hɪə(r)] .
which was understood to mean that the washing was ready here .
哪个 曾是 理解 到 意思是 那 这 洗涤 曾是 准备好 这里 .

这被理解为这里的衣服已经洗好了。

" [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['wɒʃɪŋ] [fɜːst] - [klɑːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wʊlən] .
" You'll find that washing first - class , " said Mr . Woolen .
" 你会 寻找 那 洗涤 第一的 - 班级 , " 说 先生 . 羊毛 .

“你会发现那里的洗衣服务一流，”伍伦先生说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] ['wʊmən] .
" There's nothing crooked about her ; she's a good , honest woman .
" 有 没有什么 歪 关于 她 ; 她是 一个 好的 , 诚实的 女士 .

“她为人正直，没有任何不诚实的地方。

" [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['wʊlən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
" Asked concerning when Mrs . Woolen would be likely to return ,
" 问 有关 什么时候 太太 . 羊毛 会 是 可能 到 返回 ,

当被问及伍伦夫人何时可能返回时，

['mɪstə(r)] . ['wʊlən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] , " [sɪks] [ə'klɑːk] , [sɪks] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
Mr . Woolen replied in a very business - like manner , " Six o'clock , six o'clock sharp this evening . "
先生 . 羊毛 回复 在 一个 非常 商业 - 喜欢 方式 , " 六 点钟 , 六 点钟 锋利的 这 晚上 . "

伍伦先生以非常公事公办的语气回答说：“今晚六点整，六点整。”

" [nɒt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] ?
" Not till six o'clock ?
" 不是 直到 六 点钟 ?

“不到六点钟吗？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" He was asked when she had departed .
" 他 曾是 问 什么时候 她 有 已离开 .

“有人问他她什么时候离开的。”

" [eɪt] [ə'klɑːk] , [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Eight o'clock , eight o'clock this morning , " he said .
" 八 点钟 , 八 点钟 这 早晨 , " 他 说 .

"今天早上八点，八点钟，"他说。

[hiː; hi] [ðen] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,
He then furnished the information that Quarterly Meeting lasted several days ,
他 然后 提供 这 信息 那 季刊 会议 持续 一些 天 ,

他随后提供了季度会议持续数天的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊlən] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [θruː'aʊt] .
and that Mrs . Woolen was on deck , to put it so , throughout .
和 那 太太 . 羊毛 曾是 在 甲板 , 到 放 它 所以 , 自始至终 .

伍伦夫人全程都在船上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['wʊlən] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,
From this point Mr . Woolen drifted into personal reminiscence of the surrender at Appomattox ,
从 这 观点 先生 . 羊毛 漂移 进入 个人的 怀旧 的 这 投降 在 阿波马托克斯 ,

从此，伍伦先生开始回忆起阿波马托克斯投降的往事。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['kwestʃənd] ,
in proof of his having been present at which , without his assertion having been questioned ,
在 证明 的 他的 拥有 到过 展示 在 哪个 , 没有 他的 断言 拥有 到过 被质问 ,

为了证明他确实在场，而且他的说法也没有受到质疑，

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [dɪ'faɪəntli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] " [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
he rather defiantly offered to exhibit " the papers , " as he called them ,
他 相当 公然挑衅 提供 到 展览 " 这 文件 , " 作为 他 称为 他们 ,

他颇为挑衅地提出要展出他所谓的"文件"。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] " [raɪt] [ðeə(r)] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
which he said were " right there framed in the parlor .
哪个 他 说 是 " 正确的 那里 框 在 这 客厅 .

他说，这些画"就裱在客厅里"。

" [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wʊlən] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [sə'rendə(r)] ,
" Though Mr . Woolen had been on the conquering side at the historic surrender ,
" 尽管 先生 . 羊毛 有 到过 在 这 征服 边 在 这 历史性 投降 ,

"尽管伍伦先生在历史性的投降中站在了胜利的一方，

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sə'rendəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] [sens] ,
he rather suggested the idea of his having surrendered , in a more personal and figurative sense ,
他 相当 建议 这 主意 的 他的 拥有 投降 , 在 一个 更多的 个人的 和 比喻 感觉 ,

他更倾向于用一种更个人化、更形象化的方式暗示他已经投降了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [wʌn] [æz; əz] ['hævɪŋ] ,
at about that time also ; that is to say , he did not impress one as having ,
在 关于 那 时间 还 ; 那 是 到 说 , 他 做过 不是 令人印象深刻 一 作为 拥有 ,

大约在那个时候；也就是说，他并没有给人留下拥有……的印象。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] , [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [faɪt] [sɪns] .
for an able - bodied man , put up a very good fight since .
为了 一个 有能力的 - 有形的 男人 , 放 向上 一个 非常 好的 斗争 自从 .

对于一个身强力壮的人来说，他此后进行了非常顽强的抵抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
He was recalled to the matter of the washing , and , rising ,
他 曾是 召回 到 这 事情 的 这 洗涤 , 和 , 上升 ,

他被召回去处理洗衣的事，于是起身，

[led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
led the way into the house to procure it .
引领 这 方式 进入 这 房子 到 采购 它 .

带头进入屋内取回它。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['entəd] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlən] [fel] [bæk] , ['ɒbviəsli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
But directly the party had entered , Mr . Woolen fell back , obviously in amazement ,
但 直接地 这 派对 有 进入 , 先生 . 羊毛 跌倒 后退 , 明显地 在 惊愕 ,

但一行人刚一进来，伍伦先生就明显惊愕地后退了一步。

[ə'pɒn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
upon the toes of those following him .
之上 这 脚趾 的 那些 下列的 他 .

踩在跟随他的人的脚趾上。

[hiː; hi][kraɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [gɒn] ! "
He cried that it was " gone ! "
他 哭 那 它 曾是 " 已消失 ! "

他哭着说它"不见了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" It was right there on that chair , " he said , " in the corner .
" 它 曾是 正确的 那里 在 那 椅子 , " 他 说 , " 在 这 角落 .

"它就在那把椅子上，"他说，"在角落里。"

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
There's where she left it this morning .
有 在哪里 她 左边 它 这 早晨 .

她今天早上把它放在那儿了。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
There's where she left it .
有 在哪里 她 左边 它 .

她把它放在那里了。

[dʌn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] .
Done up it was in newspaper .
完毕 向上 它 曾是 在 报纸 .

这件事已经刊登在报纸上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
She said to me , ' There it is ;
她 说 到 我 , - 那里 它 是 ;

她对我说："就是这里；

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
now don't you let that go out of the house until you get your money for
现在 不 你 让 那 去 出去 的 这 房子 直到 你 得到 你的 钱 为了
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

"在你拿到钱之前，千万别把那东西搬出家门。"

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
That's what she said .
那就是 什么 她 说 .

她就是这么说的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" He was prevailed on to make a search through the house ,
" 他 曾是 最终获胜 在 到 制作 一个 搜索 通过 这 房子 ,

他被说服搜查了整栋房子，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tend] ['ɒbstɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]
though he contended obstinately that it was right there in the corner , and
尽管 他 有争议 顽固地 那 它 曾是 正确的 那里 在 这 角落 , 和
[nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
no other place ,
不 其他 地方 ,

尽管他固执地坚称它就在角落里，别无他处，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] " [left] .
that that which they were seeking had been " left .
那 那 哪个 他们 是 寻求 有 到过 " 左边 .

他们所寻找的东西已经被"遗弃"了。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] ['evɪdəns] .
" He almost offered the presence there of the chair as evidence .
" 他 几乎 提供 这 在场 那里 的 这 椅子 作为 证据 .

"他几乎把椅子在那里的存在作为证据。"

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [nɔː(r)] [ɪm'præktɪkəbl] ,
A search of the house , however , was not exhausting nor impracticable ,
一个 搜索 的 这 房子 , 然而 , 曾是 不是 精疲力竭 也不 不切实际 ,

然而，搜查房屋既不费力也不不可行。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['veri] [snʌg] , [nəʊ] ['klɔzits] ,
as there were but two rooms to it , these very snug , no closets ,
作为 那里 是 但 二 房间 到 它 , 这些 非常 舒适 , 不 壁橱 ,

因为房子里只有两间房，非常狭小，没有壁橱，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [mait] [biː; bi] .
and an economy of furniture behind which the bundle might be .
和 一个 经济 的 家具 在后面 哪个 这 捆 可能 是 .

以及包裹可能藏身的简陋家具。

['mɪstə(r)] . - [ˌpɜːtə'beɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn][fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
Mr . Woolen's perturbation was too genuine for suspicion of his having
先生 . - 扰动 曾是 也 真的 为了 怀疑 的 他的 拥有
[meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
made away with the package .
制成 离开 和 这 包裹 .

伍伦先生的不安表现得非常真诚，不像是他偷走了包裹。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,
But this very honesty of emotion , in conjunction with the circumstance of the absence of the washing ,
但 这 非常 诚实 的 情感 , 在 连词 和 这 环境 的 这 缺席 的 这 洗涤 ,

但是，这种真挚的情感，再加上没有洗衣的情境，

[ænd; ənd]['daɪvəz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn] [breθ] [ænd; ənd]['mænə(r)] , ['nəʊtɪsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
and divers indications in breath and manner , noticeable from the first ,
和 潜水员 症状 在 气息 和 方式 , 显 从 这 第一的 ,

潜水员的呼吸和动作也出现了异常，从一开始就很明显。

['eɪdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] .
aided in making out a case against him .
协助 在 制作 出去 一个 案件 反对 他 .

协助警方对他提起诉讼。

[ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wʊlən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['freɪlti] ,
A jury would reasonably have inferred that Mr . Woolen had a frailty ,
一个 陪审团 会 合理 有 推断 那 先生 . 羊毛 有 一个 虚弱 ,

陪审团有理由推断伍伦先生身体虚弱。

[nəʊn] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] , [spə'sɪfɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ,
known and provided against by his wife , that , specifically , he had a weakness which ,
已知 和 假如 反对 经过 他的 妻子 , 那 , 具体来说 , 他 有 一个 弱点 哪个 ,

他的妻子知道并考虑到，他有一个弱点，那就是：

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktəz] ,
though not uncommonly associated with the most amiable characters ,
尽管 不是 不寻常地 联系 和 这 最多 可亲 人物 ,

虽然它常常与最和蔼可亲的人物联系在一起，

[ɪz][nɒt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
is not compatible with being left to receive money for washing .
是 不是 兼容的 和 存在 左边 到 收到 钱 为了 洗涤 .

这与靠洗衣服赚钱是矛盾的。

['mɪstə(r)] . ['wʊlən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'voʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Mr . Woolen was decidedly provoked at the situation .
先生 . 羊毛 曾是 绝对地 挑衅 在 这 情况 .

伍伦先生显然对这种情况感到恼火。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['stʌmblɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
" I can do a man's work , " he said , stumbling restlessly about the room ,
" 我 能 做 一个 男人的 工作 , " 他 说 , 踉跄 躁动不安 关于 这 房间 ,

“我能做男人的工作，”他一边说着，一边在房间里焦躁地踱来踱去。

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
" but not a woman's .
" 但 不是 一个 女性的 .

但不是女人的。

[ai][kæn; kən] [leɪ] [brɪk] , [leɪ] [brɪk] ; [ðæts] [maɪ] [wɜːk] , [ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] ,
I can lay brick , lay brick ; that's my work , that's what I do ,
我 能 躺 砖 , 躺 砖 ; 那就是 我的 工作 , 那就是 什么 我 做 ,

我会砌砖，砌砖；那是我的工作，那是我做的事。

[bʌt; bət][ai][kænt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
but I can't keep the house in order .
但 我 不能 保持 这 房子 在 命令 .

但我却无法把家里收拾好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
" It was not to be expected of him .
" 它 曾是 不是 到 是 预期的 的 他 .

“这本不该是他的作风。”

['kʌmɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [plʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi]
Coming , in his movements , plump upon the door of the kitchen , he
未来 , 在 他的 移动 , 丰满 之上 这 门 的 这 厨房 , 他
[dɪsə'pɪəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
disappeared through it ,
消失 通过 它 ,

他迈着轻快的步伐，走到厨房门口，然后消失在门后。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɒ'stensəbli] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
and could be heard going about out of view , ostensibly still at the search ,
和 可以 是 听到 去 关于 出去 的 看法 , 表面上 仍然 在 这 搜索 ,

可以听到他们在视线范围外走动，表面上看来仍在进行搜寻工作。

['testɪli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]
testily kicking the furniture and mumbling concerning " her being away with
暴躁地 踢 这 家具 和 喃喃自语 有关 " 她 存在 离开 和
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krəʊniːz] .
a lot of her cronies .
一个 很多 的 她 亲信 .

他烦躁地踢着家具，嘟囔着“她和她的一群狐朋狗友出去了”。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['kɒmz] [ɪn]
WHEN THE TRAIN COMES IN
什么时候 这 火车 来 在

火车进站时

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][grænd] [tʃaɪldz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [əb'zɜːvz]
A BUSY railroad station is a grand child's picture - book , for him who observes
一个 忙碌的 铁路 车站 是 一个 盛大 孩子的 图片 - 书 , 为了 他 WHO 观察
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

对于观察它的人来说，繁忙的火车站就像一本生动的图画书。

[ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
All the child has to do is to look ; the leaves are turned before him .
全部 这 孩子 有 到 做 是 到 看 ; 这 树叶 是 转向 前 他 .

孩子只需要看一眼，树叶就会在他面前翻动。

[ðeə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][kræm][hɪm'self]
There , in all the colors of the rainbow , are countless pictures to cram himself
那里 , 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , 是 无数 图片 到 塞满 他自己
[wɪð] .
with .
和 .

那里有数不清的图片，五彩缤纷，让他目不暇接。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][fækt][ɪz] ,
And what is a rather curious fact is ,
和 什么 是 一个 相当 好奇的 事实 是 ,

而一个相当奇怪的事实是:

[ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [meɪ] ['friːli] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
that a railroad station may freely be classed among humorous picture - books .
那 一个 铁路 车站 可能 自由 是 分类 之中 幽默 图片 - 图书 .

火车站完全可以被归类为幽默图画书的一部分。

['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] , ['θɪətə(r)] , ['brɔːdweɪ] , [fɪfθ] ['ævənjuː] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] , [bɔːl] [geɪm] ,
Other picture - books , such as church , theater , Broadway , Fifth Avenue , political meeting , ball game ,
其他 图片 - 图书 , 这样的 作为 教会 , 剧院 , 百老汇 , 第五 大街 , 政治的 会议 , 球 游戏 ,

其他图画书，例如教堂、剧院、百老汇、第五大道、政治集会、球赛等

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] ['fʌni] ['pɪktʃəz] .
and so forth , have , of course , many funny pictures .
和 所以 前进 , 有 , 的 课程 , 许多 有趣的 图片 .

等等，当然还有很多有趣的图片。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [əb'sɜːd] ['piːp(ə)l] ['kɒnstəntli] ['træv(ə)l] ,
But , whether it is that almost all absurd people constantly travel ,
但 , 无论 它 是 那 几乎 全部 荒诞 人们 不断地 旅行 ,

但是，或许几乎所有荒诞的人都经常旅行，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒtli] [duː; də] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,
and those with no touch of the motley do but seldom , or whether ,
和 那些 和 不 触碰 的 这 杂乱无章 做 但 很少 , 或者 无论 ,

而那些与杂乱无章的人，虽然也参与其中，但很少，或者是否参与，

[æz; əz] [hɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] [gəʊz] ['fɔːwəd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
as here , nothing else goes forward seriously to occupy the attention ,
作为 这里 , 没有什么 别的 去 向前 严重地 到 占据 这 注意力 ,

就像这里一样，没有其他事情真正进展顺利，足以吸引人们的注意力。

[wʌnz] [maɪnd] [ɪz] [left] [mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
one's mind is left more free to be struck by the ridiculousness of all mankind ,
一个人的 头脑 是 左边 更多的 自由的 到 是 击 经过 这 荒谬 的 全部 人类 ,

这样一来，人的思想会更加自由，更容易被全人类的荒谬之处所震撼。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [pə'hæps] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
so it is that perhaps as humorous a place as one may find is a busy railroad station .
所以 它 是 那 也许 作为 幽默 一个 地方 作为 一 可能 寻找 是 一个 忙碌的 铁路 车站 .

所以说，繁忙的火车站或许是你能找到的最幽默的地方之一。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [blɑː'zeɪ] [huː] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [fiːlz] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
And one must be very blasé who no longer feels an enjoyable stimulation at the approach of an expected train at the station .
和 一 必须 是 非常 冷漠 WHO 不 更长 感觉 一个 令人愉悦 刺激 在 这 方法 的 一个 预期的 火车 在 这 车站 .

如果一个人对车站即将驶来的火车不再感到任何愉悦和兴奋，那他一定非常冷漠了。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz]
The psychology of the arrival of a railroad train at the station belongs
这 心理学 的 这 到达 的 一个 铁路 火车 在 这 车站 属于
[tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
to the proper study of mankind ,
到 这 恰当的 学习 的 人类 ，

火车进站时的心理状态属于人类研究的范畴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɒnəgrɑ:f] .
and could be made into an interesting little monograph .
和 可以 是 制成 进入 一个 有趣的 小的 专著 .

可以写成一本有趣的小专著。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'kʌmz] [dju:] [wʌn] [fi:lz] [bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
As the train becomes due one feels but half a mind on the conversation ,
作为 这 火车 变成 到期的 一 感觉 但 一半 一个 头脑 在 这 对话 ，

火车即将进站时，你感觉自己对谈话只剩下了半条心思。

[sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'və:sɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
supposing one to be conversing ; the other half is waiting for the train .
假如 一 到 是 对话 ； 这 其他 一半 是 等待 为了 这 火车 .

假设一个人在交谈，另一个人在等火车。

[wʌn] [hæz; həz] , [tu:] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [feɪnt] [æt; ət][fɜ:st] , ['lu:mɪŋ] [strɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ,
One has , too , a feeling , faint at first , looming stronger within one ,
一 有 ， 也 ， 一个 感觉 ， 头晕的 在 第一的 ， 迫在眉睫 更强 之内 一 ，

自己心中也会产生一种感觉，起初很微弱，但渐渐变得强烈起来。

[ə'genst] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə][sɪt]['kwaɪətli][ˌɪn'saɪd] ([sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðɪn]) ,
against continuing to sit quietly inside (supposing one to have gone within) ,
反对 继续 到 坐 悄悄 里面 （ 假如 一 到 有 已消失 之内 ）,
[weə(r)] [wʌn][ɪz] .
where one is .
在哪里 一 是 .

反对继续安静地坐在里面（假设一个人已经进入了里面），无论他身在何处。

[æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [nʌm] [wʌnz] [breɪn] .
An impelling to go see if the train is not coming numbs one's brain .
一个 推动 到 去 看 如果 这 火车 是 不是 未来 麻木 一个人的 脑 .

一股想要去看看火车是否来车的冲动麻痹了人的大脑。

[ə; eɪ] [laɪk] [kən'teɪdʒəs] ['restləsnəs] [bri:ð] [θru:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
A like contagious restlessness breathes through the waiting - room .
一个 喜欢 传染性 躁动不安 呼吸 通过 这 等待 - 房间 .

候诊室里弥漫着一种令人不安的躁动情绪。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)] [grɪps] .
People begin to stand up by their grips .
人们 开始 到 站立 向上 经过 他们的 握把 .

人们开始用手扶着站起来。

[sʌm; səm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
Some go without on the search .
一些 去 没有 在 这 搜索 .

有些人在搜寻过程中放弃了一些东西。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ; [ðeɪ]
They can be seen through the doors and windows , pacing the platform ; they
他们 能 是 已见 通过 这 门 和 视窗 ， 踱步 这 平台 ； 他们
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ，

透过门窗可以看到他们在站台上踱步；他们回来了，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][skænz][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['iːgəli] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [blæŋk] .
some of them , and one scans their expressions eagerly — they are discouragingly blank .
一些 的 他们 ， 和 一 扫描 他们的 表达式 急切地 — 他们 是 令人沮丧地 空白的 .

他们中的一些人，人们急切地观察着他们的表情——他们的表情令人沮丧地茫然。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ðeɪ] [gəʊ][aʊt] [ə'gen] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)z][duː; də] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
After a bit , they go out again , or others do , and return as before ;
后 一个 少量 ， 他们 去 出去 再次 ， 或者 其他的 做 ， 和 返回 作为 前 ;

过了一会儿，他们或其他人又出去了，然后像以前一样回来了；

['həʊlli] [ʌn'fɪtɪd] [naʊ] , [wʌn][kæn; kən] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] .
wholly unfitted now , one can see , for any concentration of thought .
完全 不合适的 现在 ， 一 能 看 ， 为了 任何 专注 的 想法 .

现在看来，他完全不适合集中精力思考。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] .
The train is late .
这 火车 是 晚的 .

火车晚点了。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [tuː] .
There is an alarm or two .
那里 是 一个 警报 或者 二 .

警报响了起来。

[æt; ət][lɑːst] , [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌiːlæ'stɪsəti] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
At last , an unmistakable elasticity impregnates the place .
在 最后的 ， 一个 毋庸置疑 弹性 使怀孕 这 地方 .

最后，一种鲜明的弹性渗透到了这个地方。

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][stəː][wʌn][laɪk][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
A distant whistle is heard ; it stirs one like the tap of a drum .
一个 遥远 哨 是 听到 ; 它 搅拌 一 喜欢 这 轻敲 的 一个 鼓 .

远处传来一声哨响，像鼓声一样令人心潮澎湃。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The train is coming !
这 火车 是 未来 !

火车来了！

[wʌnz] [pʌls] [biːts] [haɪ] [æz; əz][wʌn] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
One's pulse beats high as one moves into the press toward the doorway .
一个人的 脉冲 节拍 高的 作为 一 移动 进入 这 按 朝向 这 门口 .

当人向门口走去时，脉搏跳得很快。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .
The whistle is heard much nearer .
这 哨 是 听到 很多 更近 .

哨声听起来近多了。

[ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
Then again and again !
然后 再次 和 再次 !

一次又一次！

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] [ðæt] [tɜːnz] [wʌn][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ,
Then with a whirl that turns one a somersault inside , a long dark ,
然后 和 一个 旋转 那 转弯 一 一个 空翻 里面 ， 一个 长的 黑暗的 ，

然后，一阵剧烈的旋转使人内心翻了个跟头，陷入了漫长而黑暗的......

['hevi] [mæs] ['rʌʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] .
heavy mass rushes across the light before one .
重的 大量的 冲刺 穿过 这 光 前 一 .

沉重的物体在光亮处疾驰而过。

[wen] [wʌn] ['kʌmz] [ə'gen] [ɒn] [wʌnz] [fiːt] , ['spiːkɪŋ] ['fɪgərətɪvli] , [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
When one comes again on one's feet , speaking figuratively , the train is standing there ,
什么时候 一 来 再次 在 一个人的 脚 , 请讲 比喻意义上 , 这 火车 是 常设 那里 ,

打个比方，当你重新站起来的时候，火车就停在那里了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌri] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [siːt] .
and one hurries aboard to get a seat .
和 一 匆忙 船上 到 得到 一个 座位 .

于是有人赶紧上车抢座位。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [wʌn] [ɪz] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ] ['pæsndʒər] [get] [ɒf] .
But , first , one is stopped until arriving passengers get off .
但 , 第一的 , 一 是 停止 直到 抵达 乘客 得到 离开 .

但是，首先，一辆车会停驶，直到到达的乘客下车。

[sevn]
VII
七

第七章

[æn; ən] [əʊld] ['fəʊgi]
AN OLD FOGY
一个 老的 老顽固

一个老糊涂

['mɪstə(r)] . [diːts] , ['siːniə(r)] , [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['fəʊgi] .
MR . DEATS , senior , is an old fogy .
先生 . 死亡 , 高级的 , 是 一个 老的 老顽固 .

老迪茨先生是个老古董。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There is no doubt about that .
那里 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ['mɪstə(r)] . [diːts] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] .
In early life Mr . Deats , sr . , had a pretty hard time .
在 早期的 生活 先生 . 详情 , 先生 . , 有 一个 漂亮的 难的 时间 .

老迪茨先生早年生活相当艰难。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['skuːlɪŋ] .
He was denied the advantages of any particular schooling .
他 曾是 否认 这 优势 的 任何 特别的 学校教育 .

他被剥夺了接受任何特定教育所带来的益处。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [diːts] [naʊ] [ə'keɪʒnəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
In consequence of this , Mr . Deats now occasionally uses very mortifying English .
在 结果 的 这 , 先生 . 详情 现在 偶尔 用途 非常 令人羞愧 英语 .

因此，迪茨先生现在偶尔会使用非常令人尴尬的英语。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] — ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] — [hiː; hi] ['entəd] [treɪd] .
At an early age — somewhere about the age of ten — he entered trade .
在 一个 早期的 年龄 — 某处 关于 这 年龄 的 十 — 他 进入 贸易 .

他很小的时候——大约十岁左右——就开始经商。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
A ridiculous combination of adverse circumstances made it impossible for
一个 荒谬的 组合 的 不利 情况 制成 它 不可能的 为了
['mɪstə(r)] . [diːts] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][pə'laɪt][sə'saɪəti] .
Mr . Deats to go much into polite society .
先生 . 详情 到 去 很多 进入 有礼貌的 社会 .

一系列荒谬的不利情况使得迪茨先生几乎无法融入上流社会。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [læk] ['pɒlɪʃ] .
In consequence of this , he unfortunately lacks polish .
在 结果 的 这 , 他 很遗憾 缺乏 抛光 .

因此，他很不幸地缺乏技巧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
For a great number of years the world was not kind to him .
为了 一个 伟大的 数字 的 年 这 世界 曾是 不是 种类 到 他 .

多年来，这个世界对他并不友善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
It may have been trouble that destroyed his beauty .
它 可能 有 到过 麻烦 那 损毁 他的 美丽 .

或许是烦恼毁了他的俊美。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪstə(r)] . [diːts] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
At any rate , Mr . Deats is not a handsome man .
在 任何 速度 , 先生 . 详情 是 不是 一个 英俊的 男人 .

总之，迪茨先生长相并不英俊。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ]
Not being able to do anything better , he confined his attention to doing
不是 存在 有能力的 到 做 任何事物 更好的 , 他 受限 他的 注意力 到 正在做
[hɪz; ɪz]['djuːti] ;
his duty ;
他的 责任 ;

由于他无力做得更好，所以只专注于履行自己的职责；

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
that is not a very brilliant employment , it is true ,
那 是 不是 一个 非常 杰出的 就业 , 它 是 真的 ,

那的确不是一份很出色的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [diːts] .
but it was good enough for Mr . Deats .
但 它 曾是 好的 足够的 为了 先生 . 详情 .

但迪茨先生觉得已经足够好了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , ['mɪstə(r)] . [diːts] [tʊk] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] ,
In the course of time , Mr . Deats took to himself a wife ; and ,
在 这 课程 的 时间 , 先生 . 详情 采取 到 他自己 一个 妻子 ; 和 ,

随着时间的推移，迪茨先生娶妻；并且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [waɪf][bɔː(r)]['mɪstə(r)] . [diːts] [ə; eɪ][sʌn] — [ænd; ənd][daɪd]
in the course of time again , this wife bore Mr . Deats a son — and died
在 这 课程 的 时间 再次 , 这 妻子 钻孔 先生 . 详情 一个 儿子 — 和 死亡
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

后来，这位妻子又为迪茨先生生下了一个儿子——然后同时去世了。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [diːts] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Well , Mr . Deats was left with a boy ,
出色地 , 先生 . 详情 曾是 左边 和 一个 男生 ,

迪茨先生留下了一个男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

窥视人群(Peeps at People)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm][ɒn][ɪn][laɪf] .
and this boy must have something to start him on in life .
和 这 男生 必须 有 某物 到 开始 他 在 在 生活 .

这个男孩必须得到一些东西来开启他的人生。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɑːt] [laɪf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ? " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [diːts] ; [ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] , [tuː] .
" How can a boy start life with nothing ? " thought Mr . Deats ; and very rightly , too .
" 如何 能 一个 男生 开始 生活 和 没有什么 ? " 想法 先生 . 详情 ; 和 非常 没错 , 也 .

“一个男孩怎么可能一无所有地开始人生呢？”迪茨先生心想；他的想法非常正确。

[wʌn] [kænt] [fiːd] , [kləʊð] , [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .
One can't feed , clothe , and educate a boy on nothing .
一 不能 喂养 , 衣服 , 和 教育 一个 男生 在 没有什么 .

没有钱，就无法养活、照顾和教育一个男孩。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [diːts] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
So Mr . Deats did his duty harder than ever ; and he built up a business .
所以 先生 . 详情 做过 他的 责任 更难 比 曾经 ; 和 他 建造 向上 一个 商业 .

于是，迪茨先生比以往任何时候都更加努力地履行自己的职责，并建立起了自己的事业。

['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)]['kʌltʃə(r)][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
Building up a business doesn't require culture or intelligence ; but it does take some time .
建筑 向上 一个 商业 不 要求 文化 或者 智力 ; 但 它 做 拿 一些 时间 .

创建一家企业并不需要文化或智慧；但确实需要一些时间。

['mɪstə(r)] . [diːts] [hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .
Mr . Deats has grown a trifle old in the building ; but it is a good business .
先生 . 详情 有 生长 一个 琐事 老的 在 这 建筑 ; 但 它 是 一个 好的 商业 .

迪茨先生在这栋楼里待的时间有点长了；但这的确是一门不错的生意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diːts] - ['bɪznəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
It has been said that Mr . Deats ' business is one of the best in the city .
它 有 到过 说 那 先生 . 详情 - 商业 是 一 的 这 最好的 在 这 城市 .

据说迪茨先生的生意是城里最好的生意之一。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːts] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] .
And Mr . Deats has a fine son .
和 先生 . 详情 有 一个 美好的 儿子 .

迪茨先生有个很优秀的儿子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
After the manner of his class ,
后 这 方式 的 他的 班级 ,

按照他那个阶层的作风，

['mɪstə(r)] . [di:ts] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri]
Mr . Deats believed that all the things that were denied him were the very
先生 . 详情 相信 那 全部 这 事物 那 是 否认 他 是 这 非常
[best] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
best things for his son .
最好的 事物 为了 他的 儿子 .

迪茨先生认为，所有他被剥夺的东西，对他的儿子来说都是最好的东西。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] .
His son should not have to work as his father did — and he doesn't .
他的 儿子 应该 不是 有 到 工作 作为 他的 父亲 做过 — 和 他 不 .

他的儿子不应该像他父亲那样工作——而他的儿子也确实不用工作。

['mɪstə(r)] . [di:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [hæz; həz] [hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
Mr . Deats , jr . , has had advantages ; he is a college
先生 . 详情 , 小 . , 有 有 优势 ; 他 是 一个 大学
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
graduate , a member of clubs ,
毕业 , 一个 成员 的 俱乐部 ,

小迪茨先生拥有一些优势；他是大学毕业生，也是多个俱乐部的成员。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['səʊʃəli] .
and one of the prominent young men of the city socially .
和 一 的 这 著名的 年轻的 男人 的 这 城市 社会 .

也是这座城市社交圈中一位杰出的青年。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['klevər] , [jʌŋ] [di:ts] [si:z] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz]
Of course , being much cleverer , young Deats sees many of the mistakes his
的 课程 , 存在 很多 更聪明 , 年轻的 详情 看到 许多 的 这 错误 他的
['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [ɪn] [laɪf] .
father made in life .
父亲 制成 在 生活 .

当然，比父亲聪明得多的迪茨看到了父亲一生中犯下的许多错误。

[hi:; hi] [si:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wɒt] [æn; ən] [əʊld] ['fəʊgi] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [di:ts] , [ˌes 'ɑ:(r)] .
He sees , for one thing , what an old fogy is Mr . Deats , sr .
他 看到 , 为了 一 事物 , 什么 一个 老的 老顽固 是 先生 . 详情 , 先生 .

首先，他看出了迪茨先生是个多么老古董啊。

[hi:; hi] [si:z] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rʌn] .
He sees how much better the business could be run .
他 看到 如何 很多 更好的 这 商业 可以 是 跑步 .

他看到了公司运营可以做得更好的地方。

['mɪstə(r)] . [di:ts] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ; [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] ['mɒd(ə)n]
Mr . Deats , sr . , does not know how to run a business ; he is not modern
先生 . 详情 , 先生 . , 做 不是 知道 如何 到 跑步 一个 商业 ; 他 是 不是 现代的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

老迪茨先生不懂如何经营企业；他的思想不够现代化。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ði:z] [bʊl] - ['hedɪd] [əʊld] ['kɔdʒə]
he thinks he knows it all — that is the way with these bull - headed old codgers
他 思考 他 知道 它 全部 — 那 是 这 方式 和 这些 公牛 - 标题 老的 老家伙们

— [ænd; ənd][woʊnt][let] [jʌŋ] [di:ts] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɒndʌktid] .
— and won't let young Deats conduct the business as it should be conducted .
— 和 惯于 让 年轻的 详情 执行 这 商业 作为 它 应该 是 实施 .

他自以为无所不知——这些固执的老家伙就是这样——不让年轻的迪茨按正确的方式处理事务。

[ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪz] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [di:ts] .
This , naturally , is very irritating to young Deats .
这 , 自然 , 是 非常 令人恼火的 到 年轻的 详情 .

这自然会让年轻的迪茨非常恼火。

[nəʊ][mæn][in'dʒɔi] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [gəʊ][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .
No man enjoys seeing his own business go to rack and ruin .
不 男人 享受 看到 他的 自己的 商业 去 到 架子 和 废墟 .

没有人愿意看到自己的事业走向衰败。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][kænt][bi:; bi] [kɪkt] [plʌmp] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
But the old man can't be kicked plump out into the street .
但 这 老的 男人 不能 是 踢 丰满 出去 进入 这 街道 .

但不能把老人一脚踢到大街上。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][həʊm][bʌt; bət] [wɪð] [jʌŋ] [di:ts] .
He has no home but with young Deats .
他 有 不 家 但 和 年轻的 详情 .

他无家可归，只能寄居在年轻的迪茨家。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ðəʊ] ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][nɒt] ,
And , in a way , he is useful about the office ; though even were he not ,
和 , 在 一个 方式 , 他 是 有用 关于 这 办公室 ; 尽管 甚至 是 他 不是 ,

从某种程度上说，他对办公室的工作是有用的；即便他没有用，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hju:mə] .
he must be humored .
他 必须 是 幽默 .

他应该被逗乐。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [di:ts] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['wɔ:tə(r)] .
After all , he is the father of young Deats , and blood is thicker than water .
后 全部 , 他 是 这 父亲 的 年轻的 详情 , 和 血 是 较厚 比 水 .

毕竟，他是小迪茨的父亲，血浓于水。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[heə(r)] [ðæt] [ɪz] ['si:nəri]
HAIR THAT IS SCENERY
头发 那 是 风景

秀发如风景

['mɪstə(r)] . ['wɪgə] , ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] ([ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɔːdz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪgə]) , [ɪz]
MR . WIGGER , Mrs . Wigger's husband (the writer boards with Mrs . Wigger) , is
先生 . 维格 , 太太 . - 丈夫 (这 作家 板 和 太太 . 维格) , 是
[æn; ən]['aɪsmæn] .
an iceman .
一个 冰人 .

威格先生是威格太太的丈夫（作者寄宿在威格太太家），他是一名送冰人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð]
It is not his business , however , with which this study is concerned ; it is with
它 是 不是 他的 商业 , 然而 , 和 哪个 这 学习 是 担心的 ; 它 是 和
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 .

然而，这项研究关注的并非他的私事，而是他的头发。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['tælənt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] .
Perhaps it is a great assumption of talent to attempt to describe Mr .
也许 它 是 一个 伟大的 假设 的 天赋 到 试图 到 描述 先生 .
- [heə(r)] .
Wigger's hair .
- 头发 .

或许，要描述维格先生的头发，是对天赋的一种极大自信。

[əʊ] , [mjuːz] !
Oh , Muse !
哦 , 沉思 !

哦，缪斯！

[æz; əz][dʒɒn]['mɪlt(ə)n] [sez] , [lend] [ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] !
as John Milton says , lend a hand here !
作为 约翰 米尔顿 说道 , 借 一个 手 这里 !

正如约翰·弥尔顿所说，请伸出援手！

['mɪstə(r)] . - [ə'bʌndənt] [heə(r)] , [fɜːst] , [ɪz][ə; eɪ] [diːp] , - [blæk] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
Mr . Wigger's abundant hair , first , is a deep , lusterful black , and extremely
先生 . - 丰富 头发 , 第一的 , 是 一个 深的 , - 黑色的 , 和 极其
['kɜːli] .
curly .
卷曲 .

维格先生浓密的头发，首先是深邃而有光泽的黑色，而且非常卷曲。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] [streɪt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ([frɒm; frəm][ðə; ði]
From his ears straight upward to the crown of his head (from the
从 他的 耳朵 直的 向上 到 这 王冠 的 他的 头 (从 这
[θriː] - ['kwɔːtəz] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] ['stʌdid] [hɪə(r)]['əʊnli][wʌn] [fʊl] [ɪə(r)][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,
three - quarters view of him studied here only one full ear is visible ,
三 - 四分之一 看法 的 他 研究 这里 仅有的 一 满的 耳朵 是 可见的 ,

从他的耳朵向上直达头顶（从这里研究的他的四分之三侧面来看，只能看到一只完整的耳朵），

[ænd; ənd][dʒʌst] ['beəli] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn]) [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [blɒk] [ɒv; əv] [kləʊz] [kɜːrlz][ɪz]
and just barely the tip of the other one) an oblong block of close curls is
和 只是 仅仅 这 提示 的 这 其他 一) 一个 长方形 堵塞 的 关闭 卷发 是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
attached to the side of his head ,
随附的 到 这 边 的 他的 头 ,

（另一侧只剩一点点）他头侧长着一块长方形的、紧密的卷发，上面长着一撮头发。

[laɪk] [ə; eɪ]['pæniə(r)] .
like a pannier .
喜欢 一个 车包 .

就像一个车篮。

['leftwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ]
Leftward from this , to a point directly over the beginning of his eyebrow
向左 从 这 ， 到 一个 观点 直接地 超过 这 开始 的 他的 眉
,
,
，

从这里向左，一直到他眉毛上方一点，

[ə; eɪ] [brɔːd] , [beə(r)] [strɪp] [ɪk'stendz; ek-] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] ,
a broad , bare strip extends up to a black ,
一个 广阔 ， 裸 条 扩展 向上 到 一个 黑色的 ，

一条宽阔的裸露地带向上延伸至黑色区域，

['ʌndjuleɪtɪŋ] [bænd] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
undulating band of hair which marks the top of his head .
起伏的 乐队 的 头发 哪个 标记 这 顶部 的 他的 头 .

他头顶上有一圈波浪状的头发。

[ðens] ['leftwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [heə(r)] [laɪk]
Thence leftward to the part in the middle of his head is a plot of hair like
因此 向左 到 这 部分 在 这 中间 的 他的 头 是 一个 阴谋 的 头发 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [lɔːn] ,
a little black lawn ,
一个 小的 黑色的 草地 ，

从左侧到他头顶中间的位置，有一小撮头发像一小块黑色的草坪。

[ɪk'stendɪŋ] [wel] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] ['raʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə'weɪ]
extending well down to his forehead and neatly rounded at the corner away
扩展 出色地 向下 到 他的 前额 和 整齐地 圆润 在 这 角落 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] .
from the part .
从 这 部分 .

一直延伸到他的额头，并在远离发际线的角落处整齐地圆润。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] ['ɒnwəd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [swiːps] ['ʌpwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ]
from the part onward the hair in a great mass sweeps upward in a towering
从 这 部分 向前 这 头发 在 一个 伟大的 大量的 扫荡 向上 在 一个 参天
[kɒn'keɪv] [weɪv] ,
concave wave ,
凹 海浪 ，

从分缝处开始，一大束头发向上蓬松地卷成高耸的凹形波浪。

[ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fəʊldz] ['evə(r)] ['slaɪtli] ['ɪnwəd] ,
the high ridge of which , though it folds ever slightly inward ,
这 高的 岭 的 哪个 ， 尽管 它 折叠 曾经 轻微地 向内 ，

它高耸的山脊，虽然略微向内折叠，

['kʌlmineit] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['sɔːrɪŋ] [pɔɪnt] .
culminates at the top in a sharp , soaring point .
达到顶峰 在 这 顶部 在 一个 锋利的 ， 翱翔 观点 .

顶部呈尖锐高耸的尖峰状。

['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['temp(ə)l][ðə; ði][heə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['swɜːrlɪŋ]
Over the far temple the hair falls from the great waves in little swirling
超过 这 远的 寺庙 这 头发 瀑布 从 这 伟大的 波浪 在 小的 旋转
['weɪvlɪts] .
wavelets .
小波 .

远处寺庙上方，头发从巨大的海浪中倾泻而下，形成细小的波浪。

['mɪstə(r)] . - ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['glɒsi] , ['ɔɪli] , ['ɪŋki] [blæk] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæləʊ]
Mr . Wigger's mustache , a great , glossy , oily , inky black , against a sallow
先生 . - 胡子 , 一个 伟大的 , 光滑 , 油腻的 , 墨色 黑色的 , 反对 一个 黄褐色
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

维格先生的胡子，浓密、油亮、乌黑，在蜡黄的肤色映衬下格外醒目。

[wɪð] [tɔːl] ['ʌpwəd] [endz] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] .
with tall upward ends , is a worthy companion to his hair .
和 高的 向上 结束 , 是 一个 值得 伴侣 到 他的 头发 .

发梢高高翘起，与他的头发相得益彰。

[hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
His neck , to continue the portrait , takes a long dive into his collar ,
他的 脖子 , 到 继续 这 肖像 , 需要 一个 长的 潜水 进入 他的 衣领 ,

继续描绘他的轮廓，他的脖子深深地埋进了衣领里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] , [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [prə'truːdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
which is very much too big , with the fullness protruding in front .
哪个 是 非常 很多 也 大的 , 和 这 饱腹感 突出 在 正面 .

尺寸太大了，前面鼓鼓囊囊的，显得很臃肿。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːpli] ['sləʊpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɪz] [kʌt] [ɪk'striːmli] [ləʊ] , [laɪk]
His shoulders are steeply sloping , and his waistcoat is cut extremely low , like
他的 肩膀 是 陡峭地 倾斜的 , 和 他的 马甲 是 切 极其 低的 , 喜欢
[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [dres] ,
one for full dress ,
一 为了 满的 裙子 ,

他的肩膀倾斜角度很大，背心的领口开得很低，像是礼服的款式。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] ['bʌldʒɪŋ] [wen] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .
his shirt front bulging when , as for this portrait , he is seated .
他的 衬衫 正面 凸起 什么时候 , 作为 为了 这 肖像 , 他 是 坐着 .

当他像这幅肖像画中那样坐着时，他的衬衫前襟鼓了起来。

[ɪn] [ðɪs] [mæn][rəʊ'mæns][laɪvz; lɪvz][ɒn] .
In this man romance lives on .
在 这 男人 浪漫 生活 在 .

在这个男人身上，浪漫依然存在。

[ə; eɪ][prə'zeɪɪk][eɪdʒ][hæz; həz][nɒt] ['mɑːd] [hɪm] .
A prosaic age has not marred him .
一个 平淡无奇 年龄 有 不是 受损 他 .

平凡的岁月并未在他身上留下痕迹。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
You can readily see how a woman would become infatuated with such a one .
你 能 容易 看 如何 一个 女士 会 变得 迷恋 和 这样的 一个 一 .

不难理解为什么女人会迷恋上这样的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['dekədənt] .
He is a man not tonsorially decadent .
他 是 一个 男人 不是 理发 颓废 .

他不是一个发型颓废的人。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [naɪs] [mæn]
A NICE MAN
一个 好的 男人

一个好人

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ([draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['fɜːnɪʃɪŋz]) [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
THE clerk of the store (dry goods and gentlemen's furnishings) is what is known as a nice man .
这 职员 的 这 店铺 (干燥 商品 和 绅士的 家具) 是 什么 是 已知 作为 一个 好的 男人 .

这家商店（出售日用百货和男士用品）的店员是一位和蔼可亲的人。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
He is known as such among his neighbors .
他 是 已知 作为 这样的 之中 他的 邻居 .

他在邻居中就是这样一个人。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
He is known as such by his customers .
他 是 已知 作为 这样的 经过 他的 顾客 .

他的顾客都这样称呼他。

['piːp(ə)l] , [waɪvz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
People , wives sometimes to their husbands , refer to him as a nice man .
人们 , 妻子们 有时 到 他们的 丈夫们 , 参考 到 他 作为 一个 好的 男人 .

人们，有时甚至是妻子对自己的丈夫，都称他为好人。

['mʌðəli] [əʊld] ['leɪdɪz] [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] !
Motherly old ladies say , " He is such a nice man !
母性 老的 女士们 说 , " 他 是 这样的 一个 好的 男人 !

慈祥的老太太们说：“他真是个好人！”

" ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] [ɪk'skleɪm] , " [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] !
" Younger ladies exclaim , " What a nice man !
" 年轻 女士们 惊叹 , " 什么 一个 好的 男人 !

年轻的女士们惊呼：“多么好的男人啊！”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
" You cannot look at him and fail to know that he is a nice man .
" 你 不能 看 在 他 和 失败 到 知道 那 他 是 一个 好的 男人 .

“你不可能看着他而不觉得他是个好人。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['bleɪmləs] .
You cannot look at him and fail to know that his life has been blameless .
你 不能 看 在 他 和 失败 到 知道 那 他的 生活 有 到过 无责 .

你不可能看着他而不觉得他的一生清白无辜。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kliːn] , ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['veri] , [freʃ] - [feɪst] .
He is very clean , tidy , and very , fresh - faced .
他 是 非常 干净的 , 整齐的 , 和 非常 , 新鲜的 - 面对 .

他非常干净整洁，而且面容清爽。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ; [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]
His cheeks are round and rosy ; his eyes are bright ; his mustache
他的 脸颊 是 圆形的 和 红润 ; 他的 眼睛 是 明亮的 ; 他的 胡子

[ɪz]['sɪlkən] .
is silken .
是 丝 .

他脸颊圆润红润；他双目明亮；他的胡须柔顺丝滑。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['plez(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'griːəb(ə)l] ;
He is in perfect health ; his expression is pleasant ; his disposition agreeable ;
他 是 在 完美的 健康 ; 他的 表达 是 令人愉快的 ; 他的 处置 同意 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .
and his manners are perfect .
和 他的 礼仪 是 完美的 .

他身体非常健康；面色和蔼；性情温和；举止得体。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɪl] (['sɜːt(ə)nli]) .
His name is Will (certainly) .
他的 姓名 是 将要 (当然) .

他的名字是威尔（当然）。

[ðə; ði] [naɪs] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [huː] [ɪz]['ɔːlməʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] .
The nice man has a little wife , who is almost as nice as he .
这 好的 男人 有 一个 小的 妻子 , WHO 是 几乎 作为 好的 作为 他 .

这位和蔼可亲的男人有个娇小的妻子，她和他一样和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .
She is interested in Sunday schools .
她 是 感兴趣的 在 星期日 学校 .

她对主日学校很感兴趣。

[ðə; ði] [naɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ɪts]['fɑːðə(r)] .
The nice man and his wife have a little baby that looks just like its father .
这 好的 男人 和 他的 妻子 有 一个 小的 婴儿 那 看起来 只是 喜欢 它是 父亲 .

这对和蔼的夫妇生了一个宝宝，长得和爸爸一模一样。

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] - [kæb] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
On Sundays they walk in the park , pushing the baby - cab before them .
在 星期日 他们 走 在 这 公园 , 推动 这 婴儿 - 出租车 前 他们 .

星期天，他们会在公园里散步，推着婴儿车走在前面。

[ɒn] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðeɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒn]['pɪknɪks] ;
On great days of celebration they go together into the country , on picnics ;
在 伟大的 天 的 庆典 他们 去 一起 进入 这 国家 , 在 野餐 ;

在盛大的庆祝活动中，他们会一起去乡下野餐；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ['taɪəd] [aʊt] .
and return home at night tired out .
和 返回 家 在 夜晚 疲劳的 出去 .

晚上回家时已经筋疲力尽。

[ɒn] [ðiːz] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [brɪŋz] [həʊm] ['tʃesnʌt] [bɜːrz] [tuː; tə] [hæŋ]
On these trips to the country the little wife brings home chestnut burrs to hang
在 这些 旅行 到 这 国家 这 小的 妻子 带来 家 板栗 刺果 到 悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
from the chandelier in the parlor .
从 这 枝形吊灯 在 这 客厅 .

每次去乡下，小妻子都会带回栗子壳，挂在客厅的吊灯上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] [bʌdz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l][kæts][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
She made some pussy - willow buds to look like little cats on a stick .
她 制成 一些 猫 - 柳 花蕾 到 看 喜欢 小的 猫 在 一个 戳 .

她把一些柳枝花苞做成棍子上的小猫的样子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
These are on the mantel .
这些 是 在 这 壁炉架 .

它们摆放在壁炉架上。

[wen] [wɪl] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrz]
When Will got the job he now has his wife turned to the store's
什么时候 将要 得到 这 工作 他 现在 有 他的 妻子 转向 到 这 商店的
[əd'vɜːtɪsmənt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
advertisement the first thing in the newspaper every evening to read it .
广告 这 第一的 事物 在 这 报纸 每一个 晚上 到 读 它 .

威尔找到现在这份工作后，他妻子每天晚上第一件事就是翻到报纸上阅读这家商店的广告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
She had always known that Will had it in him to be something ,
她 有 总是 已知 那 将要 有 它 在 他 到 是 某物 ,

她一直都知道威尔有成为一番事业的潜质。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][təʊld][hɪm] .
and so she had always told him .
和 所以 她 有 总是 讲述 他 .

她一直都是这么告诉他的。

[wen] [ðə; ði][naɪs] [men] [gets] [ə; eɪ] [reɪz] [ɪn]['sæləri][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [səʊ]
When the nice men gets a raise in salary he and his wife will put away so
什么时候 这 好的 男人 获得 一个 增加 在 薪水 他 和 他的 妻子 将要 放 离开 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
much a week and soon have a home of their own somewhere in the
很多 一个 星期 和 很快 有 一个 家 的 他们的 自己的 某处 在 这
['sʌbɜːrb] .
suburbs .
郊区 .

当这位好心人获得加薪后，他和妻子每周可以存下很多钱，很快就能在郊区拥有一套属于自己的房子。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
Already , the baby has a savings - bank account of its own ,
已经 , 这 婴儿 有 一个 节省 - 银行 帐户 的 它是 自己的 ,

宝宝已经拥有了自己的储蓄账户。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs][mæn]
and by the time it has developed into the grown image of the nice man
和 经过 这 时间 它 有 发达 进入 这 生长 图像 的 这 好的 男人
,
,
,

而当它发展成如今这位和蔼可亲的男士形象时，

[ɪts]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] .
its father , it will have a sum of money .
它是 父亲 , 它 将要 有 一个 和 的 钱 .

如果它的父亲是它，它将拥有一笔钱。

[eks]
X
X

X

[nəʊ] [snɒb]
NO SNOB
不 势利眼

不势利眼

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [mʌl'duːn] .
LET us walk down the street with Muldoon .
让 我们 走 向下 这 街道 和 穆尔顿 .

让我们和穆尔顿一起走在街上。

[mʌl'duːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃæbi] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wel] [ʃeɪvd] .
Muldoon is always a bit shabby , and never well shaved .
穆尔顿 是 总是 一个 少量 破旧 , 和 绝不 出色地 剃光 .

穆尔顿总是有点邋遢，而且胡子总是刮得乱糟糟的。

[tuː; tə] [biː; bi] [wel] [gruːmd] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snɒb] .
To be well groomed is the mark of a snob .
到 是 出色地 修剪过的 是 这 标记 的 一个 势利眼 .

注重仪容是势利眼的标志。

[mʌl'duːn] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [step] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'faɪəntli] .
Muldoon walks with a brisk step and somewhat defiantly .
穆尔顿 散步 和 一个 轻快 步 和 有些 公然挑衅 .

穆尔顿迈着轻快的步伐，带着几分挑衅的神情。

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wel] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [reɪzd] .
He carries his shoulders well back and a trifle raised .
他 携带 他的 肩膀 出色地 后退 和 一个 琐事 提高 .

他挺直双肩，微微抬起。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kæp] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪkɪʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] .
He wears a cap ; and a fine rakish thing is the way he wears it .
他 穿着 一个 帽 ; 和 一个 美好的 浪荡子 事物 是 这 方式 他 穿着 它 .

他戴着一顶帽子；而且他戴帽子的方式，真是潇洒不羁。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kæp] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [feə(r)]
There is in his manner of wearing a cap a suggestion of the country fair
那里 是 在 他的 方式 的 穿着 一个 帽 一个 建议 的 这 国家 公平的
['gæmblɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [keɪn] .
gambling game of ring - a - cane .
赌博 游戏 的 戒指 - 一个 - 甘蔗 .

他戴帽子的姿势让人联想到乡村集市上的赌博游戏“套拐杖”。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ] [kæp] [æt; ət]
His appearance gives the impression that some one had tossed a cap at
他的 外貌 给予 这 印象 那 一些 一 有 抛掷 一个 帽 在
[hɪm] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm] ['skweəli] ,
him and failed to ring him squarely ,
他 和 失败的 到 戒指 他 完全 ,

他的外表给人一种感觉，好像有人朝他扔了顶帽子，但没打准似的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] [æt; ət] ['eni]
but had landed it insecurely , and left it liable to fall off at any
但 有 登陆 它 缺乏安全感 , 和 左边 它 容易 到 落下 离开 在 任何
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但他落地不稳，随时都有可能掉下来。

[dɪ'saɪdɪdli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
decidedly on one side of his head ,
绝对地 在 一 边 的 他的 头 ,

明显偏向头部的一侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [mʌl'duːn] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɔːt] [tuː; tə]
and that then Muldoon had walked off without giving the slightest thought to
和 那 然后 穆尔顿 有 步行 离开 没有 给予 这 丝毫 想法 到
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

然后，穆尔顿就径直走开了，丝毫没有考虑这件事。

[prə'feʃənəli] , [mʌl'duːnz] ['greɪtɪst] ['vɜːtʃuː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] " ['mɪksə(r)] " [ænd; ənd]
Professionally , Muldoon's greatest virtue is that he is a champion " mixer " and
专业地 , 穆尔顿的 最 美德 是 那 他 是 一个 冠军 " 混合器 " 和
" ['bʌtə(r)] - [ɪn] " ;
" butter - in " ;
" 黄油 - 在 " ;

从专业角度来看，穆尔顿最大的优点是他是一位出色的"调酒师"和"黄油涂抹师"；

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['feɪlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][rɪ'laɪəb(ə)l] .
his greatest failing , that he is not reliable .
他的 最 失败 , 那 他 是 不是 可靠的 .

他最大的缺点就是不可靠。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Still he is spoken of among his confrérie as " a good man ,
仍然 他 是 说 的 之中 他的 - 作为 " 一个 好的 男人 ,

不过，他的同伴们仍然称他为"一个好人"。

" [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] .
" and is never without employment .
" 和 是 绝不 没有 就业 .

而且他从不失业。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['sʌndri] [ænd; ənd]['daɪvəz]
He has served upon a great multitude of newspapers in sundry and divers
他 有 服务 之上 一个 伟大的 民众 的 报纸 在 杂项 和 潜水员
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

他曾在众多不同城市的报社担任过职务。

[taʊnz] , [ænd; ənd] ['hæmlɪts] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ə'pɒn] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pɪəriəd]
towns , and hamlets , though never upon any one for a greater period
城镇 , 和 村庄 , 尽管 绝不 之上 任何 一 为了 一个 更大的 时期
[ðæn; ðən] ['sevrəl] [mʌnθs] .
than several months .
比 一些 几个月 .

城镇和村庄，但从未在任何一个地方停留超过几个月。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
His is a nature that requires constant change and variety .
他的 是 一个 自然 那 需要 持续的 改变 和 种类 .

他生性喜欢不断变化和丰富多彩的生活。

[ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['edɪtə(r)] — ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] ,
In distant places he has been editor — sporting editor ,
在 遥远 地方 他 有 到过 编辑 — 体育 编辑 ,

在遥远的地方，他曾担任过编辑——体育编辑，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sez] — [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
we believe he says — though in his own city — we should hardly say that he
我们 相信 他 说道 — 尽管 在 他的 自己的 城市 — 我们 应该 几乎 说 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪti] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] — [hiː; hi] [sɜːrvz] [ɪn][ðə; ði]
had a city but that he always comes back again — he serves in the
有 一个 城市 但 那 他 总是 来 后退 再次 — 他 服务 在 这
[kə'pæsəti][ɒv; əv] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)] .
capacity of police reporter .
容量 的 警察 记者 .

我们相信他说——虽然在他自己的城市——我们很难说他拥有一座城市，但他总是会回来——他担任警察记者。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
Thus we see that a rolling stone is not without honor , save in his own country .
因此 我们 看 那 一个 滚动 石头 是 不是 没有 荣誉 , 节省 在 他的 自己的 国家 .

由此可见，滚石并非毫无荣耀，只是在其本国之外。

[mʌl'duːnz] ['klæsɪks] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] " [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [dʒɒn] ['henri] " [ænd; ənd] "
Muldoon's classics in literature are " Down the Line with John Henry " and "
穆尔顿的 经典 在 文学 是 " 向下 这 线 和 约翰 亨利 " 和 "
['febl] [ɪn] [slæŋ] ,
Fables in Slang ,
寓言 在 俚语 ,

穆尔顿的文学经典作品是《与约翰·亨利一起沿着铁路线走》和《俚语寓言集》。

" [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] " [tʃɪmi] ['fædən] .
" with a good appreciation of " Chimmy Fadden .
" 和 一个 好的 欣赏 的 " 奇米 法登 .

非常欣赏“Chimmy Fadden”。

" [hiː; hi][wʌn] [taɪm] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪt]
" He one time wrote a book himself which was distinguished chiefly for spirit
" 他 一 时间 写道 一个 书 他自己 哪个 曾是 杰出的 主要 为了 精神
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd]
and the odd circumstance that most of the lady characters were named
和 这 奇怪的 环境 那 最多 的 这 女士 人物 是 命名
['flɒsi] ,
Flossie ,
弗洛西 ,

“他曾亲自写过一本书，这本书最突出的特点是其精神内核，以及一个奇怪的现象：书中大多数女性角色都叫弗洛西。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .
and which was a failure financially .
和 哪个 曾是 一个 失败 财务方面 .

结果，该项目在财务上失败了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mʌl'duːn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['hʌdsən] [striːt] ,
We were one day in company of Muldoon when he visited Hudson Street ,
我们 是 一 天 在 公司 的 穆尔顿 什么时候 他 到访 哈德逊 街道 ,

有一天，我们陪同穆尔顿先生参观了哈德逊街。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
in the neighborhood of his childhood days ,
在 这 邻里 的 他的 童年 天 ,

在他童年时代居住的街区

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
and where he met again some of the friends of his youth .
和 在哪里 他 遇见 再次 一些 的 这 朋友们 的 他的 青年 .

在那里，他再次遇到了年轻时的一些朋友。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
These meetings were affecting to witness .
这些 会议 是 影响 到 证人 .

这些会议令人感慨万千。

" [haɪ] , [pæt] [mʌl'duːn] !
" Hi , Pat Muldoon !
" 你好 , 拍 穆尔顿 !

“嗨，帕特·穆尔顿！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɒki] [læd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'kaʊntə(r)] .
" cried a fine stocky lad who immediately fell into the attitude of pugilistic encounter .
" 哭 一个 美好的 矮壮 小伙子 WHO 立即地 跌倒 进入 这 态度 的 拳击手 遇到 .

“一个身材敦实的小伙子喊道，立刻摆出了拳击的架势。”

[mʌl'duːn] , [tuː] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Muldoon , too , put up his fists .
穆尔顿 , 也 , 放 向上 他的 拳头 .

穆尔顿也举起了拳头。

" [haɪ] , ['əʊɪn] ['hiːli] !
" Hi , Owen Heely !
" 你好 , 欧文 希利 !

“嗨，欧文·希利！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] ,
" he cried ; and they circled about ,
" 他 哭 ; 和 他们 圈起来 关于 ,

他喊道；他们围了上去，

['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
working their arms in and out and grinning an affectionate greeting upon each other .
在职的 他们的 武器 在 和 出去 和 咧嘴笑 一个 亲热 问候 之上 每个 其他 .

他们张开双臂，互相微笑着亲切地打招呼。

[wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [mʌl'duːn] ; [wiː; wi] [pɑːs] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ([ɒv; əv] [mʌl'duːnz]) .
We walk down the street with Muldoon ; we pass an acquaintance (of Muldoon's) .
我们 走 向下 这 街道 和 穆尔顿 ; 我们 经过 一个 熟人 (的 穆尔顿的) .

我们和穆尔顿一起走在街上；我们遇到了一个（穆尔顿的）熟人。

" [haʊ] - [duː; də] , [pæt] ! " [sez] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
" How ' do , Pat ! " says the acquaintance .
" 如何 - 做 , 拍 ! " 说道 这 熟人 .

“你好，帕特！”熟人说道。

" [hə'ləʊ] , [tɒm] ! " ([ɔː(r)] [dɪk] , [ɔː(r)] ['hæri] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) , [kraɪz] [mʌl'duːn] ,
" Hullo , Tom ! " (or Dick , or Harry , as the case may be) , cries Muldoon ,
" 你好 , 汤姆 ! " (或者 迪克 , 或者 哈里 , 作为 这 案件 可能 是) , 哭泣 穆尔顿 ,

“你好，汤姆！”（或者迪克，或者哈里，视情况而定），穆尔顿喊道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːftəθɔːt] , " [həʊld] [ɒn] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] .
then , as if in afterthought , " Hold on , just a minute , Tom .
然后 , 作为 如果 在 事后考虑 , " 抓住 在 , 只是 一个 分钟 , 汤姆 .

然后，仿佛是事后想起似的，“等一下，汤姆。”

" [mʌl'du:n] [li:vz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [wi:; wi][hæd; həd][gɒt] [kwaɪt] [pɑːst][ðə; ði]
" Muldoon leaves us for a moment — we had got quite past the
" 穆尔顿 树叶 我们 为了 一个 片刻 — 我们 有 得到 相当 过去的 这
[ə'kweɪntəns] — [gəʊz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz][hɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
acquaintance — goes back and engages him in earnest conversation ,
熟人 — 去 后退 和 参与 他 在 认真 对话 ,

“穆尔顿暂时离开了我们——我们之间已经超越了点头之交——然后回去与他进行了热烈的交谈，

[ɪn'ɔːdəbl] [tu:; tə][ˌjuː 'es] .
inaudible to us .
听不清 到 我们 .

我们听不见。

[ðə; ði] [ə'kweɪntənsɪz] [hed] [ɪz] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪə(r)][hi:; hi] [geiz] ['fɪksɪdli] [æt; ət]
The acquaintance's head is bent forward and while giving ear he gazes fixedly at
这 熟人的 头 是 弯曲 向前 和 尽管 给予 耳朵 他 凝视 固定地 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

熟人低着头，一边听着，一边目不转睛地盯着地面。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [sez] ([wi:; wi][hɪə(r)]) ,
Then he slowly shakes his head , and , straightening up , says (we hear) ,
然后 他 缓慢地 奶昔 他的 头 , 和 , 拉直 向上 , 说道 (我们 听到) ,

然后他缓缓摇了摇头，直起身子，说道（我们听到）：

" [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .
" I would if I had it , Pat .
" 我 会 如果 我 有 它 , 拍 .

“如果我有的话，我会的，帕特。”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
But I haven't got it with me . "
但 我 还没有 得到 它 和 我 . "

但我没带在身上。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪz] [mʌl'du:n] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
" All right , " cries Muldoon , in perfect good humor .
" 全部 正确的 , " 哭泣 穆尔顿 , 在 完美的 好的 幽默 .

“好吧，”穆尔顿语气轻松地说道。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜːnz] [tu:; tə][ˌjuː 'es] .
" So long , " and he returns to us .
" 所以 长的 , " 和 他 返回 到 我们 .

“再见，”然后他回到我们身边。

[wi:; wi] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [mʌl'du:n] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
We continue down the street , and Muldoon beguiles the way with tales of
我们 继续 向下 这 街道 , 和 穆尔顿 欺骗 这 方式 和 故事 的
[hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [ɪk'spɪəriəns] .
his checkered experience .
他的 格子图案 经验 .

我们继续沿着街道走，穆尔顿一路讲述着他坎坷的经历，引人入胜。

[mʌl'du:nz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [rɪ'kwaɪə(r)][hɪm][tu:; tə] [spend]
Muldoon's duties as a representative of the press require him to spend
穆尔顿的 职责 作为 一个 代表 的 这 按 要求 他 到 花费
[kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
considerable of his time at the police station .
大量 的 他的 时间 在 这 警察 车站 .

穆尔顿作为新闻界的代表，他的职责要求他把大量时间花在警察局。

[wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] - [ʌp] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

One time there came a great hurry - up call for the ambulance when the ambulance surgeon was nowhere to be found .

一 时间 那里 来了 一个 伟大的 匆忙 - 向上 称呼 为了 这 救护车 什么时候 这 救护车 外科医生 曾是 无处 到 是 成立 .

有一次，救护车接到紧急呼叫，因为救护车外科医生不见踪影。

([ðɪs] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .)

(This city hospital was next door to the police station .)

(这 城市 医院 曾是 下一个 门 到 这 警察 车站 .)

（这家市立医院就在警察局隔壁。）

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] , [ænd; ənd] ['stɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

The horses were hitched , and stomping and waiting .

这 马匹 是 搭便车 , 和 跺脚 和 等待 .

马匹已经拴好，跺着脚，等待着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Again and again the call was repeated .

再次 和 再次 这 称呼 曾是 重复 .

呼叫被反复重复。

[ə; eɪ] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] , [leɪ] ['daɪɪŋ] .

A man , no doubt , lay dying .

一个 男人 , 不 怀疑 , 躺 垂死 .

毫无疑问，一名男子奄奄一息。

[stɪl] [nəʊ] ['æmbjələns] ['sɜːdʒən] .

Still no ambulance surgeon .

仍然 不 救护车 外科医生 .

仍然没有救护车外科医生。

[mʌl'duːn] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Muldoon fretted and waited .

穆尔顿 有格纹的 和 等待 .

穆尔顿焦急地等待着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

At length he could stand it no longer .

在 长度 他 可以 站立 它 不 更长 .

最终他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] , [dʒɜːk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [klæŋ] [ðə; ði] [gɒŋ] ,

He leaped into the seat , jerked the reins in his hand , clanged the gong ,

他 跳跃 进入 这 座位 , 猛地一抖 这 缰绳 在 他的 手 , 叮当作响 这 锣 ,

他跳上座位，猛地拉住缰绳，敲响了锣。

[ænd; ənd] [dæʃt] [fʊl] [tɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and dashed full tilt to the rescue .

和 虚线 满的 倾斜 到 这 救援 .

然后全速冲向救援现场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .

It was madness .

它 曾是 疯狂 .

简直是疯了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ?

What could he do when he got there ?

什么 可以 他 做 什么时候 他 得到 那里 ?

他到了那里能做什么？

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

"铛!

[klæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [gɒŋ] .
Clang ! " went the gong .
铛 ! " 去 这 锣 .

"叮!"锣声响起。

['riːlɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , ['stægərɪŋ] , [naʊ] [ɒn] [tuː] [wiːlz] , [naʊ] [ɒn] [wʌn] ,
Reeling , plunging , staggering , now on two wheels , now on one ,
卷轴 , 骤降 , 令人震惊 , 现在 在 二 车轮 , 现在 在 一 ,

摇摇晃晃，跌跌撞撞，踉跄前行，一会儿用两个轮子，一会儿又用一个轮子。

[naʊ] [ɒn] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] — [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] , [ə'krɒs] [træks] ,
now on none at all — on and on and on , around corners , across tracks ,
现在 在 没有任何 在 全部 — 在 和 在 和 在 , 大约 角落 , 穿过 轨道 ,

现在完全没有路了——一直走，一直走，绕过拐角，穿过铁轨，

[bɪ'twiːn] ['viːək(ə)lz] , [pɑːst] [pəulz] , [dæʃt] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
between vehicles , past poles , dashed the ambulance .
之间 车辆 , 过去的 杆子 , 虚线 这 救护车 .

救护车在车辆间穿梭，越过电线杆，飞驰而过。

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

"铛!

[klæŋ] !
Clang !
铛 !

铛!

" [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [hɪə(r)] , [huː] [seɪvz] [hɪm'self] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] ,
" Just missing a pedestrian here , who saves himself only by a hair's - breadth ,
" 只是 丢失的 一个 行人 这里 , WHO 保存 他自己 仅有的 经过 一个 头发的 - 宽度 ,
['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [ðeə(r)] ,
grazing a wheel there ,
放牧 一个 车轮 那里 ,

"差点撞到行人，行人也只是擦着车轮才侥幸逃过一劫。"

[ɒn] , [ɒn] !
on , on !
在 , 在 !

继续，继续！

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] .
until he drew up by a knot of people along the curb .
直到 他 画 向上 经过 一个 结 的 人们 沿着 这 抑制 .

直到他被路边的一群人拦住。

[ðɪs] [draɪv] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['rekən] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This drive was afterward reckoned the fastest run in the history of the
这 驾驶 曾是 之后 估计 这 最快 跑步 在 这 历史 的 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

这次驾驶后来被认为是该部队历史上最快的一次。

[ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [sledʒ] , [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [mæʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [təʊ] .
A laborer , swinging a mighty sledge , had dropped it on and mashed his great toe .
一个 劳动者 , 摇摆 一个 强大的 雪橇 , 有 掉落 它 在 和 捣碎 他的 伟大的 脚趾 .

一名工人挥舞着巨大的铁锤，不慎将铁锤砸在了他的大脚趾上，造成严重伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə'kjuːt] [peɪn] .
He was in acute pain .
他 曾是 在 急性 疼痛 .

他当时疼痛难忍。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
The man refused to budge until his wound has been attended to .
这 男人 拒绝 到 预算 直到 他的 伤口 有 到过 参加 到 .

男子拒绝离开，直到伤口得到处理。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[mʌl'duːn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Muldoon had picked up a trifling knowledge of surgery about the hospital .
穆尔顿 有 挑选 向上 一个 琐事 知识 的 外科手术 关于 这 医院 .

穆尔顿从医院里学到了一些关于外科手术的浅薄知识。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [təʊ] , [niːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
He whipped out the surgical kit and took off the fellow's toe , neat as you please ,
他 鞭打 出去 这 外科 成套工具 和 采取 离开 这 同伴们 脚趾 , 整洁的 作为 你 请 ,

他迅速拿出手术工具包，利落地切掉了那家伙的脚趾。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
by the grace of heaven .
经过 这 优雅 的 天堂 .

承蒙上天恩典。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
We are now come to a public - house .
我们 是 现在 来 到 一个 民众 - 房子 .

我们现在来到了一家酒馆。

[mʌl'duːn] ['maːtʃiz] [ɪn] ([wiː; wi] ['fɒləʊ]) .
Muldoon marches in (we follow) .
穆尔顿 游行 在 (我们 跟随) .

穆尔顿大步走来（我们跟随）。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [ə; eɪ] [daɪm] , [ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] , [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
He puts his foot on the rail , a dime , a ten - cent piece , on the bar ,
他 放置 他的 脚 在 这 轨 , 一个 一角硬币 , 一个 十 - 中心 片 , 在 这 酒吧 ,

他把脚放在栏杆上，一枚硬币，一枚十分硬币，放在吧台上。

[tɜːnz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [sez] , " ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
turns to us , and says , " What'll you have ?
转弯 到 我们 , 和 说道 , " 什么会 你 有 ?

他转向我们说：“你们想吃什么？”

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [daɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , " [bɪə(r)] .
" We look at the dime and say , " Beer .
" 我们 看 在 这 一角硬币 和 说 , " 啤酒 .

我们看着那枚硬币说："啤酒。"

" [naʊ] , [mʌl'duːn] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːmən] ([huː] [hæz; həz] [ə'drest] [hɪm] [æz; əz] " [pæt] ") ,
" Now , Muldoon enters into conversation with the barman (who has addressed him as " Pat ") ,
" 现在 , 穆尔顿 进入 进入 对话 和 这 酒吧招待 (WHO 有 已解决 他 作为 " 拍 ") ,

"现在，穆尔顿开始和酒吧招待（他被称呼为'帕特'）交谈起来，

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
and recounts to him the details of his late illness , which are most astonishing .
和 叙述 到 他 这 细节 的 他的 晚的 疾病 , 哪个 是 最多 惊人 .

并向他讲述了自己最近患病的详细情况，这些情况非常令人震惊。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [mʌl'duːn] [dʌz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ,
When we resume our journey , which Muldoon does with some reluctance ,
什么时候 我们 恢复 我们的 旅行 , 哪个 穆尔顿 做 和 一些 不情愿 ,

当我们继续旅程时（穆尔顿有些不情愿），

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he tells us the dream of his life .
他 讲述 我们 这 梦 的 他的 生活 .

他向我们讲述了他毕生的梦想。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [mʌl'duːn] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɑːsɪpɪŋ] [əʊld][kæts] ,
On the street where Muldoon spent his boyhood live a great number of gossiping old cats ,
在 这 街道 在哪里 穆尔顿 花费 他的 童年 居住 一个 伟大的 数字 的 八卦 老的 猫 ,

穆尔顿童年生活过的那条街上，住着许多爱嚼舌根的老猫。

[huː] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [meɪd] [ðæt] ['bɔɪhʊd] ['mɪzrəbl] ,
who , in so far as they were able , made that boyhood miserable ,
WHO , 在 所以 远的 作为 他们 是 有能力的 , 制成 那 童年 悲惨的 ,

他们竭尽所能，让那个男孩的童年变得痛苦不堪。

[huː] [bɔː(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
who bore false witness to one another , to his family , and to others ,
WHO 钻孔 错误的 证人 到 一 其他 , 到 他的 家庭 , 和 到 其他的 ,

他们彼此作假见证，向他的家人和其他人作假见证，

[ə'genst] [mʌl'duːn] , [ænd; ənd] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] ([mʌl'duːn]) [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [end] .
against Muldoon , and who predicted that he (Muldoon) would come to a bad end .
反对 穆尔顿 , 和 WHO 预测 那 他 (穆尔顿) 会 来 到 一个 坏的 结尾 .

反对穆尔顿，并预言他（穆尔顿）会落得悲惨的下场。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
On the occasion of his coming into any great sum of money ,
在 这 场合 的 他的 未来 进入 任何 伟大的 和 的 钱 ,

当他获得一大笔钱时，

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌbækə'neɪliən] ['ɔːdʒi] [ɒn] [ðæt] [striːt] .
he intends to wind up a tremendous bacchanalian orgy on that street .
他 意图 到 风 向上 一个 巨大的 酒神节 狂欢 在 那 街道 .

他打算在那条街上举办一场盛大的狂欢派对。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
He will drive up it in a cab in broad daylight , howling and singing ,
他 将要 驾驶 向上 它 在 一个 出租车 在 广阔 日光 , 嚎叫 和 歌唱 ,

他会在光天化日之下，开着出租车一路狂飙上去，边走边嚎叫唱歌。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and with his feet out the windows .
和 和 他的 脚 出去 这 视窗 .

他的双脚伸出了窗外。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɒtlz] ,
On the roof of his equipage will be a great array of bottles ,
在 这 屋顶 的 他的 装备 将要 是 一个 伟大的 大批 的 瓶子 ,

他的马车顶上会摆放着琳琅满目的酒瓶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbmən] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
and the cabman will be drunk and screaming .
和 这 出租车司机 将要 是 醉 和 尖叫 .

出租车司机将喝醉并大声叫喊。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [mʌl'duːn] [siːz] [ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [brəbdɪgneɪgiːən] ['plækɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] ['riːdɪŋ] ,
We believe Muldoon sees in this mental picture a Brobdignagian placard on the back of the vehicle reading ,
我们 相信 穆尔顿 看到 在 这 精神的 图片 一个 布罗布迪格纳吉安 标语牌 在 这 后退 的 这 车辆 阅读 ,

我们认为，穆尔顿在这幅画面中看到的是车辆后部贴着一张布罗卜迪尼亚吉安的标语牌，上面写着：

" [ðɪs] [ɪz] [mʌl'duːn] ! ! !
" This is Muldoon ! ! !
" 这 是 穆尔顿 ! ! !

“这是穆尔顿！！！”

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" That will give ' em something to talk about .
" 那 将要 给 - 呃 某物 到 讲话 关于 .

“那会让他们有话题可聊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'vendʒ] .
It will be a fine revenge .
它 将要 是 一个 美好的 复仇 .

这将是一次漂亮的复仇。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn]
EVERY INCH A MAN
每一个 英寸 一个 男人

每一寸都是男人

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪnə] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['tʃestə(r)] [kɜːk] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn]
IF there is a finer fellow in the world than Chester Kirk we have never seen
如果 那里 是 一个 更精细 同伴 在 这 世界 比 切斯特 柯克 我们 有 绝不 已见
[hɪm] .
him .
他 .

如果世界上有比切斯特·柯克更优秀的人，我们还没有见过。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][səʊ]['ɒf(ə)n] [sez] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][smɔːl] ['pækɪdʒɪz] .
As he himself so often says , the finest things are done up in small packages .
作为 他 他自己 所以 经常 说道 , 这 最好的 事物 是 完毕 向上 在 小的 包裹 .

正如他自己经常说的那样，最美好的东西往往包装得很小巧。

([ðeə(r)][wɒz; wəz][nə'pəʊlɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd]
(There was Napoleon , for instance , as we have heard him say , and
(那里 曾是 拿破仑 , 为了 实例 , 作为 我们 有 听到 他 说 , 和
['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,
General Grant ,
一般的 授予 ,

（例如，正如我们听他所说，有拿破仑，还有格兰特将军，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [huː] [ɔːl] .)
and , at the moment , we do not remember who all .)
和 , 在 这 片刻 , 我们 做 不是 记住 WHO 全部 .)

目前，我们记不清都是谁了。）

[wen] [ɪn] ['aɪʃɒt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz]
When in eyeshot of ladies , especially when he is unknown to them , he is
什么时候 在 视线 的 女士们 , 尤其 什么时候 他 是 未知 到 他们 , 他 是
[grænd] .
grand .
盛大 .

当他在女士面前，尤其是当她们不认识他的时候，他显得非常出色。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [left][hænd] .
He takes his gloves from his pocket and holds them in his left hand .
他 需要 他的 手套 从 他的 口袋 和 持有 他们 在 他的 左边 手 .

他从口袋里掏出手套，拿在左手里。

[hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [wɪtʃ] , [wen] [faʊnd] , [hiː; hi][həʊldz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
He searches himself for a cigar , which , when found , he holds before him ,
他 搜索 他自己 为了 一个 雪茄 , 哪个 , 什么时候 成立 , 他 持有 前 他 ,

他摸索着寻找雪茄，找到后，便把它举在面前。

[ʌn'laɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['krʊkɪd] .
unlighted , in his right hand , on a level with his chest , his elbow crooked .
未点亮 , 在 他的 正确的 手 , 在 一个 等级 和 他的 胸部 , 他的 弯头 歪 .

手里拿着一支未点燃的烟，烟斗放在他胸前，他的手肘弯曲着。

[hiː; hi][stændz] ['veri] ['fɜːmli] , [wɪð] [wʌn][leg] ['bendɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['vɪraɪl] , ['greɪsf(ə)l]
He stands very firmly , with one leg bending backward in a line of virile , graceful
他 站立 非常 牢牢 , 和 一 腿 弯曲 落后 在 一个 线 的 阳刚的 , 优美
[kɜːv] .
curve .
曲线 .

他站得笔直，一条腿向后弯曲，勾勒出一条充满阳刚之气、优美的曲线。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɔːt] .
His back is taut .
他的 后退 是 紧绷 .

他的背部肌肉紧绷。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [niː] [ɪz] [bent] ['fɔːwəd] , [rɪ'lækst] .
His other knee is bent forward , relaxed .
他的 其他 膝盖 是 弯曲 向前 ， 轻松 .

他的另一条腿膝盖向前弯曲，放松地垂着。

[ɔː(r)][hiː; hi] [straɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [strʌt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] .
Or he strides up and down , with something of a fine strut , like a fighting cock .
或者 他 步幅 向上 和 向下 ， 和 某物 的 一个 美好的 支撑 ， 喜欢 一个 斗争 公鸡 .

或者他迈着大步来回走动，姿态优美，像一只斗鸡。

[səʊ] , [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['ælən] [brɛk] .
So , he reminds us of Alan Breck .
所以 ， 他 提醒 我们 的 艾伦 布雷克 .

所以，他让我想起了艾伦·布雷克。

[wen] , [ɪn] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ,
When , in this stimulating position , he has on a long coat ,
什么时候 ， 在 这 刺激性的 位置 ， 他 有 在 一个 长的 外套 ，

当他以这种引人注目的姿势，身穿长外套时，

[hiː; hi] [swɪŋz] [ɪts] [skɜːt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
he swings its skirt from side to side .
他 摇摆 它是 裙子 从 边 到 边 .

他把裙子左右摆动。

[hiː; hi] [fiːlz] , [ʌn'daʊtɪdli] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
He feels , undoubtedly so brave and strong .
他 感觉 ， 无疑 所以 勇敢的 和 强的 .

他无疑觉得自己非常勇敢坚强。

[hiː; hi] [lɑːfs] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['mænli] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .
He laughs , when there is opportunity for it , in a deep , manly voice , and often .
他 笑声 ， 什么时候 那里 是 机会 为了 它 ， 在 一个 深的 ， 男子气概 嗓音 ， 和 经常 .

他一有机会就笑，笑声低沉浑厚，而且笑得很频繁。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pul] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʃɪn] .
He sometimes pulls back his head so that he has a double chin .
他 有时 拉 后退 他的 头 所以 那 他 有 一个 双倍的 下巴 .

他有时会仰头，露出双下巴。

[hiː; hi][ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] .
He is every inch a man .
他 是 每一个 英寸 一个 男人 .

他完全是个男子汉。

[æz; əz][ɪz][kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [f'əʊtəɡɹæfd] [ɒv; əv] [men] .
As is quite fitting and proper , he is one of the most photographed of men .
作为 是 相当 配件 和 恰当的 ， 他 是 一 的 这 最多 拍摄 的 男人 .

不出所料，他是被拍摄次数最多的男性之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [treɪt] .
This is a family trait .
这 是 一个 家庭 特征 .

这是家族遗传特征。

[hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][tuː; tə][send] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
He has ever just had a new photograph taken to send to his people ,
他 有 曾经 只是 有 一个 新的 照片 已采取 到 发送 到 他的 人们 ,

他总是会拍一张新照片寄给他的族人。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [sent] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz][tuː; tə][hɪm] ,
or his people have just sent some new ones to him ,
或者 他的 人们 有 只是 发送 一些 新的 一个 到 他 ,

或者他的人刚刚给他送来了一些新的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
which he shows about with great gusto to his friends .
哪个 他 演出 关于 和 伟大的 古斯托 到 他的 朋友们 .

他兴致勃勃地向朋友们展示这些物品。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] ['litə] [wɪð] ['laiknis] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrks] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæməli] .
His room is littered with likenesses of the Kirks , a very remarkable family .
他的 房间 是 垃圾 和 肖像 的 这 柯克斯 , 一个 非常 卓越 家庭 .

他的房间里到处都是柯克家族成员的画像，这是一个非常了不起的家族。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
Here is a photograph of his brother .
这里 是 一个 照片 的 他的 兄弟 .

这是他哥哥的照片。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] [tʃest] , " [sez] [kɜːk] .
" Notice that chest , " says Kirk .
" 注意 那 胸部 , " 说道 柯克 .

“注意那个胸部，”柯克说。

" [hiːz] [gɒt] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
" He's got an expansion on him like the front of a house .
" 他是 得到 一个 扩张 在 他 喜欢 这 正面 的 一个 房子 .

“他身上隆起了一块，就像房子的正面一样。”

[waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
Why , in his freshman year he had the biggest expansion in his class .
为什么 , 在 他的 大一新生 年 他 有 这 最大 扩张 在 他的 班级 .

为什么呢？因为他在大一那年，他的身高增长速度是班上最快的。

['æθliːt] !
Athlete !
运动员 !

运动员！

[ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ]['bɒksə(r)] .
That boy's a boxer .
那 男孩们 一个 拳击手 .

那个男孩是拳击手。

" [kɜːk] [pɔɪnts] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] :
" Kirk points the stem of his pipe at you and continues :
" 柯克 积分 这 干 的 他的 管道 在 你 和 继续 :

柯克用烟斗的烟嘴指着你，继续说道：

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌskiɪst] [mæn][ɪn][sɪ'æt(ə)l] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hʌskiər]
" He stood up before the huskiest man in Seattle (and there are no huskier
" 他 站立 向上 前 这 最粗壮的 男人 在 西雅图 (和 那里 是 不 哈士奇

[men][ðæn; ðən][ɪn][sɪ'æt(ə)l]) ,
men than in Seattle) ,
男人 比 在 西雅图) ,

他站在西雅图最魁梧的男人面前（西雅图没有比西雅图更魁梧的男人了），

[ə; eɪ][bɪg] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəmən] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒaɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['slʌgə(r)] .

a big brute of a fireman , a regular giant , with a reputation as a whirlwind slugger .

一个 大的 蛮力 的 一个 消防队员 , 一个 常规的 巨大的 , 和 一个 名声 作为 一个 旋风 强棒 .

一个身材魁梧的消防员，一个名副其实的巨人，以挥舞旋风般的重击而闻名。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [bɔɪ] [maɪ'self] .

Why , it's all I can do to hold that boy myself .

为什么 , 它是 全部 我 能 做 到 抓住 那 男生 我 .

我一个人都只能勉强抱住那个男孩。

[ðɪs] , " [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] , " [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

This , " exhibiting another picture , " is my father .

这 , " 展出 其他 图片 , " 是 我的 父亲 .

“这是我的父亲，”他展示另一张照片时说道。

[siː] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ?

See that pair of shoulders ?

看 那 一对 的 肩膀 ?

看到那对肩膀了吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] ,

He is a little under the medium height ,

他 是 一个 小的 在下面 这 中等的 高度 ,

他的身高略低于中等水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪm'self][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but the way he carries himself he doesn't look it .

但 这 方式 他 携带 他自己 他 不 看 它 .

但他举止神态，看不出来是。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][bɪg][mæn] .

He looks to be a rather big man .

他 看起来 到 是 一个 相当 大的 男人 .

他看起来身材相当高大。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][eə(r)] .

He has an air .

他 有 一个 空气 .

他很有架子。

[hiː; hi] [keɪm] [west] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [tʃɑːnsiz] , [teɪk] [ðem; ðəm] ,

He came West a poor man , but one that could see chances , take them ,

他 来了 西方 一个 贫穷的 男人 , 但 一 那 可以 看 机会 , 拿 他们 ,

他西行时一贫如洗，但他能发现机会并抓住机会。

[ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and hold on to them .

和 抓住 在 到 他们 .

并好好珍惜它们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .
He took them and hung on .
他 采取 他们 和 悬挂 在 .

他接过它们，紧紧抓住不放。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] ['bɪznəs] ,
He built up that business ,
他 建造 向上 那 商业 ,

他一手创建了那家公司，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] ,
I think I have a right to say that it's the biggest on the Pacific Slope ,
我 思考 我 有 一个 正确的 到 说 那 它是 这 最大 在 这 太平洋 坡 ,

我认为我有理由说它是太平洋沿岸最大的火山。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .
in an incredibly short time .
在 一个 难以置信 短的 时间 .

在极短的时间内。

['bɪznəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] .
Business he was from the word go .
商业 他 曾是 从 这 单词 去 .

他从一开始就是个生意人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [men] !
He could handle men !
他 可以 处理 男人 !

他能搞定男人！

[æn; ən] [ˌentə'teɪnə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] ; [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] ; ['evribɒdi] [laɪks] [hɪm] .
An entertainer he is , too ; he makes friends wherever he goes ; everybody likes him .
一个 艺人 他 是 , 也 ; 他 制作 朋友们 无论 他 去 ; 大家 点赞 他 .

他也是个很有魅力的人；他走到哪里都能交到朋友；每个人都喜欢他。

[hɪrz] [maɪ]['sɪstə(r)] .
Here's my sister .
这里是 我的 姐姐 .

这是我妹妹。

- [sɪs] - [ɪz][ðə; ði][sə'saɪəti]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [set][æt; ət][həʊm] .
' Sis ' is the society woman of the younger set at home .
- 妹妹 - 是 这 社会 女士 的 这 年轻 放 在 家 .

“Sis”是家中年轻一代的社交名媛。

[ðæts] [maɪ]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)] .
That's my other brother .
那就是 我的 其他 兄弟 .

那是我另一个兄弟。

[hiːz] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] .
He's a hunter .
他是 一个 猎人 .

他是一名猎人。

" [nekst][tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pets][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] ,
" Next to pictures of himself and family , and their pets and live stock ,
" 下一个 到 图片 的 他自己 和 家庭 , 和 他们的 宠物 和 居住 库存 ,

"旁边是他本人、家人、宠物和牲畜的照片，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kɜːk] ['revlz] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['snæpˌʃɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
there is nothing Kirk revels in so much as snapshots of his native country ,
那里 是 没有什么 柯克 揭秘 在 所以 很多 作为 快照 的 他的 本国的 国家 ,

柯克最喜欢的就是拍摄他祖国的照片。

" ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" greatest country in the world .
" 最 国家 在 这 世界 .

"世界上最伟大的国家。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] ['peɪstɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] : [iːtʃ] [prɪnt][ɪz]['leɪb(ə)ld] , [æz; əz] " [ˌɛm'tiː] . [rə'nɪər] ,
" He has these pasted into several volumes : each print is labeled , as " Mt . Ranier ,
" 他 有 这些 粘贴 进入 一些 卷 : 每个 打印 是 标签 , 作为 " 公吨 . 雷尼尔 ,

"他把这些照片粘贴到好几卷书里：每张照片都标有'雷尼尔山'等字样，

['lʊkɪŋ] [nɔːθ] , "
looking north , "
寻找 北 , "

向北望去，"

" ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ləʊ] [taɪd] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" Puget Sound , low tide , " and so forth .
" 普吉特海湾 声音 , 低的 潮 , " 和 所以 前进 .

"普吉特海湾，低潮"，等等。

[iːtʃ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [kɜːk] [teɪks] [θruː] [ðə; ði][lɒt][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] .
Each new acquaintance Kirk takes through the lot and explains the circumstances under which each picture was taken .
每个 新的 熟人 柯克 需要 通过 这 很多 和 解释 这 情况 在下面 哪个 每个 图片 曾是 已采取 .

柯克带着每一位新认识的人参观停车场，并解释每张照片的拍摄背景。

[æz; əz][kɜːk][hɪm'self] [rɪ'mɑːrks] , [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['veri] [strɒŋ] .
As Kirk himself remarks , his handwriting is very strong .
作为 柯克 他自己 评论 , 他的 手写 是 非常 强的 .

正如柯克本人所说，他的字迹非常工整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)] , [ʃɔːt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ][laɪn] ,
It is that strong that it has only about three , sometimes four , short words to a line ,
它 是 那 强的 那 它 有 仅有的 关于 三 , 有时 四 , 短的 字 到 一个 线 ,

它的语言非常简洁有力，每行通常只有三四个短词。

[wɪð] [gʊd] [strɒŋ] ['speɪsɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] .
with good strong spaces in between .
和 好的 强的 空间 在 之间 .

彼此之间留有良好的空间。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [luːps] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn][wʌn][laɪn]['ɒf(ə)n] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['læriət] [smɔːl] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'ləʊ] .
The descending loops of letters on one line often come down and lariat small letters on the line below .
这 下降 循环 的 信件 在 一 线 经常 来 向下 和 套索 小的 信件 在 这 线 以下 .

一行字母向下弯曲的环状部分经常向下弯曲，并缠绕住下一行的小字母。

[ðə; ði] [sens] [gəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['splendɪd] [breɪk] - [nek] [spiːd] ,
The sense goes at a splendid break - neck speed ,
这 感觉 去 在 一个 灿烂 休息 - 脖子 速度 ,

这种感觉以惊人的速度传递着，

[ænd; ənd] [teɪks] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [stɒps] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːd(ə)lz] .
and takes pauses and stops as though they were hurdles .
和 需要 停顿 和 停止 作为 尽管 他们 是 障碍 .

他会停下来，就像遇到障碍物一样。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pen] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [klɑːks] [meɪk] [aʊt] [rɪ'siːts] .
The whole is penned in somewhat that fashion in which express clerks make out receipts .
这 所有的 是 撰写 在 有些 那 时尚 在 哪个 表达 职员 制作 出去 收据 .

整篇文章的写作方式有点像快递员填写收据的方式。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][juː 'es] .
That reminds us .
那 提醒 我们 .

这提醒了我们。

[wiː; wi][wʌn] [taɪm] [went] [wɪð] [kɜːk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
We one time went with Kirk into an express office to send a package .
我们 一 时间 去 和 柯克 进入 一个 表达 办公室 到 发送 一个 包裹 .

有一次，我们和柯克一起去快递公司寄包裹。

[wiː; wi] ['ɪgnərəntli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] .
We ignorantly considered this to be a thing of little moment .
我们 无知地 经过考虑的 这 到 是 一个 事物 的 小的 片刻 .

我们当时愚昧地认为这无关紧要。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [men] .
That was because we do not know how to handle men .
那 曾是 因为 我们 做 不是 知道 如何 到 处理 男人 .

那是因为我们不知道如何与男人相处。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [bɔːld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
A pale young man , with a high , bald forehead ,
一个 苍白 年轻的 男人 , 和 一个 高的 , 秃 前额 ,

一个面色苍白的年轻男子，额头高耸且光秃，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
who had the appearance of an excellent assistant to some one in an office ,
WHO 有 这 外貌 的 一个 出色的 助手 到 一些 一 在 一个 办公室 ,

他看起来像是办公室里某位同事的优秀助理。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
was standing at the counter .
曾是 常设 在 这 柜台 .

当时他正站在柜台前。

[hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]
He witnessed the entrance of the two without remarking it as an
他 目击者 这 入口 的 这 二 没有 评论 它 作为 一个
[ɪm'presɪv] ['serəməni] .
impressive ceremony .
感人的 仪式 .

他目睹了两人入场，却并未觉得这是一场令人印象深刻的仪式。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌæpə'θetɪk] .
Indeed , the clerk was quite apathetic .
的确 , 这 职员 曾是 相当 冷漠的 .

事实上，那位店员相当冷漠。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
In an instant all this was changed .
在 一个 立即的 全部 这 曾是 已更改 .

瞬间，一切都改变了。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] , " [kɜːk] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Let me have your pencil , " Kirk demanded .
" 让 我 有 你的 铅笔 , " 柯克 要求 .

“把你的铅笔给我，”柯克命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
It was the voice of the man born to command ,
它 曾是 这 嗓音 的 这 男人 出生 到 命令 ,

那是天生领袖的声音，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [muːvz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] ,
the man that moves an army of subordinates this way or that , as he wills ,
这 男人 那 移动 一个 军队 的 下属 这 方式 或者 那 , 作为 他 遗嘱 ,
[laɪk] ['tʃesmen] .
like chessmen .
喜欢 国际象棋棋子 .

这个人可以随心所欲地调动他的部下，就像下棋一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l] , ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ['ɒntə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
He took the pencil , hoisted his package onto the counter with a flourish ,
他 采取 这 铅笔 , 吊起 他的 包裹 到 这 柜台 和 一个 繁荣 ,

他拿起铅笔，潇洒地把包裹举到柜台上。

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['ʌpwəd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tilted his cigar upward in one corner of his mouth by a movement of his
斜 他的 雪茄 向上 在 一 角落 的 他的 嘴 经过 一个 移动 的 他的
[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

他微微抬起下巴，将雪茄向上翘起，夹在嘴角。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['səʊ] [faɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd]
and fell into so fine an attitude that the pale young man became interested
和 跌倒 进入 所以 美好的 一个 态度 那 这 苍白 年轻的 男人 成为 感兴趣的
[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [neɪm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] .
and leaned over to see what important name would appear in the address .
和 倾斜 超过 到 看 什么 重要的 姓名 会 出现 在 这 地址 .

他的姿态如此优雅，以至于那位面色苍白的年轻人产生了兴趣，俯身去看地址中会出现什么重要的名字。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [hænd] [kɜːk] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] .
In his strongest hand Kirk addressed it .
在 他的 最强 手 柯克 已解决 它 .

柯克用他最有力的笔迹写下了这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɜːθ] [tuː] [d'ɒləz] [kɜːk] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː]
It was a package worth two dollars Kirk was sending to his brother , who
它 曾是 一个 包裹 值得 二 美元 柯克 曾是 发送 到 他的 兄弟 ， WHO
['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
needed it .
需要 它 .

这是柯克寄给他哥哥的一个价值两美元的包裹，他哥哥正需要它。

" [send] [kə'lekt] , " [kraɪd] [kɜːk] .
" Send collect , " cried Kirk .
" 发送 收集 , " 哭 柯克 .

“寄送到付邮件,”柯克喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] , [kɜːk] [ɪn'kluːdɪd] , [ænd; ənd][aʊə'self] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði]
And the entire company , Kirk included , and ourself , who also knew the
和 这 全部的 公司 , 柯克 包括 , 和 我们自己 , WHO 还 知道 这
['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
contents of the package ,
内容 的 这 包裹 ,

整个公司，包括柯克在内，还有我们自己，我们都知道包裹里的东西。

[felt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
felt , it was evident , that a transaction very important to the interests of
毛毡 , 它 曾是 明显 , 那 一个 交易 非常 重要的 到 这 兴趣 的
['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
business had been accomplished .
商业 有 到过 完成 .

很明显，人们感觉到一笔对企业利益至关重要的交易已经完成。

[kɜːk] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] ['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [wen] [wiː; wi] ['entəd] .
Kirk was one time playing checkers when we entered .
柯克 曾是 一 时间 玩耍 跳棋 什么时候 我们 进入 .

我们进去的时候，柯克正在下跳棋。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?
" Well , how are you coming out ?
" 出色地 , 如何 是 你 未来 出去 ?

“你感觉怎么样？”

" [wiː; wi][in'kwaiə] .
" we inquired .
" 我们 询问 .

我们询问了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , ['tʃestə(r)] ?
" Are you being beaten , Chester ?
" 是 你 存在 被打败 , 切斯特 ?

切斯特，你被打了吗?

" [hiː; hi] [fleəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" He flared up like a flash .
" 他 喇叭口 向上 喜欢 一个 闪光 .

他像闪电一样爆发了。

" [ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] !
" I can beat you !
" 我 能 打 你 !

“我可以打败你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
We had never seen the man so beautiful .
我们 有 绝不 已见 这 男人 所以 美丽的 .

我们从未见过如此英俊的男人。

([hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['tʃekəz] .)
(He had never in his life seen us play checkers .)
(他 有 绝不 在 他的 生活 已见 我们 玩 跳棋 .)

（他这辈子都没见过我们下跳棋。）

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['evri] [geɪm] .
He looked to be invincible ; though he wasn't ; for he had lost every game .
他 看起来 到 是 无敌 ; 尽管 他 不是 ; 为了 他 有 丢失的 每一个 游戏 .

他看起来所向披靡，但实际上并非如此，因为他输掉了每一场比赛。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd]
HIS BUSINESS IS GOOD
他的 商业 是 好的

他的生意很好。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , [bɪl] !
" HULLO there , Bill !
" 你好 那里 , 账单 !

“你好啊，比尔！”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[haʊə] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
How're you getting along ?
你好吗? 你 获得 沿着 ?

你最近怎么样?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [ɪn] .
Do you know , I didn't know you when you first came in .
做 你 知道 , 我 没有 知道 你 什么时候 你 第一的 来了 在 .

你知道吗，你刚来的时候我并不认识你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] — [nəʊ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
Let me see , it's been a couple — no , four years since I saw you before .
让 我 看 , 它是 到过 一个 夫妻 — 不 , 四 年 自从 我 锯 你 前 .

让我想想，距离上次见到你已经有几年了——不，应该说是四年了。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ðen] , [hɑː] !
I was pretty much down and out then , ha !
我 曾是 漂亮的 很多 向下 和 出去 然后 , 哈 !

当时我真是落魄潦倒，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[dʒʌst] ['bʌmɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Just bummed my way to New York , you know .
只是 沮丧 我的 方式 到 新的 约克 , 你 知道 .

你知道，我一路流浪到纽约的。

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Well , how are things with you ?
出色地 , 如何 是 事物 和 你 ?

你那边情况怎么样?

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道,

[ai][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)]
I sat there looking an ' a looking at you — couldn't make up my mind whether
我 卫星 那里 寻找 一个 - 一个 寻找 在 你 — 不能 制作 向上 我的 头脑 无论
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] .
it was you or not .
它 曾是 你 或者 不是 .

我坐在那里，看着你，一直看着你——我无法确定那是不是你。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sez] .
I says to myself , ' I'll risk it , ' I says .
我 说道 到 我 , - 患病的 风险 它 , - 我 说道 .

我对自己说:“我要冒险一试。”

- [ɪf] [ɪts] [bɪl] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] , - [ai] [sez] .
' If it's Bill , we'll have a time , ' I says .
- 如果 它是 账单 , 出色地 有 一个 时间 , - 我 说道 .

“如果是比尔，我们再找时间,”我说。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [bæθ.bɑːθ] [pleɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I came over to take a bath — there's a fine bath place across the
我 来了 超过 到 拿 一个 洗澡 — 有 一个 美好的 洗澡 地方 穿过 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我过来洗个澡——街对面就有一家不错的澡堂。

[weə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] .
where I always go .
在哪里 我 总是 去 .

我常去的地方。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊvə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] .
I'm in the photograph business , you know , over in Brooklyn .
我是 在 这 照片 商业 , 你 知道 , 超过 在 布鲁克林 .

我在布鲁克林从事摄影行业。

[jes] , ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] ; [aɪm]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes , doing well now ; I'm manager of the place ; I'll take you over to see it .

是的 , 正在做 出色地 现在 ; 我是 经理 的 这 地方 ; 患病的 拿 你 超过 到 看 它 .

是的，现在一切都好；我是这里的经理；我带你过去看看。

[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [θriː] [j'iəz] , [seɪm] [pleɪs] ; [fɜːst] [tuː] [j'iəz] [wɜːk] , [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Been in the business three years , same place ; first two years work , work all the time ,

到过 在 这 商业 三 年 , 相同的 地方 ; 第一的 二 年 工作 , 工作 全部 这 时间 ,

入行三年，一直在同一个地方；前两年一直在工作，没日没夜地工作。

[nəʊ] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

no pay at all , so to speak .

不 支付 在 全部 , 所以 到 说话 .

可以说，完全没有报酬。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [bɒs] ;

But I knew I was learning the business , and I liked the job and liked the boss ;

但 我 知道 我 曾是 学习 这 商业 , 和 我 喜欢 这 工作 和 喜欢 这 老板 ;

但我知道我正在学习这门生意，我喜欢这份工作，也喜欢我的老板；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌstɪd] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

we were busted together , you know .

我们 是 被捕 一起 , 你 知道 .

你知道，我们一起被抓的。

[ai][wɒz; wəz] [hed] ['mʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] - [æt; ət] ['kəʊni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm] ;

I was head musher in a mushhouse at Coney , you know , when I first met him ;

我 曾是 头 雪橇手 在 一个 - 在 科尼 , 你 知道 , 什么时候 我 第一的 遇见 他 ;

你知道，我第一次见到他的时候，我在科尼岛的一个雪橇犬训练场担任首席雪橇犬驾驶员；

[ðen] [ai] [lɒst] [ðə; ði][dʒɒb] ; [wiː; wi] ['bʌmɪd] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [ə'waɪl] .

then I lost the job ; we bummed around together awhile .

然后 我 丢失的 这 工作 ; 我们 沮丧 大约 一起 一会儿 .

后来我丢了工作；我们一起闲逛了一段时间。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] — [baɪ] [freɪt] — [tuː; tə] [siː] [maɪ][fəʊks] .

Then I went back to Indiana — by freight — to see my folks .

然后 我 去 后退 到 印第安纳州 — 经过 货运 — 到 看 我的 各位 .

然后我乘货运列车回到了印第安纳州去看望我的父母。

" [jes] , [ðə; ði][əʊld] [mænz] [wel] ; ['dɔːrəz] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['mærid] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

" Yes , the old man's well ; Dora's married , you know ; married a Sunday school superintendent ,

" 是的 , 这 老的 男人的 出色地 ; 朵拉的 已婚 , 你 知道 ; 已婚 一个 星期日 学校 校长 ,

“是的，老人身体很好；你知道，多拉结婚了；嫁给了一位主日学校校长。”

[tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

church where she taught Sunday school .

教会 在哪里 她 教授 星期日 学校 .

她曾在那座教堂教主日学。

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ˌɪndi'ænə] .
Nothing doing in Indiana .
没有什么 正在做 在 印第安纳州 .

印第安纳州什么事也没做。

[leɪd] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] , [ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['felə(r)] .
Laid around awhile , then I got a letter from this feller .
铺设 大约 一会儿 , 然后 我 得到 一个 信 从 这 伙计 .

闲逛了一会儿，然后我收到了这家伙的来信。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['mʌni] , [set] [ʌp][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ʃɒp] ,
He had come into money , set up a photograph shop ,
他 有 来 进入 钱 , 放 向上 一个 照片 店铺 ,

他发了财，开了一家照相馆。

[təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [hɪm] .
told me to come back and take a job with him .
讲述 我 到 来 后退 和 拿 一个 工作 和 他 .

他让我回来跟他一起工作。

[ai] [went] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , ['dɔ:rə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][gɒt] ['reɪlrəʊd] [feə(r)][hɪə(r)] .
I went to my sister , Dora , you know , and got railroad fare here .
我 去 到 我的 姐姐 , 多拉 , 你 知道 , 和 得到 铁路 票价 这里 .

我去找了我姐姐朵拉，你知道的，然后在这里买了火车票。

[ai] [sez] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] ,
I says to her , ' If you can get me the money ,
我 说道 到 她 , - 如果 你 能 得到 我 这 钱 ,

我对她说："如果你能帮我弄到钱，

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [wɪtʃ] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , - [ai] [sez] .
I'll pay you as soon as I can , which won't be long , ' I says .
患病的 支付 你 作为 很快 作为 我 能 , 哪个 惯于 是 长的 , - 我 说道 .

"我会尽快付钱给你，不会太久，"我说。

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ðeə(r)] , - [ai] [sez] .
' I've got a good job there , ' I says .
- 我已经 得到 一个 好的 工作 那里 , - 我 说道 .

"我在那里有一份好工作，"我说。

[ai] [sez] , - [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][kæn; kən] [bʌm] [maɪ] [wei] [bæk] ,
I says , ' Of course , I can bum my way back ,
我 说道 , - 的 课程 , 我 能 屁股 我的 方式 后退 ,

我说："当然，我可以搭便车回去。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [deɪz] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [wi:k] , - [ai] [sez] .
but it will take me four or five days , maybe a week , ' I says .
但 它 将要 拿 我 四 或者 五 天 , 或许 一个 星期 , - 我 说道 .

"但这需要四五天，也许一周的时间，"我说。

- [ɪf] [ai][hæv; həv] ['reɪlrəʊd] [feə(r)][ai][kæn; kən][get][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][get] [ɒf]
' If I have railroad fare I can get on a train here one day and get off
- 如果 我 有 铁路 票价 我 能 得到 在 一个 火车 这里 一 天 和 得到 离开
[ðeə(r)][ðə; ði][nekst] ,
there the next ,
那里 这 下一个 ,

"如果我有火车票，我今天就可以从这里上火车，明天就到那里下火车。"

- [ai] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [ˌsɪksˈtiːn] [dˈɒləz] ; [ʃiːz] [biːn] [ˈɔːf(ə)l]
She got me the money from her husband — sixteen dollars ; she's been awful
她 得到 我 这 钱 从 她 丈夫 — 十六 美元 ; 她是 到过 可怕
[gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
good to me ;
好的 到 我 ;

她从她丈夫那里拿了钱给我——十六美元；她对我真是太好了；

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [treɪn] .
and I came in a passenger train .
和 我 来了 在 一个 乘客 火车 .

我乘坐客运列车来的。

[fɜːst] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hɑː] !
First time , you know , ha !
第一的 时间 , 你 知道 , 哈 !

第一次嘛，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ˈsekənd] - [klɑːs] , [ðəʊ] ; [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fɜːst] , [ðəʊ] .
Second - class , though ; just as good as first , though .
第二 - 班级 , 尽管 ; 只是 作为 好的 作为 第一的 , 尽管 .

虽然是二等舱，但和一等舱一样好。

[ai] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] [wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I got on at Indianapolis one day , you know ,
我 得到 在 在 印第安纳波利斯 一 天 , 你 知道 ,

有一天我在印第安纳波利斯上了车，你知道的。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and got off in New York the next day .
和 得到 离开 在 新的 约克 这 下一个 天 .

第二天在纽约下了车。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Twenty - four hours , you know .
二十 - 四 小时 , 你 知道 .

你知道，二十四小时。

" [fɜːst] [θɪŋ] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɛlərz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] .
" First thing , I went to the feller's place , but he had moved .
" 第一的 事物 , 我 去 到 这 伙计们 地方 , 但 他 有 已搬 .

“我做的第一件事就是去了那家伙家，但他已经搬走了。”

[ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ˈeni] [əˈdres] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˈnəʊbədi] [əˈraʊnd] [ðeə(r)]
Didn't leave any address , where he had gone , you know ; nobody around there
没有 离开 任何 地址 , 在哪里 他 有 已消失 , 你 知道 ; 无人 大约 那里
[njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .
knew anything about him .
知道 任何事物 关于 他 .

他没留下任何地址，没人知道他去了哪里；你知道，周围没有人知道他的消息。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪks] .
I was in a deuce of a fix .
我 曾是 在 一个 二 的 一个 使固定 .

我当时真是进退两难。

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][sent][ɒv; əv] ['mʌni] — ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ðəʊ] .
Didn't have a cent of money — wasn't the first time , though .
没有 有 一个 中心 的 钱 — 不是 这 第一的 时间 , 尽管 .

身无分文——但这也不是第一次了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , [səʊ][ai] [went] [ðeə(r)] ,
We used to write to each other sometimes through the General Delivery , so I went there ,
我们 用过的 到 写 到 每个 其他 有时 通过 这 一般的 送货 , 所以 我 去 那里 ,

我们以前有时会通过邮政总局互写信件，所以我去了那里。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
and sure enough there was a letter for me ;
和 当然 足够的 那里 曾是 一个 信 为了 我 ;

果然，有一封给我的信；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['pəʊstɪdʒ] [djuː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
but there was some postage due on it somehow .
但 那里 曾是 一些 邮资 到期的 在 它 不知何故 .

但不知何故，它还欠了邮费。

[ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ai] [sez] , - [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] ; [ai][kænt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] - ;
I says to the man , I says , ' I haven't got any money ; I can't pay it ' ;
我 说道 到 这 男人 , 我 说道 , - 我 还没有 得到 任何 钱 ; 我 不能 支付 它 - ;

我对那个人说："我没有钱，我付不起。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['felə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][laɪn] ; [hiː; hi][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [sez] ,
there was a feller standing behind me in the line ; he ups and says ,
那里 曾是 一个 伙计 常设 在后面 我 在 这 线 ; 他 UPS 和 说道 ,

队伍里有个家伙站在我身后；他突然站起来说：

- [hɪə(r)] , [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] ; - [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [sents] - [hiː; hi] [sez] .
' Here , I'll pay it , ' he says ; ' it's only two cents ' he says .
- 这里 , 患病的 支付 它 , - 他 说道 ; - 它是 仅有的 二 分 - 他 说道 .

"我来付吧，"他说；"才两分钱，"他说。

[səʊ][ai][gɒt][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][set] [raɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] ;
So I got the letter and set right out for the address ;
所以 我 得到 这 信 和 放 正确的 出去 为了 这 地址 ;

于是我收到了信，立刻动身前往信上的地址；

[ðə; ði]['felə(r)][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .
the feller had moved to a better place .
这 伙计 有 已搬 到 一个 更好的 地方 .

那家伙搬到了一个更好的地方。

" [wel] , [bɪl] , ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] ; [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] ['sʌndez] ,
" Well , Bill , business has been good ; we do a corking business on Saturdays and Sundays ,
" 出色地 , 账单 , 商业 有 到过 好的 ; 我们 做 一个 软木塞 商业 在 星期六 和 星期日 ,

"嗯，比尔，生意不错；我们周六周日都做瓶塞生意。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['felə(r)] [əʊnz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gæləriz] [naʊ] .
and the feller owns two or three galleries now .
和 这 伙计 拥有 二 或者 三 画廊 现在 .

现在这个人拥有两三家画廊。

[hi:; hi] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ;
He goes around tending to all of them and I have charge of one ;
他 去 大约 倾向于 到 全部 的 他们 和 我 有 收费 的 一 ;
[ðeəz; ðəz] [maɪ] [kɑ:d] .
there's my card .
有 我的 卡片 .

他四处照料它们，我负责一只；这是我的卡。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kwɪtɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] [ə'gen] ; ['bɪznəs] [ɪz] [tu:] [gʊd]
I'm thinking about quitting , though , and going out West again ; business is too good
我是 思维 关于 辞职 , 尽管 , 和 去 出去 西方 再次 ; 商业 是 也 好的
, [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
, that's the trouble .
, 那就是 这 麻烦 .

不过，我正在考虑辞职，再去西部发展；生意太好了，这反而成了问题。

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] ; [aɪm] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
No excitement ; I'm getting discouraged .
不 激动 ; 我是 获得 灰心 .

毫无兴奋感；我感到很沮丧。

[tu:] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Too much responsibility .
也 很多 责任 .

责任太重了。

[lɔ:d] , [bɪl] , [aɪm] [ə; eɪ] [træmp] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ; [jes] , [sɜ:(r)] , [ðæts] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Lord , Bill , I'm a tramp ; I am ; yes , sir , that's what I am .
主 , 账单 , 我是 一个 流浪汉 ; 我 是 ; 是的 , 先生 , 那就是 什么 我 是 .

上帝啊，比尔，我是个流浪汉；我就是；是的，先生，我就是。

[ai] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [wei] .
I was raised that way .
我 曾是 提高 那 方式 .

我从小就是那样长大的。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .
I like the life .
我 喜欢 这 生活 .

我喜欢这样的生活。

[ðə; ði] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [əʊnz] [ə; eɪ] ['restrɒnt] , [weə(r)] [ai] [i:t] ;
The man across the street from me owns a restaurant , where I eat ;
这 男人 穿过 这 街道 从 我 拥有 一个 餐厅 , 在哪里 我 吃 ;

我家对面那人开了一家餐馆，我经常去那里吃饭；

['ɒfəd] [tu:; tə] [ləʊn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [ai]
offered to loan me a couple of hundred dollars to buy the gallery where I
提供 到 贷款 我 一个 夫妻 的 百 美元 到 买 这 画廊 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

他提出借给我几百美元，让我买下我现在所在的这家画廊。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's a good one , isn't it ?
那就是 一个 好的 一 , 不是 它 ?

这真是个好主意，不是吗?

" [g'ɜːlz] , [bɪl] !
" Girls , Bill !
" 女孩们 , 账单 !

“女孩们，比尔！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [bɪl] , [jes] ,
you ought to see the girls that come to my place , Bill , yes ,
你 应该 到 看 这 女孩们 那 来 到 我的 地方 , 账单 , 是的 ,

比尔，你真该看看来我家的那些女孩，真的。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] .
sir , to get their pictures taken .
先生 , 到 得到 他们的 图片 已采取 .

先生，他们要去拍照。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [dʒæk] . -
They all call me ' Jack . '
他们 全部 称呼 我 - 杰克 . -

他们都叫我“杰克”。

[jes] , ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [dʒæk] . -
Yes , everybody around here calls me ' Jack . '
是的 , 大家 大约 这里 呼叫 我 - 杰克 . -

是的，这里每个人都叫我“杰克”。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [dʒɒn] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz]
I used to be ' John , ' you know , at home , where we were boys
我 用过的 到 是 - 约翰 , - 你 知道 , 在 家 , 在哪里 我们 是 男孩们
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

你知道，在家里，我以前叫“约翰”，我们小时候一起长大;

[greɪt] [deɪz] [ðəʊz] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ai]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðəʊz] [deɪz] .
great days those , yes , sir ; I never will forget those days .
伟大的 天 那些 , 是的 , 先生 ; 我 绝不 将要 忘记 那些 天 .

是的，先生，那些日子真是美好；我永远不会忘记那些日子。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mærid] , [bɪl] ; [jes] , [sɜː(r)] , [hɑː] !
" Why , you know , I could have been married , Bill ; yes , sir , ha !
" 为什么 , 你 知道 , 我 可以 有 到过 已婚 , 账单 ; 是的 , 先生 , 哈 !

“你知道吗，我本来可以结婚的，比尔；是的，先生，哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ][træmp] .
Me , a tramp .
我 , 一个 流浪汉 .

我，一个流浪汉。

[ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [tuː] , [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːtɪk(ə)l] , [jes] , [sɜː(r)] , [rɪtʃ] [tuː] , [jes] , [sɜː(r)] .
A fine girl , too , a regular lady , the real article , yes , sir , rich too , yes , sir .
一个 美好的 女孩 , 也 , 一个 常规的 女士 , 这 真实的 文章 , 是的 , 先生 , 富有的 也 , 是的 , 先生 .

她也是个好姑娘，一个普通的淑女，货真价实，没错，先生，而且她还很有钱，没错，先生。

[waɪ] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɒg] — [ə; eɪ] [bleɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] — [wɒz; wəz] [sɪk] ;
Why I went over there one day , and their dog — a blame little black dog — was sick ;
为什么 我 去 超过 那里 一 天 , 和 他们的 狗 — 一个 责备 小的 黑色的 狗 — 曾是 生病的 ;

有一天我去了他们家，发现他们的狗——一只可怜的小黑狗——生病了；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] .
you ought to have seen the case of medicine they had for that dog .
你 应该 到 有 已见 这 案件 的 药品 他们 有 为了 那 狗 .

你应该看看他们给那条狗准备的那些药品。

[ə; eɪ] [həʊl] [bleɪm] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ; [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] , [tuː] , [jes] ,
A whole blame box full of bottles of medicine ; good medicine , too , yes ,
一个 所有的 责备 盒子 满的 的 瓶子 的 药品 ; 好的 药品 , 也 , 是的 ,

满满一箱子的药，都是用来责怪别人的；而且都是好药，没错。

[sɜː(r)] ; [waɪ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [maɪ'self] .
sir ; why , I would have liked to have had some of that medicine myself .
先生 ; 为什么 , 我 会 有 喜欢 到 有 有 一些 的 那 药品 我 .

先生，我真希望自己也能尝尝那种药。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɜːlz] ;
" I'll take you over and introduce you to some of those girls ;
" 患病的 拿 你 超过 和 介绍 你 到 一些 的 那些 女孩们 ;

“我带你过去，介绍你认识那些女孩；

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ai] [tʊk] [ɒv; əv] [wʌn] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
here's a picture I took of one ; she's a daisy .
这里是 一个 图片 我 采取 的 一 ; 她是 一个 雏菊 .

这是我拍的一张照片；她是一朵雏菊。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [lɑːst] ['sætədeɪ] [naɪt] .
I took her to the theater last Saturday night .
我 采取 她 到 这 剧院 最后的 周六 夜晚 .

上周六晚上我带她去看戏了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['felə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [ʃəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
You know , it does a feller good to see good shows at the theater .
你 知道 , 它 做 一个 伙计 好的 到 看 好的 演出 在 这 剧院 .

你知道，去剧院看精彩的演出对人很有好处。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [raɪt] [nɪə(r)][maɪ] ['gæləri] — [ai][gəʊ][ðeə(r)] ['evri] [wʌns][ɪn]
This theater — it's a little place right near my gallery — I go there every once in
这 剧院 — 它是 一个 小的 地方 正确的 靠近 我的 画廊 — 我 去 那里 每一个 一次 在
[ə'waɪl] ;
awhile ;
一会儿 ;

这家剧院——就在我画廊附近——是个小地方——我偶尔会去那里;

[ðeɪ] [hæv; həv]['betə(r)] [ʃəʊz] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ; [ai][laɪk] - [ɪm]
they have better shows there than they do at the Opera House ; I like ' em
他们 有 更好的 演出 那里 比 他们 做 在 这 歌剧 房子 ; 我 喜欢 - 呃
['betə(r)] .
better .
更好的 .

那里的演出比歌剧院的要好;我更喜欢那里的演出。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sʌn] . -
This was a fine show , ' His Mother's Son . '
这 曾是 一个 美好的 展示 , - 他的 母亲的 儿子 . -

《他母亲的儿子》是一部很棒的剧。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['felə(r)] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Yes , sir , it does a feller good to go to the theater .
是的 , 先生 , 它 做 一个 伙计 好的 到 去 到 这 剧院 .

是的,先生,去剧院看戏对人有好处。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt]
" What's the matter with your coming over and staying with me to - night
" 是什么 这 事情 和 你的 未来 超过 和 入住 和 我 到 - 夜晚
?
?
?

“你今晚过来和我一起住有什么问题吗?”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [ruːm] [naʊ] ; [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
But no , I haven't a room now ; you'd have to bunk in the gallery .
但 不 , 我 还没有 一个 房间 现在 ; 你会 有 到 假寐 在 这 画廊 .

但是,我现在没有房间;你得睡在画廊里。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [sliːp] [naʊ] .
That's where I sleep now .
那就是 在哪里 我 睡觉 现在 .

我现在就睡在那里。

[ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bleɪm] [faɪn] [ruːm] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hɒt][ænd; ənd]
I did have a room , you know , blame fine room , running water , hot and
我 做过 有 一个 房间 , 你 知道 , 责备 美好的 房间 , 跑步 水 , 热的 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

我确实有个房间,你知道,那种不错的房间,有自来水,冷热水都有。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [θriː] ['dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
and all that sort of thing , three dollars a week .
和 全部 那 种类 的 事物 , 三 美元 一个 星期 .

诸如此类的事情,每周三美元。

[bʌt; bət][ai][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I got tired of it .
但 我 得到 疲劳的 的 它 .

但我厌倦了。

[jes] , [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] , [bed] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
Yes , too comfortable , bed all made up for me every day , and everything else .
是的 , 也 舒服的 , 床 全部 制成 向上 为了 我 每一个 天 , 和 一切 别的 .

是的，太舒服了，每天都有人帮我铺床，其他一切都安排好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .
It made me sick .
它 制成 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [bed] .
I like to make my own bed .
我 喜欢 到 制作 我的 自己的 床 .

我喜欢自己铺床。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] , [jes] ,
I like to rough it like I'm used to doing , yes ,
我 喜欢 到 粗糙的 它 喜欢 我是 用过的 到 正在做 , 是的 ,

是的，我喜欢像以前那样过艰苦的生活。

[səʊ] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [naʊ] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] .
so I gave it up and sleep in the gallery now where I belong .
所以 我 给予 它 向上 和 睡觉 在 这 画廊 现在 在哪里 我 属于 .

所以我放弃了，现在睡在画廊里，这才是我应该待的地方。

[ai] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
I feel at home there , and there's plenty of room .
我 感觉 在 家 那里 , 和 有 很多 的 房间 .

我感觉在那里就像在家里一样，而且空间也很大。

" [seɪ] , [bɪl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɪkst] ?
" Say , Bill , how are you fixed ?
" 说 , 账单 , 如何 是 你 固定的 ?

“比尔，你的情况怎么样了？”

[niːd] ['eni] ['mʌni] ?
Need any money ?
需要 任何 钱 ?

需要钱吗?

[aɪv] [gɒt] [mə'rɛn]
I've got more'n
我已经 得到 更多

我还有更多

[ai] [wɒnt] .
I want .
我 想 .

我想。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Don't know what to do with it all , you know .
不 知道 什么 到 做 和 它 全部 , 你 知道 .

真不知道该拿这些东西怎么办。

[nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
Not used to it , just blow it in .
不是 用过的 到 它 , 只是 吹 它 在 .

不习惯的话，就直接吹进去。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [teɪk] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Well , all right , we'll take and spend it then .
出色地 , 全部 正确的 , 出色地 拿 和 花费 它 然后 .

好吧，那就收下这笔钱花掉吧。

[drɪŋk] [ʌp] , [bɪl] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
Drink up , Bill , and let's go some other place .
喝 向上 , 账单 , 和 我们来吧 去 一些 其他 地方 .

喝吧，比尔，我们去别的地方。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] [ɪn] ['mə:də]
A NICE TASTE IN MURDERS
一个 好的 品尝 在 谋杀案

谋杀的美味

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['kærəlaɪn] .
WE are much interested in the picturesque character of Caroline .
我们 是 很多 感兴趣的 在 这 如画 特点 的 卡罗琳 .

我们对卡罗琳这个充满魅力的人物非常感兴趣。

['kærəlaɪn][ɪz] [twelv] .
Caroline is twelve .
卡罗琳 是 十二 .

卡罗琳十二岁。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bʌksəm] , ['rəʊzi]['æp(ə)l] .
She is like a buxom , rosy apple .
她 是 喜欢 一个 丰满 , 红润 苹果 .

她就像一颗丰满红润的苹果。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ə; eɪ] " ['pi:tə(r)] ['tɒmpsn] .
Her dress is a " Peter Thompson .
她 裙子 是 一个 " 彼得 汤普森 .

她的裙子是“Peter Thompson”。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['fɪʃɪŋ] .
" Her physical sports are running like the wind , and , in summer , fishing .
" 她 身体的 运动的 是 跑步 喜欢 这 风 , 和 , 在 夏天 , 钓鱼 .

“她喜欢的运动是跑步，夏天喜欢钓鱼。”

['aʊə(r)] [kən'sɜ:n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][mɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
Our concern , however , is more with her mind .
我们的 忧虑 , 然而 , 是 更多的 和 她 头脑 .

然而，我们更担心的是她的精神状况。

['kærəlaɪn][ɪz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['ri:də(r)] .
Caroline is a voracious reader .
卡罗琳 是 一个 贪婪的 读者 .

卡罗琳是个如饥似渴的读者。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['bʊkɪʃ] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
We are somewhat bookish ourselves , and the conversations between us
我们 是 有些 书卷气 我们自己 , 和 这 对话 之间 我们
[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['fræŋkli] ['lɪtərəri] .
are often frankly literary .
是 经常 坦率地说 文学 .

我们自己也有些爱读书，我们之间的谈话也常常充满文学气息。

['kærəˌlaɪnz] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] , [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] .
Caroline's taste in this matter , for one of her sex , is rather startling .
卡罗琳的 品尝 在 这 事情 , 为了 一 的 她 性别 , 是 相当 令人震惊 .

卡罗琳在这方面的品味，对于她这样的女性来说，相当令人惊讶。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] , - " [sez] ['kærəlaɪn] .
" Oh , you ought to read the ' Pit and the Pendulum , ' " says Caroline .
" 哦 , 你 应该 到 读 这 - 坑 和 这 摆 , - " 说道 卡罗琳 .

"哦，你应该读读《陷阱与钟摆》这本书，"卡罗琳说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
" Is it good ?
" 是 它 好的 ?

"它好吗？"

" [wiː; wi][ɑːsk] .
" we ask .
" 我们 问 .

我们问道。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

"美好的！

" ['kærəlaɪn] [rɪ'plaɪz] .
" Caroline replies .
" 卡罗琳 回复 .

卡罗琳回答道。

" [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz] .
" It's at the time of the Inquisition , you know , " she explains .
" 它是 在 这 时间 的 这 宗教裁判所 , 你 知道 , " 她 解释 .

"你知道，那是在宗教裁判所时期，"她解释道。

" [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] .
" They take a man and torture him .
" 他们 拿 一个 男人 和 酷刑 他 .

他们抓一个人，对他施以酷刑。

[ɪts] [faɪn] , " [di'klɛə] ['kærəlaɪn] .
It's fine , " declares Caroline .
它是 美好的 , " 声明 卡罗琳 .

"没事的，"卡罗琳说道。

" [ðə; ði] ['diːmənz] [aɪz] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] " (['freɪzɪz] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm]
" The demon's eyes grow brighter and brighter " (phrases we recall from
" 这 恶魔的 眼睛 生长 更亮 和 更亮 " (短语 我们 记起 从
[hɜː(r); hə(r)] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]) ,
her synopsis of the tale) ,
她 概要 的 这 故事) ,

"恶魔的眼睛越来越亮"（我们从她对故事的概括中回忆起这些话），

" [ðə; ði]['pendʒələm] ['kʌmz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]
" the pendulum comes nearer and nearer — but I think he deserved to
" 这 摆 来 更近 和 更近 — 但 我 思考 他 应得的 到
[ɪ'skeɪp] , " [sez] ['kærəlaɪn] ,
escape , " says Caroline ,
逃脱 , " 说道 卡罗琳 ,

"风向越来越接近——但我认为他应该逃脱，"卡罗琳说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] .
" because he tried so hard .
" 因为 他 尝试 所以 难的 .

因为他非常努力。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [diːp] ['mɒrəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] ,
" Now that is really a deep moral observation , " because he tried so hard ,
" 现在 那 是 真的 一个 深的 道德 观察 , " 因为 他 尝试 所以 难的 ,

"这真是一个深刻的道德见解，因为他如此努力。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['verəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
" and a sound questioning of the philosophical verity of a work of art .
" 和 一个 声音 提问 的 这 哲学 真理 的 一个 工作 的 艺术 .

"以及对艺术作品的哲学真理的合理质疑。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] , " [sez] ['kærəlaɪn] .
" There's a good murder in here , " says Caroline .
" 有 一个 好的 谋杀 在 这里 , " 说道 卡罗琳 .

"这里面有一起很棒的谋杀案，"卡罗琳说。

" [ai] [laɪk] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , " ['kærəlaɪn] [sez] .
" I like Sherlock Holmes , " Caroline says .
" 我 喜欢 夏洛克 福尔摩斯 , " 卡罗琳 说道 .

"我喜欢夏洛克·福尔摩斯，"卡罗琳说。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] " [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [blæk] [kæt] " [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She reads the " Mark of the Beast " and the " Black Cat " with great satisfaction .
她 阅读 这 " 标记 的 这 兽 " 和 这 " 黑色的 猫 " 和 伟大的 满意 .

她非常满意地读了《兽印》和《黑猫》。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
For comedy or for psychological moments she does not care , but there is nobody , we believe ,
为了 喜剧 或者 为了 心理 时刻 她 做 不是 关心 , 但 那里 是 无人 , 我们 相信 ,

她不在乎是喜剧效果还是心理描写，但我们相信，没有人会这么做。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['mɜːdə(r)] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
with greater capacity for enjoyment of terrible murder in horrible dark places in the land of fiction .
和 更大的 容量 为了 享受 的 糟糕的 谋杀 在 可怕 黑暗的 地方 在 这 土地 的 小说 .

更有能力享受虚构世界中可怕黑暗场所发生的可怕谋杀。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ['eməli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
Night after night we heard her voice reading aloud to her visitor Emily after the two had retired ,
夜晚 后 夜晚 我们 听到 她 嗓音 阅读 大声 到 她 游客 艾米丽 后 这 二 有 退休 ,

每晚，我们都听到她和来访的艾米丽入睡后，她大声朗读给艾米丽听。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] ;
until we fell asleep ;
直到 我们 跌倒 睡着了 ;

直到我们睡着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn]
and in the morning we saw that the relish of horror was still upon
和 在 这 早晨 我们 锯 那 这 尽情享用 的 恐怖 曾是 仍然 之上

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

早上我们看到，她仍然沉浸在恐惧之中。

['eməli][hæd; həd] [gɒn] .
Emily had gone .
艾米丽 有 已消失 .

艾米丽走了。

['kærəlaɪn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ə'ləʊn] .
Caroline had retired alone .
卡罗琳 有 退休 独自的 .

卡罗琳独自一人退休了。

[wiː; wi] [riːd] [baɪ][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
We read by the lamp in the living - room .
我们 读 经过 这 灯 在 这 活的 - 房间 .

我们在客厅的台灯下看书。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
We were startled and mystified to hear suddenly mingle with the sound
我们 是 惊慌 和 困惑 到 听到 突然 交融 和 这 声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [reɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
of the night rain all around ,
的 这 夜晚 雨 全部 大约 ,

我们被这突如其来的声音吓了一跳，也感到困惑，因为这声音突然与周围夜雨的声音混杂在一起。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['melənkəli] , ['hɔːntɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
a long , uncertain wailing , a melancholy , haunting , sinking , rising , halting ,
一个 长的 , 不确定 哀嚎 , 一个 忧郁 , 令人难忘 , 下沉 , 上升 , 停止 ,

['gruːsəm] [saʊnd] ,
gruesome sound ,
令人毛骨悚然 声音 ,

一声悠长而飘忽的哀鸣，一种忧郁的、萦绕心头的、时而下沉时而上升、时而停顿、令人毛骨悚然的声音。

[ʌn'kænɪli] ['redələnt] [ɒv; əv] [wɪəd] ['gɒθɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] " [keɪm] ['ɪntuː]
uncannily redolent of weird Gothic tales ; the " Castle of Otranto " came into
不可思议地 芬芳的 的 诡异的 哥特 故事 ; 这 " 城堡 的 奥特朗托 " 来了 进入

['aʊə(r)][maɪnd] .
our mind .
我们的 头脑 .

它散发着诡异的哥特式故事的气息；我们立刻想到了《奥特朗托城堡》。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][æn; ən] " ['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
This apparently proceeded from an " upper chamber ,
这 显然 继续 从 一个 " 上 房间 ,

这显然是从“上议院”开始的，

" [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['stɔːri] ['menʃ(ə)nd] .
" as would be said in the type of story mentioned .
" 作为 会 是 说 在 这 类型 的 故事 提及 .

正如上面提到的那种故事里会说的那样。

" [ðæt] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['henri] , [ɪn] [ri'plai] ['daʊtləs] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] , " [ɪz]['kærəlaɪn]
" That , " said brother Henry , in replying doubtless to a blank face , " is Caroline
" 那 , " 说 兄弟 亨利 , 在 回复 毫无疑问 到 一个 空白的 脸 , " 是 卡罗琳
['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
playing the flute .
玩耍 这 长笛 .

"那是,"亨利哥哥对着一张茫然的脸回答道,"那是卡罗琳在吹笛子。"

" [nəʊ][wʌn][ə'laɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" No one alive , of course ,
" 不 一 活 , 的 课程 ,

"当然,没有活着的人了。"

[hæz; həz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [sɔːt] ['sɒləs]
has not in his head a picture of another that in the still hours sought solace
有 不是 在 他的 头 一个 图片 的 其他 那 在 这 仍然 小时 寻求 慰藉
[ɪn][ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [fluːt] ,
in and loved a flute ,
在 和 喜爱 一个 长笛 ,

他脑海中是否浮现出另一个在寂静时刻寻求慰藉并喜爱吹奏长笛的女子的形象?

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [swɪvlɚ] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [reɪkt] ,
Mr . Richard Swiveler propped up in bed , his nightcap raked ,
先生 . 理查德 旋转器 支撑 向上 在 床 , 他的 睡前小酌 耙过的 ,

理查德·斯威弗勒先生斜倚在床上,睡帽歪斜地戴在头上。

['fluːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sæd] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
fluting out the sad thoughts in his bosom .
凹槽 出去 这 伤心 想法 在 他的 怀 .

用笛声倾诉他心中的悲伤。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] , [dʌz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'zɑː(r)] [səʊl] , ['kærəlaɪn] , [spiːk] [wɪð]
So in the night and the storm , does another bizarre soul , Caroline , speak with
所以 在 这 夜晚 和 这 风暴 , 做 其他 怪异 灵魂 , 卡罗琳 , 说话 和
[ðə; ði] ['elɪmənts] .
the elements .
这 元素 .

所以在夜幕降临、暴风雨肆虐之时,另一个古怪的灵魂卡罗琳,会与自然元素对话。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['aɪdəz] [ə'meɪzɪŋ] [sə'praɪz]
IDA'S AMAZING SURPRISE
艾达的 惊人的 惊喜

艾达的惊人惊喜

[ɪn] " [bliːk] [haʊs] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [kiːps] " ['muːvɪn] - [ə'lɒŋ] .
IN " Bleak House , " I think it is , that Poor Joe keeps " movin ' along .
在 " 苍凉 房子 , " 我 思考 它 是 , 那 贫穷的 乔 保持 " 移动 - 沿着 .

我认为,在《荒凉山庄》中,可怜的乔一直在"继续前行"。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" One of the atoms of London ,
" 一 的 这 原子 的 伦敦 ,

"伦敦的原子之一,

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][saɪnz] .
he passes his whole life in the midst of thousands upon thousands of signs .
他 通过 他的 所有的 生活 在 这 中间 的 数千 之上 数千 的 标志 .

他一生都生活在成千上万个征兆之中。

['prɪntɪd] ['lɛtəz] , ['peɪntɪd] ['lɛtəz] , [kɑːrvd] ['lɛtəz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] , [bleɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Printed letters , painted letters , carved letters , words , words , words , blaze upon him all about .
打印 信件 , 绘 信件 , 雕刻 信件 , 字 , 字 , 字 , 火焰 之上 他 全部 关于 .

印刷的字母、彩绘的字母、雕刻的字母，文字、文字、文字，在他周围闪耀。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [spiːks] [tuː; tə] [hɪm] ;
Yet not a syllable of them all speaks to him ;
然而 不是 一个 音节 的 他们 全部 说话 到 他 ;

然而，他们说的话，没有一个字能打动他；

[siːn] [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [hɪm] [ðeɪ] [kləʊð] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
seen but all unheard by him they clothe his path .
已见 但 全部 闻所未闻 经过 他 他们 衣服 他的 小路 .

他看见了，却听不到它们，它们铺就了他的道路。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] ['kænɒt] [riːd] .
Poor Joe cannot read .
贫穷的 乔 不能 读 .

可怜的乔不识字。

[haʊ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [streɪndʒ] , [ʌn'miːnɪŋ] [saɪnz] ?
How must he regard these strange , unmeaning signs ?
如何 必须 他 看待 这些 奇怪的 , 无意义的 标志 ?

他该如何看待这些奇怪而毫无意义的符号?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [hed] [wɪtʃ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] ['entə(r)] ?
What is it goes on in this head which so little can enter ?
什么 是 它 去 在 在 这 头 哪个 所以 小的 能 进入 ?

这个大脑里究竟在想些什么，以至于很少有人能了解?

[wɒt] [hæz; həz] ['fɪltəd] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [meɪn] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
What has filtered in where the great main avenue of approach remains , as far from the first ,
什么 有 过滤 在 在哪里 这 伟大的 主要的 大街 的 方法 遗迹 , 作为 远的 从 这 第一的 ,

已经渗透到主要入口处的是什么? 它仍然远离最初的入口。

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'əʊpənd] ?
black and unopened ?
黑色的 和 未开封 ?

黑色未开封?

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [maɪnd] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ˌkɒmprɪ'hend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædʒənt] ?
What does this mind , sitting there far off in the dark , looking out , comprehend of the pageant ?
什么 做 这 头脑 , 坐着 那里 远的 离开 在 这 黑暗的 , 寻找 出去 , 理解 的 这 盛会 ?

坐在远处黑暗中，向外眺望的这个心灵，对这场盛会又能理解些什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [hɪm] ?
And how does it strike him ?
和 如何 做 它 罢工 他 ?

他对此有何感想?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [maɪnd] [lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm] ['aɪdəz] [aɪz] .
Some such a mysterious mind looks out from Ida's eyes .
一些 这样的 一个 神秘 头脑 看起来 出去 从 艾达的 眼睛 .

从艾达的眼中，流露出一种神秘莫测的气质。

['aɪdə][ɪz] " ['kʌləd] .
Ida is " colored .
艾达 是 " 有色 .

艾达是“有色人种”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [grəʊn] [ænd; ənd] [wel] [fɔ:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [dwel] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" It is my belief that though she is grown and well formed a little child dwells in her head .
" 它 是 我的 信仰 那 尽管 她 是 生长 和 出色地 形成 一个 小的 孩子 居住地 在 她 头 .

“我相信，虽然她已经长大成人，身材匀称，但她的内心深处仍然住着一个孩子。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] ,
I know that when I ask her to bring me another cup of coffee and she pauses ,
我 知道 那 什么时候 我 问 她 到 带来 我 其他 杯子 的 咖啡 和 她 停顿 ,

我知道，当我请她再给我拿一杯咖啡，而她停顿了一下时，

['slaɪtli] [bendz] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd]['fɑ:sən, 'fæ-][hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] , ['ʌtəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
slightly bends forward , her lips a trifle parted , and fastens her clear , utterly innocent ,
轻微地 弯曲 向前 , 她 嘴唇 一个 琐事 分手了 , 和 扣 她 清除 , 完全地 清白的 ,

她微微前倾，嘴唇微微张开，眼神清澈无辜。

['kjʊəriəs] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] ,
curious eyes upon me , waiting to hear repeated what she has already heard ,
好奇的 眼睛 之上 我 , 等待 到 听到 重复 什么 她 有 已经 听到 ,

她好奇的目光注视着我，等着听我重复她已经听过的话。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔɪ] [bə'lu:n] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
she sees me as a sort of toy balloon on a string ,
她 看到 我 作为 一个 种类 的 玩具 气球 在 一个 细绳 ,

她把我当成一个系在绳子上的玩具气球。

[hu:z] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['mu:vmənts] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['wʌndə(r)] .
whose incomprehensible movements excite a pleasurable wonder .
谁 难以理解 移动 激发 一个 令人愉悦的 想知道 .

其难以理解的动作激起了一种愉悦的惊奇感。

[æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmz] [ə'raʊnd]['aɪdə][ɑ:sks] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ə'meɪzɪŋli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
As regularly as the dinner hour comes around Ida asks , with that same amazingly unsophisticated ,
作为 经常 作为 这 晚餐 小时 来 大约 艾达 问 , 和 那 相同的 令人惊讶的是 不谙世事的 ,

每当晚餐时间来临，艾达都会用她那令人惊讶的朴实无华的语气问道：

['ɪntrəstɪd] [lʊk] , [ɪf] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [su:p] .
interested look , if each of us will have soup .
感兴趣的 看 , 如果 每个 的 我们 将要 有 汤 .

饶有兴致地看着我们，问我们每个人都要喝汤吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ə'keɪʒnəli] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [su:p] ,
If it were our custom occasionally not to take soup ,
如果 它 是 我们的 风俗 偶尔 不是 到 拿 汤 ,

如果我们偶尔有不喝汤的习惯，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [su:p] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ['i:v(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
if we had declined soup a couple of times even , a good while ago ,
如果 我们 有 拒绝 汤 一个 夫妻 的 时代 甚至 ， 一个 好的 尽管 前 ，

如果我们很久以前就拒绝过几次汤的话，

[ɪf] ['i:v(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [su:p] [wʌns] — [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sez] ,
if even we had declined soup once — but , as Mr . MacKeene says ,
如果 甚至 我们 有 拒绝 汤 一次 — 但 ， 作为 先生 . - 说道 ，

即使我们曾经拒绝过一次汤——但是，正如麦基恩先生所说，

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [nɒt] [teɪk] [su:p] ?
what could have put it into her head that we might not take soup ?
什么 可以 有 放 它 进入 她 头 那 我们 可能 不是 拿 汤 ？

她怎么会认为我们可能不会喝汤呢？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [dɪ'zɜ:t] , [wɪð] ['sɪəriəl][æt; ət] ['brekfəst] .
It is the same with dessert , with cereal at breakfast .
它 是 这 相同的 和 甜点 ， 和 谷物 在 早餐 .

甜点和早餐吃麦片也是如此。

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)][bedz] [meɪd] .
I hardly know why it is not the same with having our beds made .
我 几乎 知道 为什么 它 是 不是 这 相同的 和 拥有 我们的 床 制成 .

我实在不明白为什么整理床铺这件事就不一样了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] ['aɪdə] ['pleʒə(r)] .
It is easy to give Ida pleasure .
它 是 简单的 到 给 艾达 乐趣 .

让艾达开心很容易。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['seɪʃieɪtɪd] , [pə'hæps] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .
She has not been satiated , perhaps , with pleasure .
她 有 不是 到过 饱足 ， 也许 ， 和 乐趣 .

或许，她还没有从快乐中获得满足。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔi][hɜ:(r); hə(r)] .
A very little quite overjoys her .
一个 非常 小的 相当 欣喜若狂 她 .

一件小事就让她欣喜若狂。

[ai] [tɜ:n] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [tʃeə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)]['aɪdə]['saɪləntli] ['dʌstɪŋ]
I turn about in my chair to reach a book , and discover Ida silently dusting
我 转动 关于 在 我的 椅子 到 抵达 一个 书 ， 和 发现 艾达 默默 除尘
[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
the furniture .
这 家具 .

我转过身去拿书，发现艾达正在默默地擦拭家具上的灰尘。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] , " [ai] [seɪ] [tu:; tə]['aɪdə] .
I didn't know you were in here , " I say to Ida .
我 没有 知道 你 是 在 这里 ， " 我 说 到 艾达 .

“我不知道你在这里，”我对艾达说。

['aɪdə] [breɪks] ['ɪntu:] [greɪt] [lait] [æt; ət] [ðɪs] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Ida breaks into great light at this highly entertaining situation .
艾达 休息 进入 伟大的 光 在 这 高度 娱乐 情况 .

伊达在这种妙趣横生的情境中绽放出灿烂的笑容。

" [dɪdɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] !

" Didin you know I was in here !

" 迪丁 你 知道 我 曾是 在 这里 !

你知道我在这里吗!

[dɪdɪn] [juː; jʊ] !

Didin you !

迪丁 你 !

迪迪你!

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

" Her eyebrows go up with delight .

" 她 眉毛 去 向上 和 喜 .

她欣喜地扬起了眉毛。

[hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] - " ['mɪəli] ['meəri] [æn] .

Her pose might be the original of Miss Rogson's " Merely Mary Ann .

她 姿势 可能 是 这 原来的 的 错过 - " 仅仅 玛丽 安 .

她的姿势可能是罗格森小姐的《仅仅是玛丽安》的原型。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

窥视人群(Peeps at People)
第3/4页

" ['ɛks'viː]
" XV
" 十五

“十五

[nɒt] ['gʌləb(ə)l] , [nɒt] [hiː; hi]
NOT GULLIBLE , NOT HE
不是 容易上当受骗 , 不是 他

他并非容易上当受骗，他不是。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , " [ə; eɪ]['fæləb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪl] [feɪl] ['sʌmweə(r)] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
" SIR , " said Doctor Johnson , " a fallible being will fail somewhere , " So far as penetration ,
" 先生 , " 说 医生 约翰逊 , " 一个 易犯错的 存在 将要 失败 某处 , " 所以 远的 作为 渗透 ,

“先生，”约翰逊医生说，“人皆有弱点，总会在某些方面犯错。”就渗透力而言，

[æt; ət] [liːst] , [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv] [diːn] .
at least , is concerned , this is not true of Dean .
在 至少 , 是 担心的 , 这 是 不是 真的 的 院长 .

至少，就迪恩而言，情况并非如此。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪnz] [ɒv; əv][sɔːlt] .
He is never caught without his grains of salt .
他 是 绝不 捕捉 没有 他的 谷物 的 盐 .

他总是带着一丝怀疑态度。

[diːn] [bɪ'liːvz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Dean believes nothing that he reads in newspapers .
院长 相信 没有什么 那 他 阅读 在 报纸 .

迪恩对报纸上读到的任何东西都不相信。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] .
He is not caught , for one thing , believing anecdotes of celebrated persons .
他 是 不是 捕捉 , 为了 一 事物 , 相信 轶事 的 著名 人 .

首先，他并不相信名人轶事。

[ðiːz] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['stɔːriz] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pʌblɪk] .
These anecdotes are pretty stories yearned for by a sentimental public .
这些 轶事 是 漂亮的 故事 渴望 为了 经过 一个 感伤的 民众 .

这些轶事是感性的大众所渴望的美丽故事。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ə'mjuːzɪŋ] , [kəm'pəʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ,
The public is amusing , composed as it is of simple ,
这 民众 是 有趣 , 由 作为 它 是 的 简单的 ,

公众很有趣，他们沉着冷静，性格单纯。

['gaɪlləs] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
guileless people who know nothing of the world .
朴实 人们 WHO 知道 没有什么 的 这 世界 .

对世界一无所知的纯真之人。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pres] ['eɪdʒənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] — [beɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] .

Newspapers are concoctions of press agents , for the most part — bait for the gullible .

报纸 是 混合物 的 按 代理人 ， 为了 这 最多 部分 — 饵 为了 这 容易上当受骗 .

报纸大多是新闻代理人炮制出来的——是用来诱骗容易上当受骗的人的。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [diːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [ə'læs] !

A citizen of the word is Dean , and he has , alas !

一个 公民 的 这 单词 是 院长 ， 和 他 有 ， 唉 ！

迪恩是世界上的公民，唉！

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

lost his innocence .

丢失的 他的 无辜 .

他失去了纯真。

[ðɪs] [pliːz] [hɪm] .

This pleases him .

这 请 他 .

他很高兴。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['diːnz] [krɪ'djuːləti] .

You can't impose on Dean's credulity .

你 不能 强加 在 院长 轻信 .

你无法欺骗迪恩的信任。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [krɪ'djuːləti] .

He hasn't got any credulity .

他 还没有 得到 任何 轻信 .

他一点也不相信别人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [tweɪn] [dɒg] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [haɪnd] [legz] [hæd; həd] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

In this respect he has much the same effect upon his company as the Mark Twain dog that didn't have any hind legs had upon the mind of his antagonist .

在 这 尊重 他 有 很多 这 相同的 影响 之上 他的 公司 作为 这 标记 马克·吐温 狗 那 没有 有 任何 后 腿 有 之上 这 头脑 的 他的 反派 .

在这方面，他对公司的影响与马克·吐温笔下那条没有后腿的狗对他的对手的影响非常相似。

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

That dog was hardly a pleasure to his opponent .

那 狗 曾是 几乎 一个 乐趣 到 他的 对手 .

那条狗对它的对手来说可不是什么好东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] .

He was baffling .

他 曾是 莫名其妙 .

他令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mænz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'luːʒən] .

It is perhaps a man's misfortune that he should be so without delusions .

它 是 也许 一个 男人的 不幸 那 他 应该 是 所以 没有 妄想 .

或许，一个男人没有丝毫幻想就如此清醒，反而是一种不幸。

[diːn] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sæntə] [klɔːz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Dean has found out there is no Santa Claus , in a manner of speaking ,

院长 有 成立 出去 那里 是 不 圣诞老人 克劳斯 ， 在 一个 方式 的 请讲 ，

从某种意义上说，迪恩发现根本没有圣诞老人。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['hʌmˌbʌgd] .
while the rest of us are yet humbugged .
尽管 这 休息 的 我们 是 然而 骗人的 .

而我们其他人却仍然被蒙蔽。

[səʊ] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] , ['aʊə(r)] [kɔɪnz] ,
So while we may be pleased with our callings or our hobby - horses , our coins ,
所以 尽管 我们 可能 是 高兴 和 我们的 召唤 或者 我们的 爱好 - 马匹 , 我们的 硬币 ,

所以，尽管我们可能对自己的职业或爱好、金钱感到满意，

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['kɒkl] - [ʃelz] , ['aʊə(r)] [drʌmz] , ['aʊə(r)] ['fidl] , ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] , ['aʊə(r)] ['tælənts] , ['aʊə(r)]
or our cockle - shells , our drums , our fiddles , our pictures , our talents , our
或者 我们的 鸟蛤 - 贝壳 , 我们的 鼓 , 我们的 小提琴 , 我们的 图片 , 我们的 天赋 , 我们的
['mægəts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bʌtəflaɪz] ,
maggots and our butterflies ,
蛆 和 我们的 蝴蝶 ,

或者我们的贝壳、鼓、小提琴、画作、才艺、蛆虫和蝴蝶，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
he can only shrug his shoulders and depreciate them to the best of
他 能 仅有的 耸肩 他的 肩膀 和 贬值 他们 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
his ability ,
他的 能力 ,

他只能耸耸肩，尽其所能地贬低他们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒkl] - [ʃelz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
saying that they are very poor cockle - shells , to be sure ,
说 那 他们 是 非常 贫穷的 鸟蛤 - 贝壳 , 到 是 当然 ,

说它们是质量很差的鸟蛤壳，这倒是真的。

[ðəʊ] [nəʊ] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [di'plɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] .
though no man more than he deplores it that this is so .
尽管 不 男人 更多的 比 他 痛惜 它 那 这 是 所以 .

虽然没有人比他更痛恨这种情况。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['melənkəli] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði]
Though no doubt it must be a melancholy thing to feel so severely the
尽管 不 怀疑 它 必须 是 一个 忧郁 事物 到 感觉 所以 严重 这
['feiliŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
failings of all ,
缺点 的 全部 ,

毫无疑问，深切感受到所有人的缺点一定是一件令人悲伤的事情，

['diːnz] ['kævɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəfəli] [meɪd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['fɪltəd]
Dean's cavilings are cheerfully made always , and they come to us filtered
院长 卡维林斯 是 愉快地 制成 总是 , 和 他们 来 到 我们 过滤
[θruː] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃə(r)] .
through a humorous nature .
通过 一个 幽默 自然 .

迪恩的挑剔总是带着一种轻松愉快的口吻，而且总是带着幽默感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ɪz] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
And to do him justice , he is whimsically aware of his own idiosyncrasies ,
和 到 做 他 正义 , 他 是 异想天开地 意识到的 的 他的 自己的 特质 ,

公平地说，他对自己那些古怪的性格特点有着一种异想天开的认知。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləʊ] ,
and readily acknowledges them as he sees them , which is in a mellow ,
和 容易 承认 他们 作为 他 看到 他们 ， 哪个 是 在 一个 醇厚 ，
['kaɪndli] [laɪt] .
kindly light .
亲切地 光 .

并且欣然接受他眼中的他们，那是以一种温和、友善的眼光看待他们。

" [naʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sez] ['hju:mərəsli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .
" Now I could never make money , " he says humorously , as it were .
" 现在 我 可以 绝不 制作 钱 ， " 他 说道 幽默地 ， 作为 它 是 .

“现在我永远也赚不到钱了，”他半开玩笑地说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [laɪf] , [hi:; hi] [nəʊz] [pə'hæps] [tu:] [wel] .
But that is not the sum of life , he knows perhaps too well .
但 那 是 不是 这 和 的 生活 ， 他 知道 也许 也 出色地 .

但他或许太清楚，这并非人生的全部。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [dʌz] [di:n] .
He sees the vanity of it all , does Dean .
他 看到 这 虚荣 的 它 全部 ， 做 院长 .

迪恩看清了这一切的虚妄。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ju:sf(ə)l] [ɪn'devə(r)] .
He sees the vanity of all useful endeavor .
他 看到 这 虚荣 的 全部 有用 努力 .

他看清了一切有用努力的虚妄。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['vænəti] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [pə'hæps] , [ɒv; əv] [sək'ses] .
He sees the vanity most of all perhaps , of success .
他 看到 这 虚荣 最多 的 全部 也许 ， 的 成功 .

他或许最看重的是成功的虚荣心。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [sək'ses] [wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ?
What is this success we see around us , after all ?
什么 是 这 成功 我们 看 大约 我们 ， 后 全部 ?

我们周围所看到的成功究竟是什么？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [bʌt; bət]
What is the fame of this man , this Mr . So - and - So , but
什么 是 这 名声 的 这 男人 ， 这 先生 . 所以 - 和 - 所以 ， 但
[sen'seɪʃənəlɪzəm] ?
sensationalism ?
耸人听闻 ?

这位某某先生的声名鹊起，不就是靠哗众取宠吗？

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [tʃi:p] [ˌnəʊtə'raɪəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf]
Of what the success of that other , but cheap notoriety , and a rich wife
的 什么 这 成功 的 那 其他 ， 但 便宜的 恶名 ， 和 一个 富有的 妻子
?
?
?

另一个成功者，除了廉价的恶名和一位富有的妻子之外，还能获得什么？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['veri] ['prɒbəbli] , [æt; ət] [hɑ:t] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [di:n] .
They are both of them , very probably , at heart as miserable as Dean .
他们 是 两个都 的 他们 ， 非常 大概 ， 在 心 作为 悲惨的 作为 院长 .

他们俩很可能内心都和迪恩一样痛苦。

[ɑ:] [ˌem 'i:] ! - [tɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] .
Ah me ! ' tis a profitless world , and there's no satisfaction in it anywhere .
啊 我 ! - 的 一个 无利可图 世界 ， 和 有 不 满意 在 它 任何地方 .

唉！这是一个毫无益处的世界，在这里找不到任何满足感。

" [ðəʊ] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sez] [diːn] ,
" Though probably you are hardly of an age to see it yet , " says Dean ,
" 尽管 大概 你 是 几乎 的 一个 年龄 到 看 它 然而 , " 说道 院长 ,

"虽然你可能还太小，看不到这一点，"迪恩说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
and he smiles at the juvenility of ambition .
和 他 微笑 在 这 幼年期 的 志向 .

他笑着嘲讽这种幼稚的野心。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [feɪld] .
You will see it , however , when you too have failed .
你 将要 看 它 , 然而 , 什么时候 你 也 有 失败的 .

然而，当你自己也失败的时候，你就会明白这一点。

" [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wen] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
" In this age when every man you meet is a genius ,
" 在 这 年龄 什么时候 每一个 男人 你 见面 是 一个 天才 ,

在这个人人都自诩天才的时代，

" [sez] [diːn] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] — " [ai][hæv; həv] ['riːəli]
" says Dean — it amuses him that he is not of the many — " I have really
" 说道 院长 — 它 娱乐 他 那 他 是 不是 的 这 许多 — " 我 有 真的
[siːn] ['əʊnli][wʌn] ['riːəli] [greɪt] [mæn] ,
seen only one really great man ,
已见 仅有的 一 真的 伟大的 男人 ,

迪恩说——他觉得自己并不属于众多伟人之列，这让他觉得很有趣——"我真正见过的真正伟大的人只有一位。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'iːnɪəsɪz] [tuː] .
and I have been compelled to know a good many of the geniuses too .
和 我 有 到过 被迫 到 知道 一个 好的 许多 的 这 天才 也 .

我也因此结识了不少天才人物。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ju'niːk] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
" This remarkable , unique gentleman , it appears ,
" 这 卓越 , 独特的 绅士 , 它 出现 ,

这位杰出的、独一无二的绅士，似乎……

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [su'iːstər] ['sɔːbʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒdʒə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] ,
was an old sou'easter sawbuck of a codger up in the backwoods of Maine ,
曾是 一个 老的 东南 锯木厂 的 一个 怪人 向上 在 这 偏远地区 的 缅因州 ,

那是缅因州偏远山区一个上了年纪、饱经风霜的老家伙。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hɜːmɪt] - [waɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skwɒtə(r)] .
where he lived hermit - wise in a shanty , being a squatter .
在哪里 他 居住地 隐士 - 明智的 在 一个 棚屋 , 存在 一个 非法占地者 .

他过着隐士般的生活，住在棚户区里，是个非法居住者。

[wen] [diːn] [met] [hɪm][ðeə(r)][hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][mæn] .
When Dean met him there he felt instinctively that here he was before a man .
什么时候 院长 遇见 他 那里 他 毛毡 本能地 那 这里 他 曾是 前 一个 男人 .

迪恩在那里见到他时，本能地感觉到，他面前站着的是一个真正的男人。

['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ][wɒz; wəz][əʊld] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɪlθi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
Uncle Eli was old : he was a trifle filthy ; he was addicted to
叔叔 伊莱 曾是 老的 : 他 曾是 一个 琐事 污秽 ; 他 曾是 上瘾 到
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;

伊莱叔叔年纪大了，有点脏兮兮的，还嗜酒如命。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['eni] [wei] .
and not what you would call much good in any way .
和 不是 什么 你 会 称呼 很多 好的 在 任何 方式 .

而且无论从哪个方面来看，都算不上什么好事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kuːθ] ; [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] ; [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['nəʊblmən] .
He was uncouth ; a man with the bark on ; one of nature's noblemen .
他 曾是 粗野 ; 一个 男人 和 这 吠 在 ; 一 的 自然的 贵族 .

他粗鲁无礼，像个披着树皮的野人，是自然界的贵族之一。

[hiː; hi] [lækt] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ] - [tiːθ] .
He lacked culture , and education , and intelligence ; but he had eye - teeth .
他 缺乏 文化 , 和 教育 , 和 智力 ; 但 他 有 眼睛 - 牙齿 .

他缺乏文化、教育和智慧；但他有犬齿。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'laɪt] ; [hiː; hi] ['wʌznt] ['lɜːnɪd] ;
He wasn't polite ; he wasn't learned ;
他 不是 有礼貌的 ; 他 不是 学习 ;

他既不礼貌，也不博学；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['daʊnraɪt] [bʊl] - ['hedɪd] [hɔːs] - [sens] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [sɒks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but when it came to downright bull - headed horse - sense he knocked the socks of all of them .
但 什么时候 它 来了 到 彻头彻尾 公牛 - 标题 马 - 感觉 他 敲门 这 袜子 的 全部 的 他们 .

但论到那种蛮横无理、不折不扣的常识，他可是把所有人都比下去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðɪs] [əʊld] [bɪ'gɒʃ] [hɑːf] - ['ɪdiət] [rek] .
He was a philosopher , this old B'gosh half - idiot wreck .
他 曾是 一个 哲学家 , 这 老的 天哪 一半 - 笨蛋 破坏 .

他是个哲学家，这个老傻瓜半白痴。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
By George , he was , and a great one .
经过 乔治 , 他 曾是 , 和 一个 伟大的 一 .

他确实是，而且是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [diːn] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
He reminded Dean of Lincoln .
他 提醒 院长 的 林肯 .

他让迪恩想起了林肯。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['splɪntəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [reɪl] , [rʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['redi] ,
Some of his philosophical splinters from the old rail , rough they were but ready ,
一些 的 他的 哲学 碎片 从 这 老的 轨 , 粗糙的 他们 是 但 准备好 ,

他的一些哲学思想碎片来自旧铁轨，虽然粗糙但却很实用。

['rɑːðə(r)] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [hɪm'self] .
rather laid over the wisdom of Hercules himself .
相当 铺设 超过 这 智慧 的 赫拉克勒斯 他自己 .

更像是对赫拉克勒斯本人智慧的诠释。

" [ef] - [en][ɔːl; oʊl] - [hɒs] [wʌs] [ə; eɪ] [bɪliːgoʊt] ['maɪti] [fjuː] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)][biː; bi] - [ʌd] [gɪt][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" Ef ' n ol ' hoss wus a Billygoat mighty few Christians there be ' ud git to Heaven .
" ef - n ol - 霍斯 伍斯 一个 比利山羊 强大的 很少 基督徒 那里 是 - ud git 到 天堂 .

"如果一匹老马是只山羊，那么能上天堂的基督徒寥寥无几。"

" [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [diːn] ['rekən] .
" That hits the nail on the head , Dean reckons .
" 那 点击量 这 指甲 在 这 头 , 院长 估计 .

"这话说得太对了，"迪恩认为。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

- , ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ɑːt]
CRAMIS , PATRON OF ART
- , 赞助人 的 艺术

克拉米斯，艺术赞助人

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [tə'bækəʊ] ?
" HAVE you got any tobacco ?
" 有 你 得到 任何 烟草 ?

你有烟草吗？

" [ai][in'kwaiə][ɒv; əv] - .
" I inquired of Cramis .
" 我 询问 的 - .

我向克拉米斯询问过。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sure , " he replied , " I'm never without it .
" 当然 , " 他 回复 , " 我是 绝不 没有 它 .

"当然，"他回答说，"我从不离身。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːd] , [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['sməʊkə(r)] .
" He is a slave to the weed , a hopeless smoker .
" 他 是 一个 奴隶 到 这 杂草 , 一个 绝望 吸烟者 .

"他是个大麻奴隶，一个无可救药的烟民。"

[hiː; hi][hændz][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ; [ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][ænd; ənd] ['mɪldjuːd] .
He hands me his pouch ; the tobacco is a little old and mildewed .
他 双手 我 他的 小袋 ; 这 烟草 是 一个 小的 老的 和 发霉的 .

他把烟草袋递给我；里面的烟草有点陈旧发霉了。

[wen] - ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [paɪp] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
When Cramis comes to visit me he always brings a most disreputable looking pipe along in his mouth ,
什么时候 - 来 到 访问 我 他 总是 带来 一个 最多 声名狼藉的 寻找 管道 沿着 在 他的 嘴 ,

克拉米斯每次来看我，嘴里总是叼着一根看起来很不体面的烟斗。

[tʃɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] .
charred and cold .
烧焦的 和 寒冷的 .

焦黑冰冷。

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , ['mjuːziŋli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] " [ðæt]
This he calls attention to , musingly , as it were , by remarking that " that
这 他 呼叫 注意力 到 , 若有所思地 , 作为 它 是 , 经过 评论 那 " 那

[lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] . "
looks natural . "
看起来 自然的 . "

他若有所思地注意到这一点，说道：“这看起来很自然。”

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)] .
" I shouldn't have known you without it , " I answer .
" 我 不应该 有 已知 你 没有 它 , " 我 回答 .

“如果没有它，我就不会认识你，”我回答道。

[ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
Then we are the best of friends .
然后 我们 是 这 最好的 的 朋友们 .

那么我们就是最好的朋友。

[æn; ən] [əʊld] [swiːd] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [reə(r)] [sɔːt] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['feləʊ] ,
An old Swede , an engineer of some rare sort , a whimsical fellow ,
一个 老的 瑞典人 , 一个 工程师 的 一些 稀有的 种类 , 一个 异想天开 同伴 ,

一位上了年纪的瑞典人，一位技艺精湛的工程师，一个古怪的人，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] — - [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kærəktəz] — [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd]
quite a character — Cramis is greatly interested in characters — was much addicted
相当 一个 特点 — - 是 非常 感兴趣的 在 人物 — 曾是 很多 上瘾

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] ([səʊ] [rʌnz] - ['stɔːri]) .
to his pipe (so runs Cramis's story) .
到 他的 管道 (所以 跑步 - 故事) .

克拉米斯对人物非常感兴趣，他本人也颇具个性——他非常沉迷于烟斗（克拉米斯的故事就是这样写的）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
It was a limb of his body .
它 曾是 一个 肢 的 他的 身体 .

那是他身体的一部分。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vetərət] ['sməʊkəz] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt]
He was one of those inveterate smokers that you find here and there about
他 曾是 一 的 那些 根深蒂固 吸烟者 那 你 寻找 这里 和 那里 关于

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他属于那种在世界各地偶尔能见到的顽固烟民。

[wʌn] [deɪ] ['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [ðə; ði]
One day placards announcing that smoking was prohibited among employees in the
一 天 标语牌 宣布 那 吸烟 曾是 禁止 之中 雇员 在 这

['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [æt; ət] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [oʊli] [wɒz; wəz]
building were posted at conspicuous places in the mill where Olie was
建筑 是 发布 在 显眼的 地方 在 这 磨 在哪里 奥利 曾是

[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

有一天，奥利工作的工厂里，在显眼的地方张贴了告示，宣布大楼内禁止员工吸烟。

[oʊli] [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] .
Olie went on smoking .
奥利 去 在 吸烟 .

奥利继续抽烟。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [θruː] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [oʊli] .
The manager came through ; he paused at Olie .
这 经理 来了 通过 ; 他 暂停 在 奥利 .

经理走了过来；他停在了奥利面前。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [saɪn] ?
" Look - a - here , " he said , " don't you see that sign ?
" 看 - 一个 - 这里 , " 他 说 , " 不 你 看 那 符号 ?

“看这里，”他说，“你没看到那个标志吗？”

[noʊ] ['sməʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
No smoking among employees in this building .
不 吸烟 之中 雇员 在 这 建筑 .

本楼内员工禁止吸烟。

" [oʊli] ['sləʊli] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Olie slowly took the pipe from his mouth ,
" 奥利 缓慢地 采取 这 管道 从 他的 嘴 ,

奥利慢慢地从嘴里拿出烟斗，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][aʊt] - [stretʃt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] .
regarding it thoughtfully in his out - stretched hand as he blew a great cloud of blue smoke .
关于 它 深思熟虑 在 他的 出去 - 拉伸 手 作为 他 吹 一个 伟大的 云 的 蓝色的 抽烟 .

他若有所思地将它握在伸出的手中，同时吐出一大团蓝色烟雾。

" [weə(r)] [maɪ][paɪp] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ai][gəʊz] .
" Where my pipe goes , " he said , replacing it between his teeth , " I goes .
" 在哪里 我的 管道 去 , " 他 说 , 替换 它 之间 他的 牙齿 , " 我 去 .

“我的烟斗插在哪里，”他一边说着，一边把它重新塞回牙齿间，“我就去哪里。”

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] - .
" You may notice it : there is something of the same idiosyncrasy between that picturesque character and Cramis .
" 你 可能 注意 它 : 那里 是 某物 的 这 相同的 特质 之间 那 如画 特点 和 - .

“你可能会注意到：那个富有特色的人物和克拉米斯之间有一些相同的怪癖。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['aɪdlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
For all the idler and the dilettante that he is ,
为了 全部 这 惰轮 和 这 业余爱好者 那 他 是 ,

尽管他是个游手好闲、不爱钻研的人，

[noʊ][mæn]['evə(r)][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] - .
no man ever more conscientiously attended to business than Cramis .
不 男人 曾经 更多的 切实 参加 到 商业 比 - .

克拉米斯做事极其认真负责，世上无人能及。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .
He is at it early and late .
他 是 在 它 早期的 和 晚的 .

他从早到晚都在工作。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
He is very successful .
他 是 非常 成功的 .

他非常成功。

[jet] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'præktɪk(ə)l] [kʌs] , [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['vɪʒənri] .
Yet he knows himself to be an impractical cuss , a dreamer , an æsthetic visionary .
然而 他 知道 他自己 到 是 一个 不切实际 坏话 , 一个 梦想家 , 一个 审美的 有远见的 .

但他自认为是一个不切实际的怪人，一个梦想家，一个审美幻想家。

[nəʊ][mæn][səʊ] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][səʊ][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .
No man so thoroughly reliable was ever before so irresponsible .
不 男人 所以 彻底 可靠的 曾是 曾经 前 所以 不负责任 .

历史上从未有过如此可靠的人如此不负责任。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] , - [raɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
On his visits at my place , Cramis writes a great quantity of letters .
在 他的 访问 在 我的 地方 , - 写 一个 伟大的 数量 的 信件 .

克拉米斯每次来我家都会写很多信。

[ɔːl] [gləʊb] ['trɒtəz] [duː; də] [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɔː(r)][nɒt] .
All globe trotters do this , I suppose , whether it is necessary or not .
全部 地球 蹄子 做 这 , 我 认为 , 无论 它 是 必要的 或者 不是 .

我想，所有环球旅行者都会这样做，无论是否必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
It is only natural .
它 是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

[ɪf] - [dɪd] [nɒt] , ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɒt] , [nəʊ] [daʊt] ,
If Cramis did not , many of his friends would not , no doubt ,
如果 - 做过 不是 , 许多 的 他的 朋友们 会 不是 , 不 怀疑 ,

如果克拉米斯不这样做，毫无疑问，他的许多朋友也不会这样做。

[biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'netɪkət] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
be aware that he was in Connecticut , or , indeed ,
是 意识到的 那 他 曾是 在 康涅狄格州 , 或者 , 的确 ,

请注意，他当时在康涅狄格州，或者，实际上，

[ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .
that he ever got off the island of Manhattan .
那 他 曾经 得到 离开 这 岛 的 曼哈顿 .

他竟然离开过曼哈顿岛。

[ðəʊ] - [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ʃruːd] , ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keələs] [ə'baʊt] ['mʌni] .
Though Cramis is by nature shrewd , saving , and methodically economical , he is very careless about money .
尽管 - 是 经过 自然 精明 , 保存 , 和 有条不紊 经济 , 他 是 非常 粗心 关于 钱 .

克拉米斯虽然天性精明、节俭，做事有条不紊，但他对金钱却非常粗心。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .
He has no more idea of the value of it than Oliver Goldsmith .
他 有 不 更多的 主意 的 这 价值 的 它 比 奥利弗 金匠 .

他对它的价值毫无概念，就像奥利弗·戈德史密斯一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] — [jet] ['lʌvəbl] .
It is pitiful — yet lovable .
它 是 可怜 — 然而 可爱的 .

它既可怜又可爱。

[ə'mʌŋ] - ['kjʊəriəs]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] — [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪz]

Among Cramis's curious circle of acquaintances — his collection of acquaintances is

之中 - 好奇的 圆圈 的 熟人 — 他的 收藏 的 熟人 是

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [mə'nædʒəri] ,

a regular menagerie ,

一个 常规的 动物园 ,

克拉米斯的朋友圈十分奇特——他的朋友圈简直就像一个动物园。

[æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [sez] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

as he so often says — was a painter ,

作为 他 所以 经常 说道 — 曾是 一个 画家 ,

正如他常说的那样——他是一位画家，

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

a fellow twenty - four years old and with nobody to support him .

一个 同伴 二十 - 四 年 老的 和 和 无人 到 支持 他 .

一个24岁、没有依靠的年轻人。

- [bɪ'liːvd] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd]['tælənt][ænd; ənd] [mait]

Cramis believed , after carefully inquiring , that the fellow had talent and might

- 相信 , 后 小心 查询 , 那 这 同伴 有 天赋 和 可能

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

amount to something .

数量 到 某物 .

克拉米斯仔细询问后认为，这个人很有天赋，将来可能会有所成就。

[hiː; hi] [ləun] [hɪm] ['mʌni] .

He loaned him money .

他 借出的 他 钱 .

他借钱给他。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['skwɒndəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [bɔːt] [nəʊ] [feɪm] [wɪð]

The scoundrel squandered it , probably ; at any rate , he bought no fame with

这 恶棍 挥霍 它 , 大概 ; 在 任何 速度 , 他 买 不 名声 和

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

这个无赖大概是把钱挥霍掉了；无论如何，他并没有因此获得任何名声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [eɪt] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] .

That was a year ago , and Cramis is eight dollars out of pocket .

那 曾是 一个 年 前 , 和 - 是 八 美元 出去 的 口袋 .

那是一年前的事了，克拉米斯为此损失了八美元。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə]['dʒiːniəs] .

Still , his heart is a brother to genius .

仍然 , 他的 心 是 一个 兄弟 到 天才 .

然而，他的内心却如同天才一般纯洁。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ə'maʊnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

He consulted me on the question of the very least amount upon which a man

他 咨询 我 在 这 问题 的 这 非常 至少 数量 之上 哪个 一个 男人

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

could live ,

可以 居住 ,

他向我咨询了一个问题：一个人维持生存所需的最低金额是多少？

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [weər'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd]
the length of time at the smallest estimate wherein he could
这 长度 的 时间 在 这 最小 估计 其中 他 可以
['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['greɪtnəs] ,
reasonably be expected to attain greatness ,
合理 是 预期的 到 达到 伟大 ，

根据最短估计，他能够合理预期取得伟大成就所需的时间长度，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [ˌels'weə(r)] .
and was for setting the fellow up in a studio elsewhere .
和 曾是 为了 环境 这 同伴 向上 在 一个 工作室 别处 .

目的是为那家伙在别处安排一个工作室。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn]
I pointed out to Cramis that it might possibly be years before the hungry man
我 尖 出去 到 - 那 它 可能 可能 是 年 前 这 饥饿的 男人
[bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,
became famous ,
成为 著名的 ，

我向克拉米斯指出，这个饥饿的人可能要过很多年才会出名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and he abandoned the idea .
和 他 弃 这 主意 .

于是他放弃了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] .
It was too great a risk .
它 曾是 也 伟大的 一个 风险 .

风险太大了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['bɑːbə(r)] [ʃɒps] ['ɔːsəm]
BARBER SHOPS AWESOME
理发师 商店 惊人的

理发店真棒

[tuː; tə]['pætrənaɪz] ['bɑːbəz] - [ʃɒps] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'feə(r)] .
TO patronize barbers ' shops is a trying affair .
到 惠顾 理发师 - 商店 是 一个 尝试 事务 .

去理发店是一件令人烦恼的事。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [əb'teɪnd] [ðeə(r)][kæn; kən] [draɪv] [wʌn] [huː] [nəʊz]
Nothing but a crying need of services obtained there can drive one who knows
没有什么 但 一个 哭泣 需要 的 服务 获得 那里 能 驾驶 一 WHO 知道
[ðem; ðəm] [wel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
them well into one of them .
他们 出色地 进入 一 的 他们 .

只有对那里提供的服务迫切的需求，才能驱使一个熟悉这些服务的人去其中一家。

[wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['baːbəz] [tʃeəz] ,
When you enter a barber shop , a long row of barber's chairs ,
什么时候 你 进入 一个 理发师 店铺 ， 一个 长的 排 的 理发师 椅子 ，

当你走进一家理发店，你会看到一长排理发椅，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [gʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
like a line of guns down the deck of a man - o ' - war , stretching away in
喜欢 一个 线 的 枪支 向下 这 甲板 的 一个 男人 - o - - 战争 , 伸展 离开 在
[pə'spektɪv] , [kən'frʌnt] [juː; jʊ] .
perspective , confronts you .
看法 , 面对 你 .

就像战舰甲板上排列的一排大炮，从远处看，仿佛在向你逼近。

[θriː] ['bɑːbəz] , [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['peɪtrənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['kɑːmli] [ɒn] .
Three barbers , say , are engaged with patrons ; and they go calmly on .
三 理发师 , 说 , 是 已订婚的 和 顾客 ; 和 他们 去 平静地 在 .

假设有三个理发师正在为顾客服务；他们平静地继续工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
They are unaware of your existence .
他们 是 不知情 的 你的 存在 .

他们根本不知道你的存在。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] .
The rest have been enjoying newspapers and leisure .
这 休息 有 到过 享受 报纸 和 闲暇 .

其余的人则在享受报纸和休闲时光。

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɪŋ] , [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed]
You interrupt them ; and they spring , as one man , each to the head
你 打断 他们 ; 和 他们 春天 , 作为 一 男人 , 每个 到 这 头
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
of his chair ,
的 他的 椅子 ,

你打断他们；他们便像一个人一样，各自跳到椅子的椅背上。

[ænd; ənd] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
and stand at attention .
和 站立 在 注意力 .

立正。

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wel] - [fed] , [wel] - [gruːmd] , ['betə(r)] - [men] [ðæn; ðən] -
To find such a company of well - fed , well - groomed , better - men than -
到 寻找 这样的 一个 公司 的 出色地 - 美联储 , 出色地 - 修剪过的 , 更好的 - 男人 比 -
[juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] ;
you - are suddenly at your service is disturbing ;
你 - 是 突然 在 你的 服务 是 令人不安 ;

突然发现有一群衣着光鲜、精神抖擞、比你优秀的人为你效力，这令人不安；

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪz] [æn; ən]
to have to insult all the others in your selection of one is an
到 有 到 侮辱 全部 这 其他的 在 你的 选择 的 一 是 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] .
uncomfortable thought .
不舒服 想法 .

为了做出选择而不得不侮辱其他所有人，这种想法令人不舒服。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['iːkwəli] ['frendli] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
They are all equally friendly toward you ; but it is impossible for them
他们 是 全部 同样地 友好的 朝向 你 ; 但 它 是 不可能的 为了 他们
[ɔːl] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] ;
all to shave you ;
全部 到 刮胡子 你 ;

他们都对你同样友好；但他们不可能都为你刮胡子；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you must turn against some of them .
你 必须 转动 反对 一些 的 他们 .

你必须与他们中的一些人反目成仇。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] .
There is no retreat for you ; you cannot turn around and go out .
那里 是 不 撤退 为了 你 ; 你 不能 转动 大约 和 去 出去 .

你没有退路，你不能转身离开。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n] :
You choose the nearest man , as the only solution :
你 选择 这 最近的 男人 , 作为 这 仅有的 解决方案 :

你只能选择离你最近的人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .
and the others show their displeasure by returning to their seats .
和 这 其他的 展示 他们的 不满 经过 返回 到 他们的 座位 .

其他人则通过回到座位上表示不满。

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ; [hɪz; ɪz]['swɑːvəti][wɒz; wəz][ə; eɪ]
A fiend is in this man whom you have chosen ; his suavity was a
一个 恶魔 是 在 这 男人 谁 你 有 选定 ; 他的 温文尔雅 曾是 一个
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][mɑːsk] .
diabolical mask .
邪恶的 面具 .

你所选择的这个人，内心住着一个魔鬼；他的温文尔雅只是一张魔鬼的面具。

[hiː; hi] [gləut] [ɪn] ['pʌblɪkli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
He gloats in publicly humiliating you .
他 幸灾乐祸 在 公开 羞辱 你 .

他以公开羞辱你为乐。

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] " [gæŋ] " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt]
He forces you to confess there before his " gang " that you do not want
他 力量 你 到 承认 那里 前 他的 " 帮派 " 那 你 做 不是 想
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪv] .
anything but a shave .
任何事物 但 一个 刮胡子 .

他会强迫你在他的“团伙”面前承认，你除了刮胡子什么都不要。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] !
You have brought this man from his newspaper simply to shave you !
你 有 带来 这 男人 从 他的 报纸 简单地 到 刮胡子 你 !

你把这位报社员工从报社请来，只是为了给你刮胡子！

[naʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['bɑːbə(r)]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst]
Now the number of things the barber manages to do to you against
现在 这 数字 的 事物 这 理发师 管理 到 做 到 你 反对
[jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstənt] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] .
your desire is a measure of the resistant force of your character .
你的 欲望 是 一个 措施 的 这 抵抗的 力量 的 你的 特点 .

现在，理发师能违背你的意愿对你做的事情的数量，衡量的就是你性格中的抵抗力。

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃæm'puː] .
You deny that you need a shampoo .
你 否定 那 你 需要 一个 洗发水 .

你否认自己需要洗发水。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
There is no denying that your hair is falling out .
那里 是 不 否认 那 你的 头发 是 坠落 出去 .

你的头发正在脱落，这是不争的事实。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪv] [jɔː'self] .
There is no denying that you sometimes shave yourself .
那里 是 不 否认 那 你 有时 刮胡子 你自己 .

不可否认，你有时会自己刮胡子。

[juː; jʊ] [niːd] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] .
You need try to conceal nothing from this man .
你 需要 尝试 到 隐藏 没有什么 从 这 男人 .

你不需要对这个人隐瞒任何事情。

[hiː; hi] [siːz] [kwaɪt] [θruː] [juː; jʊ] .
He sees quite through you .
他 看到 相当 通过 你 .

他完全看穿了你。

([juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpə(r)] .)
(You recall a certain Roundabout Paper .)
(你 记起 一个 肯定 迂回 纸 .)

（你还记得某份《环岛报》吗？）

[hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
He has Found You Out !
他 有 成立 你 出去 !

他已经发现你了！

[ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .
All you ask is to be allowed to go .
全部 你 问 是 到 是 允许 到 去 .

你只要求被允许离开。

[hiː; hi] [wɒʃiz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He washes your face for you and turns you out of the chair .
他 洗涤 你的 脸 为了 你 和 转弯 你 出去 的 这 椅子 .

他帮你洗脸，然后把你从椅子上扶起来。

[juː; jʊ] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
You pass into the hands of a boy , the same boy you denied to polish your shoes ,
你 经过 进入 这 双手 的 一个 男生 , 这 相同的 男生 你 否认 到 抛光 你的 鞋 ,

你落入了一个男孩手中，就是那个你曾拒绝帮你擦鞋的男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
a boy that has his opinions ,
一个 男生 那 有 他的 意见 ,

一个有自己想法的男孩

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [ɒn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
who plays the tune of " Yankee Doodle " on you with a whisk - broom very much as if he snapped his fingers in your face ;
WHO 演出 这 调 的 " 扬基 涂鸦 " 在 你 和 一个 拂 - 扫帚 非常 很多 作为 如果 他 啪啪 他的 手指 在 你的 脸 ;

他用扫帚在你面前演奏《扬基歌》的曲调，就像在你脸上打响指一样；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
and you may go .
和 你 可能 去 .

你可以走了。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[mʌtʃ] [ˈmærid] [ˈstrætfəd]
MUCH MARRIED STRATFORD
很多 已婚 斯特拉特福德

斯特拉特福德的已婚夫妇

[wɒt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈstrætfəd] [ɪz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈmærid] .
WHAT an excellent thing it is that Stratford is comfortably married .
什么 一个 出色的 事物 它 是 那 斯特拉特福德 是 舒适地 已婚 .

斯特拉特福德的婚姻美满幸福，这真是一件非常好的事。

[hiː; hi][ɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪdʒ] .
He is built for marriage .
他 是 建造 为了 婚姻 .

他天生适合婚姻。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] , [ˈhəʊlsəm] , [ˌʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪf][ɒv; əv] [həʊm]
That is the life for him ; a nice , quiet , wholesome , unexciting life of home
那 是 这 生活 为了 他 ; 一个 好的 , 安静的 , 健康 , 乏味 生活 的 家
[ˈkʌmfət] .
comforts .
舒适 .

这就是他想要的生活；美好、安静、健康、平淡的居家生活。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstrætfəd] [dwel] [ˈhæpɪli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nest] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] .
Mr . and Mrs . Stratford dwell happily in a little nest called a cottage .
先生 . 和 太太 . 斯特拉特福德 住 快乐地 在 一个 小的 巢 称为 一个 小屋 .

斯特拉特福德夫妇幸福地居住在一个名为小屋的小窝里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌndri] [ænd; ənd][ˈdaɪvəz] [ˈtʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts]
Here they are surrounded by all the sundry and divers chattels and effects
这里 他们 是 包围 经过 全部 这 杂项 和 潜水员 动产 和 效果
[ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] .
incident to the life they follow .
事件 到 这 生活 他们 跟随 .

在这里，他们被生活中各种各样的物品和用品所包围。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [prəˈtektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] , [ˈstrætfəd] [ɪz]
In order that he may be properly protected against the elements , Stratford is
在 命令 那 他 可能 是 适当地 受保护 反对 这 元素 , 斯特拉特福德 是
[ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈoʊvərʃuːz] ,
plentifully supplied with overshoes ,
大量 供应 和 套鞋 ,

为了让他能更好地抵御恶劣天气，斯特拉特福德备有大量的鞋套。

, [stɔːm] [kɪŋ] [tʃest] [prəˈtektər] , [ˈmʌfləz] , [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .
earbobs , Storm King chest protectors , mufflers , and umbrellas .
竖起耳朵 , 风暴 国王 胸部 保护者 , 消音器 , 和 雨伞 .

耳罩、Storm King 护胸、围巾和雨伞。

[hiː; hi] [ɑːmz] [hɪmˈself] [wɪð] [ðiːz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dɪˈmɑːnd][ɒv; əv] [iːtʃ]
He arms himself with these instruments according to the precise demand of each
他 武器 他自己 和 这些 仪器 根据 到 这 精确的 要求 的 每个
[ˈdɪfrənt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
different occasion .
不同的 场合 .

他根据不同场合的具体需要，配备相应的武器。

[ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ,
Going out into the weather is an undertaking , and an adventure ,
去 出去 进入 这 天气 是 一个 承诺 , 和 一个 冒险 ,
[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈhæzədəs] [rɪsks] .
accompanied by hazardous risks .
伴随 经过 危险 风险 .

外出到户外是一项挑战，也是一次冒险，伴随着危险的风险。

[wɪð] [ˈstrætfəd] , [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] .
With Stratford , preparation for it is a system and a science .
和 斯特拉特福德 , 准备 为了 它 是 一个 系统 和 一个 科学 .

对于斯特拉特福德来说，备战是一套系统且科学的方法。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈstrætˌfɔːrdz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
Sometimes , however , Stratford's judgment errs in the matter of precaution .
有时 , 然而 , 斯特拉特福德的 判断 错误 在 这 事情 的 预防 .

然而，有时斯特拉特福德在谨慎行事方面也会犯错。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ˈstrætfəd] [went] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
One day last week Stratford went downtown .
一 天 最后的 星期 斯特拉特福德 去 市中心 .

上周有一天，斯特拉特福德去了市中心。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈreklәsli] [wɔː(r)][kɪd] [ɡlʌvz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yielding to his vanity on that day , he recklessly wore kid gloves instead of his
屈服 到 他的 虚荣 在 那 天 , 他 鲁莽地 穿着 孩子 手套 反而 的 他的
[ˈmɪt(ə)nz] ,
mittens ,
连指手套 ,

那天他一时虚荣心作祟，竟然鲁莽地戴上了羊皮手套而不是连指手套。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪnˈklemənt] [ˈweðə(r)] .
which were so much more suited to the then prevailing inclement weather .
哪个 是 所以 很多 更多的 适合 到 这 然后 盛行 恶劣天气 天气 .

这些都更适合当时盛行的恶劣天气。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
Now he suffers from it .
现在 他 遭受 从 它 .

现在他正饱受这种疾病的折磨。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒf] , [ænd; ənd][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [brest] [ɡuːs] - [ɡriːzd] .
He has a cough , and is compelled to keep his breast goose - greased .
他 有 一个 咳嗽 , 和 是 被迫 到 保持 他的 胸部 鹅 - 涂油 .

他咳嗽，不得不经常用油涂抹胸口。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdaɪət][tuː; tə]
Few people realize the importance of health , and the relation of diet to
很少 人们 意识到 这 重要性 的 健康 , 和 这 关系 的 饮食 到
[helθ] .
health .
健康 .

很少有人意识到健康的重要性，以及饮食与健康的关系。

[pɔːk] [ɪz][nɒt] [ˈhəʊlsəm] .
Pork is not wholesome .
猪肉 是 不是 健康 .

猪肉不健康。

[njuː] [pəˈteɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə][daɪˈdʒest] .
New potatoes are very hard to digest .
新的 土豆 是 非常 难的 到 消化 .

新土豆很难消化。

[kriːm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['piːtʃɪz] .
Cream should never be eaten with peaches .
奶油 应该 绝不 是 吃 和 桃子 .

奶油绝对不能和桃子一起吃。

[ðɪs] [pə'nɪʃəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kəːdl] .
This pernicious combination curdles .
这 有害 组合 凝乳 .

这种有害的组合会变质。

['strætfəd] [nəʊz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
Stratford knows much more about these things than does the writer , which is
斯特拉特福德 知道 很多 更多的 关于 这些 事物 比 做 这 作家 , 哪个 是
['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['strætfəd] ;
fortunate for Stratford ;
幸运 为了 斯特拉特福德 ;

斯特拉特福德比作者更了解这些事情，这对斯特拉特福德来说是件好事；

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː]
the writer has only attempted to point out and warn you against a few
这 作家 有 仅有的 尝试过 到 观点 出去 和 警告 你 反对 一个 很少
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
of the most important ,
的 这 最多 重要的 ,

作者只是想指出并警告你注意其中几个最重要的问题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['strætfəd] .
which he learned from Stratford .
哪个 他 学习 从 斯特拉特福德 .

这是他从斯特拉特福德学到的。

['strætfəd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
Stratford learned all this from experience .
斯特拉特福德 学习 全部 这 从 经验 .

斯特拉特福德从经验中学到这一切。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['strætfəd] [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
Last evening at dinner Stratford drank two cups of coffee .
最后的 晚上 在 晚餐 斯特拉特福德 喝 二 杯子 的 咖啡 .

昨晚吃饭时，斯特拉特福德喝了两杯咖啡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
He did not sleep a wink all the night in consequence .
他 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 全部 这 夜晚 在 结果 .

因此，他整夜都没合眼。

['kɒfi] [ɪz] ['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɜːvz] , ['veri] [bæd] .
Coffee is very bad for the nerves , very bad .
咖啡 是 非常 坏的 为了 这 神经 , 非常 坏的 .

咖啡对神经系统非常不好，非常不好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɜːsənz] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
It may be that there are many persons like the writer in not knowing how to
它 可能 是 那 那里 是 许多 人 喜欢 这 作家 在 不是 会心 如何 到
[sɜːv] ['kɒfi] .
serve coffee .
服务 咖啡 .

或许像作者这样不知道如何泡咖啡的人还有很多。

[ðə; ði] [kriːm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɔː] [ɒn] .
The cream should always be put in the cup first , then the coffee poured on .
这 奶油 应该 总是 是 放 在 这 杯子 第一的 , 然后 这 咖啡 倾倒 在 .

应该先在杯子里放奶油，然后再倒咖啡。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
Though you may not be aware of the fact ,
尽管 你 可能 不是 是 意识到的 的 这 事实 ,

虽然你可能没有意识到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['ruːɪnz] ['kɒfi] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
it absolutely ruins coffee to serve it any other way .
它 绝对地 废墟 咖啡 到 服务 它 任何 其他 方式 .

用其他任何方式冲泡咖啡都会彻底毁了它的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] ['əʊtmiːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [ɒn] .
It is better to put sugar on oatmeal after the cream is on .
它 是 更好的 到 放 糖 在 麦片 后 这 奶油 是 在 .

最好在燕麦粥上抹上奶油之后再加糖。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] .
The writer does not know why ; but it is better .
这 作家 做 不是 知道 为什么 ; 但 它 是 更好的 .

作者也不知道为什么，但这样更好。

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['strætfəd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪk] .
Though one would hardly suspect it , in his youth Stratford was considerable of a rake .
尽管 一 会 几乎 怀疑 它 , 在 他的 青年 斯特拉特福德 曾是 大量 的 一个 耙 .

虽然人们很难想象，但斯特拉特福德年轻时是个十足的浪荡子。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
He often tells the story .
他 经常 讲述 这 故事 .

他经常讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['rekləs] [deə(r)] - ['devltri] [ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['strætfəd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkə(r)] .
It appears that in a spirit of reckless dare - deviltry on an occasion Stratford partook of some spirituous liquor .
它 出现 那 在 一个 精神 的 鲁莽 敢 - 魔鬼行径 在 一个 场合 斯特拉特福德 参与 的 一些 精神 酒 .

看来，斯特拉特福德曾一时冲动，喝了一些烈酒。

[naʊ] ['strætfəd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [strɒŋ] [hed] .
Now Stratford has a tolerably strong head .
现在 斯特拉特福德 有 一个 勉强可以接受 强的 头 .

现在斯特拉特福德的头脑还算清醒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪn] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒkteɪl] ? — [pruːvd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But this wine — or was it cocktail ? — proved almost too much for him .
但 这 葡萄酒 — 或者 曾是 它 鸡尾酒 ? — 已证实 几乎 也 很多 为了 他 .

但这杯酒——或者说是鸡尾酒？——对他来说几乎太烈了。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðəʊz] [waɪld] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] .
those wild and lawless days are past and gone .
那些 荒野 和 无法无天 天 是 过去的 和 已消失 .

那些混乱无序的日子已经一去不复返了。

['strætfəd] [hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .
Stratford has reformed , and will not fill a drunkard's grave .
斯特拉特福德 有 改革后的 , 和 将要 不是 充满 一个 醉汉的 严重 .

斯特拉特福德已经改过自新，不会再填埋醉汉的坟墓。

[nəʊ][wʌn] , [wiː; wi] [həʊp] , [rɪ'spekts] ['strætfəd] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] .
No one , we hope , respects Stratford the less for having been a little wild .
不 一 , 我们 希望 , 尊重 斯特拉特福德 这 较少的 为了 拥有 到过 一个 小的 荒野 .

我们希望，没有人会因为斯特拉特福德曾经有点狂野而减少对它的尊重。

[wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [ə; eɪ]['mɪlksɒp] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] .
We all hate a milksop , you will agree .
我们 全部 恨 一个 软弱 , 你 将要 同意 .

我们都讨厌软弱无能的人，你肯定同意。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ]['hjuːmən] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)]
A HUMAN CASH REGISTER
一个 人类 现金 登记

人体收银机

[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][sɪts]['mɪstə(r)] . [faɪf] .
ACROSS the table from a lodger sits Mr . Fife .
穿过 这 桌子 从 一个 房客 坐着 先生 . 法夫郡 .

费夫先生坐在房客对面。

['mɪstə(r)] . [faɪf] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] .
Mr . Fife is a clerk .
先生 . 法夫郡 是 一个 职员 .

费夫先生是一名职员。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kəm'praiz] , [nɒt] [ɪn'ædɪkwətli] , [hɪz; ɪz]['memwɑːz] .
This statement comprises , not inadequately , his memoirs .
这 陈述 包括 , 不是 不足 , 他的 回忆录 .

这份声明主要由他的回忆录构成。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæʃ]
When a man speaks to you of the useful piece of mechanism called a cash
什么时候 一个 男人 说话 到 你 的 这 有用 片 的 机制 称为 一个 现金
['redʒɪstə(r)] ,
register ,
登记 ,

当一个人跟你谈起收银机这种有用的机械装置时，

[juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .
you comprehend him perfectly .
你 理解 他 完美 .

你完全了解他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,
You know what a cash register is , for what purpose it was designed ,
你 知道 什么 一个 现金 登记 是 , 为了 什么 目的 它 曾是 设计 ,

你知道收银机是什么，它的设计用途是什么，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [haʊ] [mʌtʃ] [ə'prɒksɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'fɔːm] ,
how it looks , how much approximately it is worth , what it will perform ,
如何 它 看起来 , 如何 很多 大约 它 是 值得 , 什么 它 将要 履行 ,

它的外观、大致价值、性能如何，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] — [ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .
and what it will remain — a cash register .
和 什么 它 将要 保持 — 一个 现金 登记 .

而它将保留下来的，将是一台收银机。

[ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] , [spent] [ɪts] [juːθ] [æz; əz]
A cash register could not have been born a toy balloon , spent its youth as
一个 现金 登记 可以 不是 有 到过 出生 一个 玩具 气球 , 花费 它是 青年 作为
[ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,
a bicycle ,
一个 自行车 ,

收银机不可能诞生于一个玩具气球，也不可能在童年时期变成一辆自行车。

[biːn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['pʊlpɪt] , [hæv; həv] [ɪm'pruːdntli] ['mærid] [ə; eɪ] ['fʊtlaɪt] ,
been educated as a pulpit , have imprudently married a footlight ,
到过 受过教育 作为 一个 讲坛 , 有 轻率地 已婚 一个 舞台灯光 ,

从小接受的是讲坛教育，却轻率地娶了个舞台灯光师。

[biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] ,
been forced to obtain employment as a cash register ,
到过 强制 到 获得 就业 作为 一个 现金 登记 ,

被迫去做收银员，

[bʌt; bət][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ə; eɪ]['siːkrət][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɪt'self]
but cherishes a secret ambition to be a typewriter and solace itself
但 珍惜 一个 秘密 志向 到 是 一个 打字机 和 慰藉 本身
[ɪn] [tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
in turn as a violin ,
在 转动 作为 一个 小提琴 ,

但它内心深处却怀揣着一个秘密的愿望，那就是成为一台打字机，而慰藉本身则化身为一把小提琴。

[ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækəʊ][paɪp] .
a mug of ale , and a tobacco pipe .
一个 马克杯 的 麦芽酒 , 和 一个 烟草 管道 .

一杯麦芽酒，还有一支烟斗。

[ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [faɪf] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kæʃ]
A lodger does not say that Mr . Fife is no better in any way than a cash
一个 房客 做 不是 说 那 先生 . 法夫郡 是 不 更好的 在 任何 方式 比 一个 现金
['redʒɪstə(r)] .
register .
登记 .

房客不会说费夫先生在任何方面都比收银机好不到哪里去。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [nəːs] [hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ; [hiː; hi]
A mother nursed him at her breast , watched him as he slept ; he
一个 母亲 护理 他 在 她 胸部 , 观看 他 作为 他 睡着了 ; 他
[wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] .
was somebody's baby .
曾是 某人的 婴儿 .

一位母亲用乳汁哺育他，看着他熟睡；他是某人的孩子。

[ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] , ['prɒbəbli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
A grown man was strangely moved , probably , when he was born .
一个 生长 男人 曾是 奇怪的 已搬 , 大概 , 什么时候 他 曾是 出生 .

一个成年男子出生时，或许会感到一种奇特的感动。

[hiː; hi] [pleɪd] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He played somewhere as a child .
他 玩 某处 作为 一个 孩子 .

他小时候在某个地方玩耍过。

['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
Dirty little brothers and sisters , perhaps , were his .
肮脏的 小的 兄弟 和 姐妹 , 也许 , 是 他的 .

也许他有几个脏兮兮的弟弟妹妹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [spæŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He was spanked and had diseases and suffered and was
他 曾是 被打屁股 和 有 疾病 和 遭受 和 曾是
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .
frightened and rejoiced .
害怕 和 欣喜若狂 .

他曾被鞭打，患过疾病，受过痛苦，感到过恐惧，也感到过快乐。

[hɑːts] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
Hearts have been glad when he was near .
红心 有 到过 高兴的 什么时候 他 曾是 靠近 .

他一出现，大家都感到高兴。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv][əd'maɪəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
One or two little girls , no doubt , have admired him very much .
一 或者 二 小的 女孩们 , 不 怀疑 , 有 钦佩 他 非常 很多 .

毫无疑问，有一两个小女孩非常崇拜他。

[sʌm; səm]['wʊmən] , ['prɒbəbli] ['sʌmweə(r)] , [əd'maiəz] [hɪm] [stɪl] .
Some woman , probably somewhere , admires him still .
一些 女士 , 大概 某处 , 钦佩 他 仍然 .

或许在某个地方，仍然有某个女人欣赏他。

[ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [faɪf] [hæz; həz][nəʊ]['ɪnə(r)] [laɪf] .
A lodger does not say that Mr . Fife has no inner life .
一个 房客 做 不是 说 那 先生 . 法夫郡 有 不 内 生活 .

房客不会说费夫先生没有内心世界。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['kɒnstəntli] ,
He does not say that the forces of existence constantly ,
他 做 不是 说 那 这 力量 的 存在 不断地 ,

他并没有说存在的力量不断地，

['siːsləsli] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [mæn] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [klɑːk]) [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɪə(r)] ['sləʊli] ,
ceaselessly beating in on this man (or rather clerk) are not here slowly ,
不停地 殴打 在 在 这 男人 (或者 相当 职员) 是 不是 这里 缓慢地 ,

不断殴打这个人（或者更确切地说是店员）的不是慢吞吞的，

[ɪn'evɪtəbli] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl]['kærəktə(r)] , [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] .
inevitably shaping a moral character , this way or that .
不可避免地 成型 一个 道德 特点 , 这 方式 或者 那 .

道德品格的塑造必然会以这种方式或那样发生。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['hjuːmən][laɪf] [sɪts] [hɪə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . - [bɔːd] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪz][hɪə(r)] ,
But as this human life sits here at Mrs . Wigger's board a clerk is here ,
但 作为 这 人类 生活 坐着 这里 在 太太 . - 木板 一个 职员 是 这里 ,

但是，当这个人的生命被安置在维格太太的董事会上时，一位职员就在这里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
with his past and his future .
和 他的 过去的 和 他的 未来 .

他的过去和未来。

['mɪstə(r)] . [faɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['fɜːnɪʃt] [ruːm] " ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
Mr . Fife has a " furnished room " somewhere around on the next street ,
先生 . 法夫郡 有 一个 " 提供 房间 " 某处 大约 在 这 下一个 街道 ,

费夫先生在附近街道的某个地方有一间“带家具的房间”。

[ænd; ənd]['əʊnli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
and only takes his meals at Mrs . Wigger's .
和 仅有的 需要 他的 餐 在 太太 . - .

他只在威格太太家吃饭。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]
IT STANDS TO REASON
它 站立 到 原因

这是合乎逻辑的

[ɒn] [ðə; ði][həʊ'tel] [pɔːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ɜːnɪst] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
ON the hotel porch a large , earnest man was delivering the argument .
在 这 酒店 门廊 一个 大的 , 认真 男人 曾是 运送 这 争论 .

在酒店门廊上，一位身材魁梧、神情严肃的男子正在发表他的论点。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]['pɪəriəd][tuː; tə]
He poised his pipe in his hand ; and , moving forward from period to
他 准备 他的 管道 在 他的 手 ; 和 , 移动 向前 从 时期 到
['pɪəriəd] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəl][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
period with judicial deliberation ,
时期 和 司法 审议 ,

他手中握着烟斗；然后，经过一番深思熟虑，逐段进行着审慎的思考，

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] , ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
choosing his words with care , building his sentences with a nice regard for
选择 他的 字 和 关心 , 建筑 他的 句子 和 一个 好的 看待 为了
[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

他斟酌用词，遣词造句力求精准。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .
he constructed his exposition in logical sequence .
他 建造 他的 展览 在 逻辑 顺序 .

他以逻辑顺序构建了他的论述。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] , [səʊ][hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
He had time at his command ; and , so he gripped his audience ,
他 有 时间 在 他的 命令 ; 和 , 所以 他 紧握 他的 观众 ,

他有充足的时间，因此他牢牢抓住了听众的心。

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
was in no fear of interruption .
曾是 在 不 害怕 的 中断 .

丝毫不担心会被打断。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [duː; də]
" For instance , we will take , for instance , just for instance , do
" 为了 实例 , 我们 将要 拿 , 为了 实例 , 只是 为了 实例 , 做
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

“例如，我们举个例子，你明白吗？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
the little town of New York to represent the whole country .
这 小的 镇 的 新的 约克 到 代表 这 所有的 国家 .

用纽约这个小镇来代表整个国家。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Well , here we have the little town of New York .
出色地 , 这里 我们 有 这 小的 镇 的 新的 约克 .

好了，这里是纽约小镇。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] — — " [wʌn] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] .
Now , it stands to reason — — " One who chanced to overhear passed beyond range .
现在 , 它 站立 到 原因 — — " 一 WHO 偶然 到 无意中听到 通过了 超过 范围 .

现在看来，这很合情理——“偶然听到的人已经走远了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But what of the disquisition had been caught gave rise to an important reflection .
但 什么 的 这 专题讨论会 有 到过 捕捉 给予 上升 到 一个 重要的 反射 .

但这场讨论中被捕捉到的部分引发了一个重要的思考。

[wen] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
When you examine the subject you find there are three fundamental phrases in arguing ,
什么时候 你 检查 这 主题 你 寻找 那里 是 三 基本的 短语 在 争论 ,

当你研究这个主题时，你会发现论证中有三个基本短语：

[ɪn][ðə; ði]['dekst(ə)rəs][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] ['ɑːgjuːə(r)] .
in the dexterous use of which is largely constituted the talent of the born arguer .
在 这 轻巧 使用 的 哪个 是 很大程度上 构成 这 天赋 的 这 出生 争论者 .

巧妙运用这种能力，很大程度上体现了天生辩论家的天赋。

[ðiːz] [həʊm] - ['draɪvɪŋ] ['freɪzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] , [ɑː(r); ə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][stændz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , "
These home - driving phrases , which are his stock in trade , are : " It stands to reason , "
这些 家 - 驾驶 短语 , 哪个 是 他的 库存 在 贸易 , 是 : " 它 站立 到 原因 , "

这些他惯用的送回家的口头禅是：“理所当然的”，

" [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , " [ænd; ənd] " [ðæts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
" between man and man , " and " that's human nature .
" 之间 男人 和 男人 , " 和 " 那就是 人类 自然 .

“在人与人之间”，以及“这就是人性”。

" [wɪð] [ðiːz] , ['strɒŋli] [juːst] , [wʌn][kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
" With these , strongly used , one can do almost anything .
" 和 这些 , 强烈 用过的 , 一 能 做 几乎 任何事物 .

“有了这些，如果运用得当，几乎无所不能。”

" [dʌz] ['kæpɪt(ə)l] [miːt] ['leɪbə(r)] ? " [sez] [ðə; ði] [bɔːn] ['ɑːgjuːə(r)] .
" Does capital meet labor ? " says the born arguer .
" 做 首都 见面 劳动 ? " 说道 这 出生 争论者 .

“资本能否满足劳动需求？”这位天生的辩论家问道。

" [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
" No ; what is the consequence ?
" 不 ; 什么 是 这 结果 ?

"不；后果是什么？"

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
It stands to reason .
它 站立 到 原因 .

这是合乎逻辑的。

['leɪbə(r)][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
Labor goes to the wall .
劳动 去 到 这 墙 .

劳工运动走向失败。

" [ɔː(r)] , [ə'gen] : " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" Or , again : " You take the generations we have now , the young people .
" 或者 , 再次 : " 你 拿 这 几代人 我们 有 现在 , 这 年轻的 人们 .

或者，再说一遍："看看我们现在的这一代人，年轻人。"

" [hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
" He smokes a while in silence .
" 他 烟雾 一个 尽管 在 沉默 .

他默默地抽了一会儿烟。

" [ɪts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , " ['kɒmz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] .
" It's human nature , " comes the philosophical conclusion .
" 它是 人类 自然 , " 来 这 哲学 结论 .

"这是人之常情，"哲学家们得出这样的结论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːgjuːə(r)] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] " [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
And when the arguer addresses his audience " as between man and man ,
和 什么时候 这 争论者 地址 他的 观众 " 作为 之间 男人 和 男人 ,
" [wen] [ɪn] [ðɪs] [də'rekt] ,
" when in this direct ,
" 什么时候 在 这 直接的 ,

当论证者以"人与人之间"的方式与听众交流时，当以这种直接的方式，

[blʌnt] [wei] [ɔːl][ðə; ði][ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni][ɒv; əv] [klɑːs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [klɪəd] [ə'saɪd] ,
blunt way all the frangipani of class and convention is cleared aside ,
钝 方式 全部 这 鸡蛋花 的 班级 和 习俗 是 已清除 旁边 ,

直截了当地清除所有阶级和传统的陈规陋习，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] ['mænhʊd] [stændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][æt; ət][ðə; ði][bed] -
and only their manhood stands between them , he has got at the bed -
和 仅有的 他们的 男子气概 站立 之间 他们 , 他 有 得到 在 这 床 -
[rɒk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] .
rock of argument .
岩石 的 争论 .

而他们之间只剩下男子气概这一个障碍，他已经触及了争论的根基。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] ['sɜːkəs]
A THREE - RINGED CIRCUS
一个 三 - 环状 马戏团

三环马戏团

['aʊə(r)] [frend] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
OUR friend MacKeene is a very interesting person .
我们的 朋友 - 是 一个 非常 有趣的 人 .

我们的朋友麦基恩是个非常有趣的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [prə'naʊnst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['straɪvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
One of his most pronounced characteristics is an assiduous striving on his part
一 的 他的 最多 发音 特征 是 一个 刻苦 努力 在 他的 部分
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
to increase his vocabulary .
到 增加 他的 词汇 .

他最显著的特点之一是孜孜不倦地努力增加词汇量。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]
We are always made aware of any of his new acquisitions in this direction
我们 是 总是 制成 意识到的 的 任何 的 他的 新的 收购 在 这 方向
[baɪ] [ɪts] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
by its frequent repetition during a conversation ,
经过 它是 频繁 重复 期间 一个 对话 ,

我们总能通过在谈话中反复提及此事来了解他在这一方向上的任何新进展。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the loving way in which he appears to dwell upon it , to hug it to his
这 爱 方式 在 哪个 他 出现 到 住 之上 它 , 到 拥抱 它 到 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

他似乎用充满爱意的方式珍视它，把它紧紧地抱在怀里。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [sʌk]
allow it gradually to mount to his throat , roll it in his mouth to suck
允许 它 逐步地 到 山 到 他的 喉 , 卷 它 在 他的 嘴 到 吸
[ɪts] ['fleɪvə(r)] ,
its flavor ,
它是 味道 ,

让它慢慢滑到他的喉咙深处，在他的嘴里滚动，吮吸它的味道。

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
to send it forth at length ,
到 发送 它 前进 在 长度 ,

最终将其发送出去，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] ([laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk])
to watch it tenderly and admiringly (like a fine ring of tobacco smoke)
到 手表 它 温柔地 和 钦佩地 (喜欢 一个 美好的 戒指 的 烟草 抽烟)
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
until it loses itself in the flow of speech that comes after it .
直到 它 失败 本身 在 这 流动 的 演讲 那 来 后 它 .

温柔而欣赏地注视着它（如同注视着一圈细细的烟草烟雾），直到它消失在随后的言语洪流中。

[wiː; wi] ['relɪʃ] [ðɪs] [njuː] [wɜːd] [ɑː'selvz] .
We relish this new word ourselves .
我们 尽情享用 这 新的 单词 我们自己 .

我们自己也很喜欢这个新词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [θril] ['aʊə(r)] [səʊl] ,
It is like a play ; it thrills our soul ,
它 是 喜欢 一个 玩 ; 它 刺激 我们的 灵魂 ,

它就像一出戏剧，令我们心潮澎湃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [saɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] — [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ['meni]
and we sigh when it is gone — but we know it will come again many
和 我们 叹 什么时候 它 是 已消失 — 但 我们 知道 它 将要 来 再次 许多
[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pɑːst] .
times before the night is passed .
时代 前 这 夜晚 是 通过了 .

当它消失时，我们会叹息——但我们知道，在夜幕降临之前，它还会多次出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
It has never been our fortune to see a man that enjoyed the show of
它 有 绝不 到过 我们的 财富 到 看 一个 男人 那 享受 这 展示 的
[laɪf][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] - .
life more than does MacKeene .
生活 更多的 比 做 - .

我们从未有幸见过像麦基恩那样热爱生活的人。

[hiː; hi] [riːdz] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ə'meɪzɪŋ] ; [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps]
He reads newspapers with a relish that is positively amazing ; he smacks his lips
他 阅读 报纸 和 一个 尽情享用 那 是 积极地 惊人的 ; 他 拍打 他的 嘴唇
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
over them ;
超过 他们 ;

他津津有味地阅读报纸，那副模样简直令人惊叹；他还会咂咂嘴；

[ðeə(r)] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['hediɪst] [rəʊ'mæns] .
their contents are to him the headiest romance .
他们的 内容 是 到 他 这 最令人陶醉的 浪漫 .

对他来说，它们的内容是最令人陶醉的浪漫故事。

- [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːdz]
MacKeene goes to the finest theater in the world every evening when he reads
- 去 到 这 最好的 剧院 在 这 世界 每一个 晚上 什么时候 他 阅读
[hɪz; ɪz] ['peni] ['peɪpə(r)] .
his penny paper .
他的 一分钱 纸 .

麦基恩每天晚上都会一边看报纸一边去世界上最好的剧院。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] ['mɜːdə(r)] , ['swɪnd(ə)l] ,
The anxiety with which he awaits the account of each new murder , swindle ,
这 焦虑 和 哪个 他 等待 这 帐户 的 每个 新的 谋杀 , 骗取 ,

他焦急地等待着每一桩新的谋杀、诈骗案的进展。

[ɪ'lekʃ(ə)n] , [dɪ'zɑːstə(r)] , ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,
election , disaster , marriage , or divorce of a special publicity ,
选举 , 灾难 , 婚姻 , 或者 离婚 的 一个 特别的 宣传 ,

选举、灾难、结婚或离婚等特别宣传事件

[ðə; ði]['ment(ə)l][ə'dʒɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pauns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the mental agility with which he pounces upon it ,
这 精神的 敏捷 和 哪个 他 猛扑 之上 它 ,

他以惊人的思维敏捷性抓住了它。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
the astonishing variety of points of view he can take of the thing ,
这 惊人 种类 的 积分 的 看法 他 能 拿 的 这 事物 ,

他能对这件事持有如此之多的观点，真是令人惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [θruː] [sək'sesɪv] [in'stɔːlmənts] [ðə; ði]
and the application with which he follows through successive installments the
和 这 应用 和 哪个 他 跟随 通过 连续 分期付款 这

['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] ,
story to the very end ,
故事 到 这 非常 结尾 ,

以及他用以在后续章节中将故事一直讲述到结尾的方式，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
are delightful to behold .
是 愉快 到 看哪 .

令人赏心悦目。

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː]
He invariably winds up his observations upon life with the comment that " it
他 总是 风 向上 他的 观察 之上 生活 和 这 评论 那 " 它

[ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] ;
is a funny world ;
是 一个 有趣的 世界 ;

他总是以这样一句评论来结束他对人生的观察："这是一个有趣的世界；

[sʌtʃ] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
such funny people in it .
这样的 有趣的 人们 在 它 .

里面的人都很有趣。

" [truː] , [ɔː(r)] , [reə(r)] - !
" True , or , rare MacKeene !
" 真的 , 或者 , 稀有的 - !

"真正的，或者说，罕见的麦基恩！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
It is a funny world , and there are such funny people in it !
它 是 一个 有趣的 世界 , 和 那里 是 这样的 有趣的 人们 在 它 !

这是一个有趣的世界，世界上的人也很有趣！

['evribɒdi] [ɪz] [kwɪə(r)] [bʌt; bət] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
Everybody is queer but thee and us .
大家 是 酷儿 但 你 和 我们 .

除了你和我们，其他人都是同性恋。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ]
The other evening , after he had devoured his newspaper and sat staring
这 其他 晚上 , 后 他 有 吞噬 他的 报纸 和 卫星 凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ,
at the wall ,
在 这 墙 ,

那天晚上，他狼吞虎咽地读完报纸后，坐在那里盯着墙壁发呆。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :
we started him going by the remark :
我们 开始 他 去 经过 这 评论 :

我们是根据这句话开始对他进行调查的：

" [wel] , [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , - ? "
" Well , what's in the paper to - night , MacKeene ? "
" 出色地 , 是什么 在 这 纸 到 - 夜晚 , - ? "

"麦基恩，今晚报纸上有什么新闻？"

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
" What's in the paper to - night ? " cried he .
" 是什么 在 这 纸 到 - 夜晚 ? " 哭 他 .

"今晚报纸上有什么新闻？"他喊道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['evriθɪŋ] — [wɜːld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [pleɪz] , [skɪts] , ['kɑːmədiz] , [fɑːs] , ['trædʒədi] , [bəː'lesk] :
" Everything is in the paper , everything — worlds of it — plays , skits , comedies , farces , tragedies , burlesques :
" 一切 是 在 这 纸 , 一切 — 世界 的 它 — 演出 , 小品 , 喜剧 , 闹剧 , 悲剧 , 滑稽剧 :

"报纸上什么都有，什么都有——简直包罗万象——戏剧、小品、喜剧、闹剧、悲剧、滑稽剧：

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] , [ðə; ði]['hjuːmərɪst] ,
material for the student , the historian , the author , the poet , the moralist , the humorist ,
材料 为了 这 学生 , 这 历史学家 , 这 作者 , 这 诗人 , 这 道德家 , 这 幽默家 ,

可供学生、历史学家、作家、诗人、道德家、幽默家使用的素材

[mʌtʃ] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['slæpstɪk] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [baʊd] [wɪð] ['ledn] - [aɪd] [dɪ'speə(r)] ,
much matter to be fast applauded for its slapstick good nature , and some bowed with leaden - eyed despair ,
很多 事情 到 是 快速地 鼓掌 为了 它是 闹剧 好的 自然 , 和 一些 鞠躬 和 铅灰色 - 眼睛 绝望 ,

很多事情因其滑稽的幽默而值得称赞，但也有一些事情让人垂头丧气，眼神黯淡无光。

[sʌm; səm] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['rəʊzi] [skiːm] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['wæksɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd] [swiːt] , [ʌn'prɒfɪtəbl] [paɪp] [driːmz] ,
some replete with rosy schemes , some of waxing hopes and sweet , unprofitable pipe dreams ,
一些 充足的 和 红润 方案 , 一些 的 打蜡 希望 和 甜的 , 无利可图 管道 梦境 ,

有些充满了美好的设想，有些充满了不切实际的希望和甜蜜却无利可图的白日梦。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['meni] ['mʌni] , [bɜːrθ] , ['deθs] , ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒz] , [lʌvz] , ['heɪtrɪd] ,
some of many moneys , births , deaths , marriages and giving in marriages , loves , hatreds ,
一些 的 许多 钱 , 出生 , 死亡人数 , 婚姻 和 给予 在 婚姻 , 爱 , 仇恨 ,

诸多金钱、出生、死亡、婚姻和婚姻中的馈赠、爱情、仇恨等等

['wizdəm] , ['fɒliz] , [kraɪmz] , [v'aɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , ['herəʊɪzəm] , [hi'pɒkrisi] , [aːts] , [kə'mɜːʃəlɪzəm] , [sə'praiziz] , ['bækən(ə)l; -næl] , [hɑːd] ['eksədʒənsiːz] ,
wisdoms , follies , crimes , vices and virtues , heroisms , hypocrisies , arts , commercialism , surprises , bacchanals , hard exigencies ,
智慧 , 愚行 , 犯罪 , 恶习 和 美德 , 英雄事迹 , 虚伪 , 艺术 , 商业主义 , 惊喜 , 酒神节 , 难的 紧急情况 ,

智慧、愚行、罪行、恶习与美德、英雄事迹、虚伪行为、艺术、商业主义、意外、狂欢、严峻的挑战

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd] ['peti] [kən'traivəns] .
and poor resorts and petty contrivances .
和 贫穷的 度假村 和 小气 诡计 .

还有简陋的度假村和微不足道的设施。

[laɪf] — [ɑː] !
Life — ah !
生活 — 啊 !

生活啊！

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] — [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
that's the boy — life and all its train of consequences , ringing in my ears ,
那就是 这 男生 — 生活 和 全部 它是 火车 的 结果 , 铃声 在 我的 耳朵 ,

那就是那个男孩——生活以及它所带来的一切后果，在我耳边回响。

['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] ['sɜːkəs] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] ,
dancing before my eyes , crowding on the senses , a three - ringed circus in full blast ,
跳舞 前 我的 眼睛 , 拥挤 在 这 感官 , 一个 三 - 环状 马戏团 在 满的 爆炸 ,

眼前舞动，感官纷乱，宛如一场热闹非凡的三环马戏团表演。

[ə; eɪ] ['rɔːri] , ['nɔɪzi] , ['blumin] - ['spektək(ə)l] , [ə; eɪ] ['mæməθ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [aɪ] -
a roary , noisy , bloomin ' spectacle , a mammoth aggregation of prodigious eye -
一个 咆哮 , 嘈杂 , 盛开 - 奇观 , 一个 长毛象 聚合 的 惊人 眼睛 -

['əʊpənəz] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['splendə] ,
openers and unparalleled splendors ,
开球手 和 无与伦比 辉煌 ,

一场喧闹、壮观、令人叹为观止的盛会，一场规模庞大、令人大开眼界、无与伦比的辉煌盛宴。

[wɪð] ['gɔːdʒəs] ['hɪpədrəʊm] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'siːnəʊ] ['wʌndəlænd]
with gorgeous hippodrome under perfect subjection , and a Casino Wonderland
和 华丽的 赛马场 在下面 完美的 隶属 , 和 一个 赌场 仙境

[ˌmjuː'zeɪ] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ,
Musée of queer ,
博物馆 的 酷儿 ,

拥有完美掌控的华丽赛马场，以及一座酷儿赌场仙境博物馆，

[pɪ'kjuːliə(r)] , [waɪld] , [də'mestɪk] , [ɪn'strʌktɪŋ] , ['fʌni] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ]
peculiar , wild , domestic , instructing , funny , beautiful , horrible , and revolting
奇特 , 荒野 , 国内的 , 指导 , 有趣的 , 美丽的 , 可怕 , 和 令人作呕的

['kjuəriːˌəus] [ænd; ənd] [mɔn'strɔsəti] [ɒv; əv] [lænd] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [siː] .
curios and monstrosities of land , air , and sea .
奇珍异宝 和 怪物 的 土地 , 空气 , 和 海 .

陆地、空中和海洋中奇特的、野生的、家养的、有教益的、有趣的、美丽的、可怕的、令人作呕的奇珍异兽和怪物。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

['snæpˌʃɔts] [ɪn] [eks] - [reɪ]
SNAPSHOTS IN X - RAY
快照 在 X - 射线

X光快照

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] !
WHAT a terrible thing is the X - ray !
什么 一个 糟糕的 事物 是 这 X - 射线 !

X光检查真是太可怕了！

['terəb(ə)l] ?
Terrible ?
糟糕的 ?

糟糕的?

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃənz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɒpjələ(r)] [juːz] , [səʊ] [ðæt]
Contemplate the prospect of this invention's being brought into popular use , so that
沉思 这 前景 的 这 发明的 存在 带来 进入 受欢迎的 使用 , 所以 那

,
,
,

设想一下这项发明被广泛应用的前景，以便：

[seɪ] , ['enibɒdi] [mait] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kəʊdæk] .
say , anybody might have such an attachment to his kodak .
说 , 任何人 可能 有 这样的 一个 依恋 到 他的 柯达 .

比如说，任何人都有可能对自己的柯达相机有这样的依恋。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , ['saɪəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði]
In such case , science , which has been so powerful a force in refining the
在 这样的 案件 , 科学 , 哪个 有 到过 所以 强大的 一个 力量 在 精制 这
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][mæn] ,
civilization of man ,
文明 的 男人 ,

在这种情况下，科学作为一股在提升人类文明方面如此强大的力量，

[wʊd] [baɪ][wʌn] [strəʊk] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] .
would by one stroke lay waste the whole of her handiwork .
会 经过 一 中风 躺 浪费 这 所有的 的 她 手工制品 .

一举就能毁掉她所有的心血。

['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] [wʊd] [kə'læps] .
Civilized society would collapse .
文明 社会 会 坍塌 .

文明社会将会崩溃。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [went] ['prɪti] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kləʊðz]
A German professor at one time went pretty well into the subject of clothes
一个 德语 教授 在 一 时间 去 漂亮的 出色地 进入 这 主题 的 衣服
[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ˌðeər'ɒv] ,
and the philosophy thereof ,
和 这 哲学 其中 ,

一位德国教授曾深入研究过服装及其背后的哲学，

[ænd; ənd] ['riːzənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'zɒlv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]
and reasoned among other things that society would instantly dissolve without them
和 有理智的 之中 其他 事物 那 社会 会 即刻 溶解 没有 他们
.
.
.

他们认为，如果没有他们，社会将立即瓦解。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [beə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Nothing could more vividly bear out this gentleman than contemplation of the
没有什么 可以 更多的 生动地 熊 出去 这 绅士 比 沉思 的 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɜːntgən; 'rɒntgən] [reɪ] .
possibilities of the Roentgen ray .
可能性 的 这 伦琴 射线 .

没有什么比思考伦琴射线的可能性更能生动地体现这位先生的观点了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɒspekt] .
It is an exciting prospect .
它 是 一个 激动人心 前景 .

这是一个令人兴奋的前景。

[ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [her] - " ['stræd(ə)lɪŋ]
A press of the button , and there would be Herr Teufelsdrockh's " straddling
一个 按 的 这 按钮 , 和 那里 会 是 先生 - " 跨骑
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

按下按钮，就会出现特费尔斯德罗克先生的“跨过议会”的场景。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [grəʊ'tesk] : ['dʒentlmən] [strɪpt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪləd] [hə'bɪlɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

" But a thousand times more grotesque : gentlemen stripped not only of the tailored habiliment of the bodies ,

" 但 一个 千 时代 更多的 怪诞 : 先生们 脱衣舞 不是 仅有的 的 这 量身定制 服装 的 这 身体 ,

但更荒诞的是：绅士们不仅被剥去了精心修饰的身体服饰，

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒen'tɪləti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪm] ,

the symbols of their gentility , as it were , but of the fleshly garments of their frame ,

这 符号 的 他们的 绅士风度 , 作为 它 是 , 但 的 这 肉体的 服装 的 他们的 框架 ,

仿佛是他们高贵品格的象征，但却是他们肉体躯壳的衣裳。

['leɪɪŋ] [beə(r)][ðeə(r)] [mɔː'tæləti] .

laying bare their mortality .

躺下 裸 他们的 死亡 .

暴露了他们终有一死的弱点。

[ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] , ['wɪðərɪŋli] ,

And humorously , witheringly ,

和 幽默地 , 枯萎地 ,

而且，带着幽默，带着讽刺，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðə; ði] [biːsts] ,

for among the other distinctions man is said to possess above his brethren the beasts ,

为了 之中 这 其他 区别 男人 是 说 到 具有 多于 他的 弟兄们 这 野兽 ,

因为据说人类比其他动物拥有诸多优越之处。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɑːfs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

being the only animal that laughs , and so forth ,

存在 这 仅有的 动物 那 笑声 , 和 所以 前进 ,

作为唯一会笑的动物，等等

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fʌnɪəst] ['skelɪt(ə)n] .

it is certainly true that of all creation he has the funniest skeleton .

它 是 当然 真的 那 的 全部 创建 他 有 这 最搞笑 骨骼 .

毋庸置疑，在所有生物中，他的骨骼结构是最滑稽的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] .

It would be the end .

它 会 是 这 结尾 .

一切都将结束。

[nəʊ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .

No candidate for public office would dare to come forth upon the platform .

不 候选人 为了 民众 办公室 会 敢 到 来 前进 之上 这 平台 .

没有哪个公职候选人敢站出来。

[wɒt] [staʊt] ['leɪdi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?

What stout lady could give a party ?

什么 肥硕 女士 可以 给 一个 派对 ?

哪位身材丰腴的女士能举办派对？

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'zʌlt] ,

Unless , indeed , as would probably result ,

除非 , 的确 , 作为 会 大概 结果 ,

除非，正如很可能出现的情况那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv]['kəʊdæk] [wʊd]
for the preservation of society the use and carrying of kodaks would
为了 这 保存 的 社会 这 使用 和 携带 的 柯达 会
[biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
be regulated ,
是 受监管 ,

为了维护社会秩序，柯达相机的使用和携带将受到管制。

[laɪk][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [baɪ]['stætʃuːt] .
like the carrying of revolvers , by statute .
喜欢 这 携带 的 左轮手枪 , 经过 法令 .

例如，法律规定禁止携带左轮手枪。

[tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [diːd]
To photograph a gentleman or lady on the street would be a criminal deed
到 照片 一个 绅士 或者 女士 在 这 街道 会 是 一个 刑事 契据
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] .
carrying a penalty of twenty years ' imprisonment .
携带 一个 惩罚 的 二十 年 - 监禁 .

在街上拍摄男士或女士是犯罪行为，可判处二十年监禁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['leɪdɪz] ['blesɪd; blest][baɪ]['neɪtʃə(r)] [mait] [nɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['lɒ̃ʒəri] - [les] , [tjuːb] - [skɜːt]
For though ladies blessed by nature might not , in this lingerie - less , tube - skirt
为了 尽管 女士们 蒙福 经过 自然 可能 不是 , 在 这 内衣 - 较少的 , 管子 - 裙子
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

虽然天生丽质的女士们可能不会，但在这个不穿内衣、穿筒裙的时代，

[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] ,
shrink from further perception of their loveliness ,
收缩 从 更远 洞察力 的 他们的 可爱 ,

羞于进一步欣赏她们的美丽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən]
it is doubtful if any man could make love to a woman after having seen an
它 是 疑 如果 任何 男人 可以 制作 爱 到 一个 女士 后 拥有 已见 一个
['efɪdʒi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['skelɪt(ə)n] .
effigy of her skeleton .
人偶 的 她 骨骼 .

任何男人在看到女人的骸骨模型后，是否还能与她发生性关系，这令人怀疑。

[tuː; tə][snæp][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə]
To snap the President would be equivalent , in the eyes of the law , to
到 折断 这 总统 会 是 相等的 , 在 这 眼睛 的 这 法律 , 到
[ə'sæsineit] [hɪm] .
assassinating him .
暗杀 他 .

在法律上，给总统戴上快枪等同于刺杀总统。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][eks] - [reɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'sembli] [wʊd] [biː; bi] ,
To take an X - ray photograph of a fashionable assembly would be ,
到 拿 一个 X - 射线 照片 的 一个 时髦 集会 会 是 ,

给一场时尚集会拍X光片，将会是……

[laɪk] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɒm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] .
like discharging a dynamite bomb in the midst , punishable with death .
喜欢 出院 一个 炸药 炸弹 在 这 中间 , 可处罚的 和 死亡 .

就像在人群中引爆炸药一样，可判处死刑。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['bætʃələ(r)] [remɪ'nɪsnsɪz]
BACHELOR REMINISCENCES
学士 回忆录

单身汉的回忆

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [θɔ:ts] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sɒlətri] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
SOMETIMES my thoughts carry me away from my solitary strife with the world ;
有时 我的 想法 携带 我 离开 从 我的 孤 冲突 和 这 世界 ;

有时我的思绪会带我远离与世界的孤独斗争；

[bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [wen] [ɔ:l] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [θi:vz] [ænd; ənd] ['skaundrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ;
back to my boyhood , when all men were not thieves and scoundrels , as they are now ;
后退 到 我的 童年 , 什么时候 全部 男人 是 不是 窃贼 和 无赖 , 作为 他们 是 现在 ;

回到我的童年时代，那时并非所有男人都是窃贼和恶棍，不像现在这样；

[bæk] [tu:; tə] [maɪ] [əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] , [weə(r)] [wi:; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] , [lɪŋks] - [aɪd] ,
back to my old home and my family , where we loved one another and did not , lynx - eyed ,
后退 到 我的 老的 家 和 我的 家庭 , 在哪里 我们 喜爱 一 其他 和 做过 不是 , 猞猁 - 眼睛 ,

回到我的老家，回到我的家人身边，在那里我们彼此相爱，却又并非如此，像猞猁一样，

[wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] - [θrəʊt] [nɔ:(r)] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['evri] [frend] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:nsmənt] ,
watch for a grip upon our neighbors ' throats nor count our every friend as a possibility of our own advancement ,
手表 为了 一个 紧握 之上 我们的 邻居 - 喉咙 也不 数数 我们的 每一个 朋友 作为 一个 可能性 的 我们的 自己的 进步 ,

不要提防扼住邻居的咽喉，也不要把每个朋友都视为自己晋升的可能。

[ænd; ənd] ['evri] ['feɪvə(r)] [wi:; wi] [dɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'vestmənt] .
and every favor we did another a business investment .
和 每一个 偏爱 我们 做过 其他 一个 商业 投资 .

我们每帮别人一个忙，就相当于进行了一次商业投资。

[ɪn] [wʌn] [sʌtʃ] [mu:d] [æz; əz] [ðɪs] , [ɒn] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [pli:zd] ,
In one such mood as this , on an evening , I was pleased ,
在 一 这样的 情绪 作为 这 , 在 一个 晚上 , 我 曾是 高兴 ,

在这样一个心情愉悦的夜晚，我感到很开心。

[ə'pɒn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:(r)] , [tu:; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [maɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lɒdʒə(r)] ['hærɪs(ə)n] .
upon answering the knock at my door , to usher in my neighboring lodger Harrison .
之上 回答 这 敲 在 我的 门 , 到 引座员 在 我的 邻接 房客 哈里森 .

我应门，迎接我的邻居房客哈里森。

[ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'nju:] ['aʊə(r)] [ju:θ] ;
In reminiscence we would renew our youth ;
在 怀旧 我们 会 更新 我们的 青年 ;

在回忆中，我们重拾青春；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [træk] .
and to that purpose I started him off upon the desired track .
和 到 那 目的 我 开始 他 离开 之上 这 想要的 追踪 .

为此，我引导他走上了正确的道路。

['hærɪs(ə)n][pəʊzɪz][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm]
Harrison poses as something of a philosopher , and he began with some
哈里森 姿势 作为 某物 的 一个 哲学家 ， 和 他 开始 和 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [rɒt] .
of his customary rot .
的 他的 习惯 腐烂 .

哈里森摆出一副哲学家的姿态，一开始就发表了一些他惯常的胡言乱语。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , " said he ,
" 出色地 , " 说 他 ,

“嗯，”他说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [huː] [dɪd][nɒt]
" I have never known a man that talked at all upon the subject who did not
" 我 有 绝不 已知 一个 男人 那 谈话 在 全部 之上 这 主题 WHO 做过 不是
['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [men]['leɪbə(r)]
follow a calling which was the most trying of all those at which men labor
跟随 一个 呼叫 哪个 曾是 这 最多 尝试 的 全部 那些 在 哪个 男人 劳动
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ，

“我从未见过哪个谈论这个话题的人，不是从事着世上最艰苦的职业。”

[huː] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] [hɑːd] [taɪm][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,
who did not have a most remarkably hard time in early life ,
WHO 做过 不是 有 一个 最多 非常 难的 时间 在 早期的 生活 ，

早年生活并不算特别艰难的人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɒt] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [bæd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
and who did not fondly imagine that he was a very bad boy in his youth .
和 WHO 做过 不是 深情地 想象 那 他 曾是 一个 非常 坏的 男生 在 他的 青年 .

谁不曾怀念他年轻时是个十足的坏小子呢？

[ðiːz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [məʊst][fə'mɪliə(r)] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɪn][laɪf] .
These , I take it , are the three most familiar hallucinations in life .
这些 ， 我 拿 它 ， 是 这 三 最多 熟悉的 幻觉 在 生活 .

我想，这应该是生活中最常见的三种幻觉了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ'self] .
I am a victim to them myself .
我 是 一个 受害者 到 他们 我 .

我自己也是他们的受害者。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'geɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
But I shall not regale you with them to - night .
但 我 将 不是 款待 你 和 他们 到 - 夜晚 .

但我今晚不会跟你们讲这些故事了。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I was thinking of my own boyhood , the wickedness of it , and the
我 曾是 思维 的 我的 自己的 童年 ， 这 邪恶 的 它 ， 和 这
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

我想起了自己的童年，想起了其中的邪恶和快乐。

[ɑː] ! ['bɔɪhʊd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ; ['gɜːlhʊd] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] — [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah ! boyhood , that is the happy time ; girlhood may be , too — but I doubt it .
啊 ! 童年 , 那 是 这 快乐的 时间 ; 少女时代 可能 是 , 也 — 但 我 怀疑 它 .

啊！男孩时代，那真是快乐的时光；女孩时代或许也是——但我对此表示怀疑。

" [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][ɪn] - [bliːk] [haʊs] ,
" These many years have I been like poor Joe in ' Bleak House ,
" 这些 许多 年 有 我 到过 喜欢 贫穷的 乔 在 - 苍凉 房子 ,

“这些年来，我一直都像《荒凉山庄》里的可怜的乔一样。”

- [ai][mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] .
' I must keep moving along ; but when I was a boy I had a home .
- 我 必须 保持 移动 沿着 ; 但 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 有 一个 家 .

我必须继续前行；但当我还是个孩子的时候，我曾拥有一个家。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
A strange word it is to me now .
一个 奇怪的 单词 它 是 到 我 现在 .

现在对我来说，这是一个很奇怪的词。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vɔːdəvɪl] - [stʌnt] - : ['eni] [əʊld] [pleɪs] [ai] [hæŋ] [maɪ][hæt][ɪz]
I am reminded of the old vaudeville ' stunt ' : Any old place I hang my hat is
我 是 提醒 的 这 老的 杂耍剧 - 特技 - : 任何 老的 地方 我 悬挂 我的 帽子 是
[həʊm] ,
home ,
家 ,

这让我想起了以前杂耍剧里的一句“噱头”：无论我在哪里落脚，哪里就是我的家。

[swiːt] [həʊm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
sweet home , to me .
甜的 家 , 到 我 .

对我而言，这是甜蜜的家。

[ai] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ,
I follow a trunk about the world ,
我 跟随 一个 树干 关于 这 世界 ,

我跟随一个树干环游世界，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and a devil of a globe - trotter of a trunk it is .
和 一个 魔鬼 的 一个 地球 - 步态 的 一个 树干 它 是 .

这真是一个四处旅行的旅行箱。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hærɪs(ə)n] ,
" But when I was a boy , " continued Harrison ,
" 但 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 持续 哈里森 ,

“但是当我还是个孩子的时候，”哈里森继续说道，

[ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst] [naʊ] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]
the lines in his face softened — and he somehow just now looked very like a
这 线条 在 他的 脸 软化 — 和 他 不知何故 只是 现在 看起来 非常 喜欢 一个
[bɔɪ] — " [ai][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm] ;
boy — " I had a home ;
男生 — " 我 有 一个 家 ;

他脸上的皱纹柔和了下来——不知怎的，他现在看起来很像个男孩——“我有一个家；

[ðeə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [peɪd] .
there the board was always paid .
那里 这 木板 曾是 总是 有薪酬的 .

那里的董事会成员总是会收到报酬。

" [ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" The lines came back in his face for an instant , then faded away again .
" 这 线条 来了 后退 在 他的 脸 为了 一个 立即的 , 然后 褪色 离开 再次 .

"他脸上的皱纹瞬间又出现了，然后又消失了。"

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There in the winter it was always warm , " he said ,
" 那里 在 这 冬天 它 曾是 总是 温暖的 , " 他 说 ,

"那里冬天总是很暖和，"他说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [maɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] .
looking very hard at my small fire .
寻找 非常 难的 在 我的 小的 火 .

仔细地看着我的小火堆。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
" There we had great feasting and drinking .
" 那里 我们 有 伟大的 盛宴 和 喝 .

"我们在那里举行了盛大的宴会和饮酒活动。"

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [haʊ] [speə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] .
" I could not but notice how spare he was now .
" 我 可以 不是 但 注意 如何 空闲的 他 曾是 现在 .

我不禁注意到他现在多么消瘦。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] ,
" There were noise and romping ,
" 那里 是 噪音 和 嬉戏 ,

"现场一片喧闹，孩子们嬉戏打闹，"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'zɜːrtɪdnɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] .
" and the softness of his voice now emphasized the extreme desertedness of my chambers .
" 和 这 柔软 的 他的 嗓音 现在 强调 这 极端 荒凉 的 我的 房间 .

"他声音的柔和更衬托出我房间的极度荒凉。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
" There were brothers and sisters .
" 那里 是 兄弟 和 姐妹 .

"有兄弟姐妹。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?
Did you ever have a brother ?
做过 你 曾经 有 一个 兄弟 ?

你以前有过兄弟吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked me rather suddenly .
" 他 问 我 相当 突然 .

他突然问我这个问题。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .
I replied that I never did .
我 回复 那 我 绝不 做过 .

我回答说我从未这样做过。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ?
" Or a sister ?
" 或者 一个 姐姐 ?

或者是一位姐妹?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ai] [sed] " [nəʊ] .
I said " No .
我 说 " 不 .

我说"不。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['pɪti] .
" He looked at me with a sort of annoying pity .
" 他 看起来 在 我 和 一个 种类 的 恼人的 遗憾 .

他用一种令人恼火的怜悯眼神看着我。

" [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪˌteɪtɪdli] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?
" I hope , " he said rather irritatedly , " that you had a mother ?
" 我 希望 , " 他 说 相当 恼怒地 , " 那 你 有 一个 母亲 ?

"我希望,"他有些恼火地说,"你还有个母亲?"

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I replied that I had had , but I did not see why we should fight about it .
" 我 回复 那 我 有 有 , 但 我 做过 不是 看 为什么 我们 应该 斗争 关于 它 .

我回答说我的确有，但我看不出我们为什么要为此争吵。

" [naʊ] , [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] .
" Now , don't lose your temper , old man , " said Harrison .
" 现在 , 不 失去 你的 脾气 , 老的 男人 , " 说 哈里森 .

"老头，别发脾气,"哈里森说。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][əʊld][dəup] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] , [kən'fɜːmd] [əʊld] ['bætʃələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] ,
" You're such an incorrigible old dope , you know , such a cynical , confirmed old bachelor of a bohemian ,
" 你是 这样的 一个 不可救药 老的 太棒了 , 你 知道 , 这样的 一个 愤世嫉俗 , 确认的 老的 学士 的 一个 波西米亚 ,

"你真是个无可救药的老傻瓜，你知道吗，一个愤世嫉俗、顽固不化的单身波西米亚人。"

[ai] [miːn] ; [səʊ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊnsəm] , ['vægəbɒnd][laɪf] ,
I mean ; so contented with this lonesome , vagabond life ,
我 意思是 ; 所以 满足 和 这 寂寞 , 流浪汉 生活 ,

我的意思是，他如此满足于这种孤独的流浪生活。

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] , ['hæpi] , ['həʊlsəm] ['bɔɪhʊd] [həʊm] .
that I hardly think you ever had a real , happy , wholesome boyhood home .
那 我 几乎 思考 你 曾经 有 一个 真实的 , 快乐的 , 健康 童年 家 .

我很难相信你曾经拥有过一个真正幸福、健康的童年家庭。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] ?
By the way , did you ever have a boyhood ?
经过 这 方式 , 做过 你 曾经 有 一个 童年 ?

对了，你有过童年吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][snɪə(r)] .
" he asked with something very near to a sneer .
" 他 问 和 某物 非常 靠近 到 一个 冷笑 .

"他带着近乎嘲讽的语气问道。"

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [həʊm] ,
" Now , look here , " I said , " if you had such an insufferable home ,
" 现在 , 看 这里 , " 我 说 , " 如果 你 有 这样的 一个 令人难以忍受的 家 ,

"现在，听着，"我说，"如果你有一个如此令人难以忍受的家，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['mɪzrəbl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
why didn't you stay there and make your own family miserable instead of
为什么 没有 你 停留 那里 和 制作 你的 自己的 家庭 悲惨的 反而 的
['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [be'məun] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,
wandering about the world bemoaning your fate ,
漫游 关于 这 世界 哀叹 你的 命运 ,

你为什么不留在那里，让自己的家人痛苦，反而要四处游荡，哀叹自己的命运?

['wɪʃɪŋ] [jɔː'self] [bæk] [ðeə(r)] ,
wishing yourself back there ,
祝 你自己 后退 那里 ,

真希望自己能回到那里。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [muːvd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi]
and insulting people who are not moved by ties of relationship to be
和 侮辱 人们 WHO 是 不是 已搬 经过 领带 的 关系 到 是
['tɒlərənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] ?
tolerant with your spleen ?
宽容 和 你的 脾 ?

用你的坏脾气去侮辱那些不因亲情而有所顾忌的人?

[ænd; ənd] [huː] [woʊnt][biː; bi] , " [ai] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .
And who won't be , " I added , rising .
和 WHO 惯于 是 , " 我 额外 , 上升 .

"谁不会呢? "我站起身来补充道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" You're a fool , " said Harrison , as he banged the door .
" 你是 一个 傻子 , " 说 哈里森 , 作为 他 砰的一声 这 门 .

"你真是个傻瓜,"哈里森一边说着，一边砰地关上了门。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl]
A TESTIMONIAL
一个 用户评价

用户评价

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] .
FOR years I was a great sufferer from insomnia .
为了 年 我 曾是 一个 伟大的 患者 从 失眠 .

多年来，我一直饱受失眠之苦。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [dred] [skɜːdʒ] [hæd; həd][səʊ] ['fɑːsənd] [ɪts]['terəb(ə)l] [fæŋz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
At one time this dread scourge had so fastened its terrible fangs upon me that I
在 一 时间 这 恐惧 祸害 有 所以 系紧 它是 糟糕的 獠牙 之上 我 那 我
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] .
could scarcely walk .
可以 几乎 走 .

有段时间，这种可怕的灾祸紧紧咬住我，让我几乎无法行走。

[maɪ] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] ; [ai] [traɪd] ['meni] ['remədiz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
My body became one mass of sleeplessness ; I tried many remedies , but without
我的 身体 成为 一 大量的 的 失眠 ; 我 尝试 许多 补救措施 , 但 没有
[ə'veɪl] ,
avail ,
可用 ,

失眠让我浑身麻木；我尝试了很多方法，但都无济于事。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæd; həd][ɔːl]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [frɒm; frəm]
and my friends had all given me up for dead when by chance from
和 我的 朋友们 有 全部 给定 我 向上 为了 死的 什么时候 经过 机会 从
[ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl]
a mere acquaintance I heard of this great cure which I would recommend to all
一个 仅仅 熟人 我 听到 的 这 伟大的 治愈 哪个 我 会 推荐 到 全部
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
who are afflicted as I was .
WHO 是 受苦的 作为 我 曾是 .

我的朋友们都认为我必死无疑了，这时我偶然从一位普通熟人那里听说了这个绝妙的疗法，我推荐给所有像我一样受苦的人。

[ai][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn]['ægəni][æz; əz][ai] [tɒst] [tuː; tə]
I remember with horror the tortures I used to endure in agony as I tossed to
我 记住 和 恐怖 这 酷刑 我 用过的 到 忍受 在 痛苦 作为 我 抛掷 到
[ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði][hɒt] ['pɪləʊ] ,
and fro on the hot pillow ,
和 弗 在 这 热的 枕头 ,

我至今仍恐惧地记得，当年我在滚烫的枕头上翻来覆去，痛苦不堪地忍受着怎样的折磨。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] ['fiːvəd] [maɪnd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [ðə; ði] ['fɔːmjʊləz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'liːf]
going over in my fevered mind interminably the formulas of the so - called reliefs
去 超过 在 我的 发烧 头脑 无休止地 这 公式 的 这 所以 - 称为 救济
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪələs] [dɪ'ziːz] .
from this peerless disease .
从 这 无与伦比 疾病 .

在发烧的脑海中，我一遍又一遍地反复思考着所谓缓解这种绝世疾病的疗法。

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ai] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
An unconscionable number of times I numbered a round of sheep over a
一个 丧尽天良 数字 的 时代 我 编号 一个 圆形的 的 羊 超过 一个
[staɪl] .
stile .
风格 .

我数着数着羊群越过栅栏的次数多得令人难以置信。

[ai] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ten] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ,
I counted up to ten , over and over again ; and then up to fifteen ,
我 计数 向上 到 十 , 超过 和 超过 再次 ; 和 然后 向上 到 十五 ,

我一遍又一遍地数到十，然后又数到十五。

[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] , ['twenti] - [faɪv] , ['θɜːti] , ['fɪfti] ,
and then twenty , twenty - five , thirty , fifty ,
和 然后 二十 , 二十 - 五 , 三十 , 五十 ,

然后是二十、二十五、三十、五十，

['əʊnli][tuː; tə] [kreɪz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['luːnəsi] .
only to craze myself with the thought of the futility of this lunacy .
仅有的 到 狂热 我 和 这 想法 的 这 无用 的 这 疯狂 .

只是让我自己陷入疯狂，想到这种疯狂行为的徒劳无功。

[ai] [hɜːd] [maɪ]['dɒlə(r)] [wɒtʃ] [tɪk] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ,
I heard my dollar watch tick on the dresser ,
我 听到 我的 美元 手表 打钩 在 这 梳妆台 ，

我听到放在梳妆台上的那块一美元手表滴答作响。

[ʌn'tɪl][ɪn] ['mædnəs] [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [pæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] .
until in madness I arose and placed it on the restraining pad of a clothes - brush .
直到 在 疯狂 我 出现 和 放置 它 在 这 限制 软垫 的 一个 衣服 - 刷子 .

直到我发疯般地站起来，把它放在衣刷的固定垫上。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [rɪ'lentləsli] [tel] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] ;
I heard the clock in the next room relentlessly tell the passing hours ;
我 听到 这 钟 在 这 下一个 房间 毫不留情 告诉 这 通过 小时 ；

我听到隔壁房间的钟声无情地报时；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪk] [klɒk] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I heard a neighboring public clock follow it through the watches of the night .
我 听到 一个 邻接 民众 钟 跟随 它 通过 这 手表 的 这 夜晚 .

我听到邻近的公共钟声在夜里也跟着响起。

[ai] [hɜːd] [maɪ] ['hæpi] ['neɪbə(r)] [snɔː(r)] .
I heard my happy neighbor snore .
我 听到 我的 快乐的 邻居 鼾 .

我听到我那快乐的邻居打鼾。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ræts][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [flɔːz] ,
I heard the sound of rats near by , and the creaking of floors ,
我 听到 这 声音 的 老鼠 靠近 经过 ， 和 这 嘎吱作响 的 楼层 ，

我听到附近有老鼠的叫声，还有地板吱嘎作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and the voice of the wind .
和 这 嗓音 的 这 风 .

还有风的声音。

[ai] [traɪd] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
I tried bathing my feet before going to bed .
我 尝试 洗澡 我的 脚 前 去 到 床 .

我试着在睡前洗脚。

[ai] [traɪd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [lʌntʃ] .
I tried eating a light lunch .
我 尝试 吃 一个 光 午餐 .

我尽量吃了顿清淡的午餐。

[ai] [traɪd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
I tried intoxicating liquors .
我 尝试 醉人 酒 .

我尝试过一些烈性酒。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ai] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪəri] ['kʌlə(r)] [tɪndʒd] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
But always I stared through the blackness of the fearful night until an eerie color tinged my window ,
但 总是 我 凝视 通过 这 黑 的 这 可怕 夜晚 直到 一个 怪异 颜色 带点色调 我的 窗户 ，

但我总是凝视着漆黑的夜空，直到一丝诡异的色彩映入我的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
and then the dawn came up like thunder across the bay .
和 然后 这 黎明 来了 向上 喜欢 雷 穿过 这 湾 .

然后，黎明如同雷鸣般划破海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔːn] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] [laɪk] ['elbəʊz] [θruː]
It was when my spirit had become worn through my body like elbows through
它 曾是 什么时候 我的 精神 有 变得 磨损 通过 我的 身体 喜欢 肘部 通过
[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kəʊt] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] :
the sleeve of an old coat that I heard the remarkable recipe for insomnia :
这 袖子 的 一个 老的 外套 那 我 听到 这 卓越 食谱 为了 失眠 :

当我的精神像旧外套袖子里的胳膊肘一样被磨损得支离破碎时，我听到了治疗失眠的神奇秘方：

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Think of the top of your head .
思考 的 这 顶部 的 你的 头 .

想想你的头顶。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] .
That is what I was told to do .
那 是 什么 我 曾是 讲述 到 做 .

我被告知要这样做。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
" Think of the top of your head ,
" 思考 的 这 顶部 的 你的 头 ,

想想你的头顶，

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'deɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
" I said to myself with some disdain in the awful grip of the night ;
" 我 说 到 我 和 一些 蔑视 在 这 可怕 紧握 的 这 夜晚 ;

"在可怕的夜色笼罩下，我带着几分轻蔑自言自语道；

" [naʊ] [haʊ] [ɪn]['θʌndə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" now how in thunder do you think of the top of your head ? "
" 现在 如何 在 雷 做 你 思考 的 这 顶部 的 你的 头 ? "

"你觉得你的头顶会怎么样？"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?
" Do you think of your hair ?
" 做 你 思考 的 你的 头发 ?

你会想起你的头发吗？

" [ai] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [maɪ] ['aɪbɔːlz] ['ʌpwəd] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
" I asked , turning my eyeballs upward in their sockets .
" 我 问 , 转弯 我的 眼球 向上 在 他们的 插座 .

我问道，同时将眼珠向上转动。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪtli] ['hɪd(ə)n] ['bɔːldnəs] ? " ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [maɪ][maɪnd] ,
" Do you think of that lightly hidden baldness ? " striving to put my mind ,
" 做 你 思考 的 那 轻轻 隐 秃顶 ? " 努力 到 放 我的 头脑 ,

"你有没有想过我那若隐若现的秃顶？"我努力让自己集中注意力，

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
so to say , on the top of my head .
所以 到 说 , 在 这 顶部 的 我的 头 .

也就是说，我凭记忆就能想到。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] - [kæn; kən] - [juː; jʊ] - [θɪŋk] - [ɒv; əv] — — " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['draʊzi] ['nʌmnəs]
" How the Dickens - can - you - think - of — — " but a drowsy numbness
" 如何 这 狄更斯 - 能 - 你 - 思考 - 的 — — " 但 一个 昏昏欲睡 麻木
[peɪnd] [maɪ] [sens] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] ,
pained my sense as though of hemlock I had drunk ,
痛苦 我的 感觉 作为 尽管 的 铁杉 我 有 醉 ,

"你还能想到狄更斯笔下的那种——"但一种昏昏欲睡的麻木感折磨着我，就像我喝了毒芹汁一样。

[ɔː(r)] ['emptid] [sʌm; səm] [dʌl] ['əʊpiət] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] [wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] -
or emptied some dull opiate to the drains one minute past , and Lethewards
或者 清空 一些 乏味的阿片类药物 到 这 排水沟 一 分钟 过去的 , 和 -
[hæd; həd] [sʌŋk] .
had sunk .
有 沉没 .

或者一分钟前把一些乏味的鸦片类药物倒入下水道，莱斯沃德就沉了下去。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ðæt] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz]
And I dreamed that quite plainly , as though it were some other fellow's
和 我 梦见 那 相当 显然 , 作为 尽管 它 是 一些 其他 同伴们
,
,
,

我梦见那件事，而且梦得非常清楚，就好像那是别人的梦一样。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
I saw the top of my head .
我 锯 这 顶部 的 我的 头 .

我看到了自己的头顶。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['freɪgrənt] [wɪð] ['pɜːfjuːm]
FRAGRANT WITH PERFUME
香 和 香水

带有香水香味

['mɪstə(r)] . [dʌf] [ɪz][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [frʌnt] .
MR . DUFF is the tenant of the second floor front .
先生 . 达夫 是 这 租户 的 这 第二 地面 正面 .

达夫先生是二楼临街店铺的租户。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] .
His wife has been away .
他的 妻子 有 到过 离开 .

他妻子不在家。

['mɪstə(r)] . [dʌf] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] .
Mr . Duff himself may be encountered about in the halls .
先生 . 达夫 他自己 可能 是 遭遇 关于 在 这 大厅 .

达夫先生本人可能会在走廊里出现。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [tuː; tə]
He is a large man with a considerable girth and a face that one knows to
他 是 一个 大的 男人 和 一个 大量 周长 和 一个 脸 那 一 知道 到
[biː; bi] ['juːθfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
be youthful for his age ;
是 青春 为了 他的 年龄 ;

他身材高大，体型相当魁梧，但面容却很年轻，一看就知道与他的实际年龄不符。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['θɜːti] .
he cannot be under thirty .
他 不能 是 在下面 三十 .

他不可能不到三十岁。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [hɔːl] [bɪ'keɪm] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .
Recently the second floor hall became fragrant with the odor of perfume .
最近 这 第二 地面 大厅 成为 香 和 这 气味 的 香水 .

最近，二楼大厅里弥漫着香水味。

['mɪsɪz] . [dʌf] , [prɪ'zjuːməbli] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
Mrs . Duff , presumably , had returned .
太太 . 达夫 , 想必 , 有 返回 .

想必达夫夫人已经回来了。

[jes] , ['mɪsɪz] . [dʌf] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Yes , Mrs . Duff was at the telephone .
是的 , 太太 . 达夫 曾是 在 这 电话 .

是的，达夫太太当时正在打电话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , " [hə'ləʊ] !
She calls , " Hello !
她 呼叫 , " 你好 !

她喊道：“你好！”

" ['veri] ['swiːtli] , [ɪn] [tuː] ['siləblz] .
" very sweetly , in two syllables .
" 非常 甜蜜地 , 在 二 音节 .

“非常甜美地，用两个音节。”

['mɪstə(r)] . [dʌfs] [fɜːst] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz] ['wɔːltə] , [prə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['dəʊtɪŋ] [waɪf]
Mr . Duff's first name , it appears , is Walter , pronounced by his doting wife
先生 . 达夫的 第一的 姓名 , 它 出现 , 是 沃尔特 , 发音 经过 他的 溺爱 妻子
['ɔːlsəʊ][ɪn] [tuː] ['siləblz] ,
also in two syllables ,
还 在 二 音节 ,

看来，达夫先生的名字是沃尔特，他那宠爱他的妻子也用两个音节来发音。

" [wɑːl] - [tɜː] .
" Wal - ter .
" 沃尔 - 特尔 .

“沃尔特。

" ['mɪsɪz] . [dʌf] [bliːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] [tuː] ['siləblz] .
" Mrs . Duff bleats , it seems , in two syllables .
" 太太 . 达夫 咩咩叫 , 它 似乎 , 在 二 音节 .

“达夫太太的叫声，似乎只有两个音节。”

['mɪstə(r)] . [dʌfs] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ['evɪdəntli] [ɪz] " [ɒn] - [ˌiː 'waɪ] .
Mr . Duff's middle name evidently is " Hon - ey .
先生 . 达夫的 中间 姓名 显然 是 " 尊敬的 - 嘿 .

达夫先生的中间名显然是“Hon-ey”。

" ['mɪsɪz] . [dʌf] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] [biːn] [ˌbiː 'eɪ] - [æd] .
" Mrs . Duff said over the telephone that she " had been ba - ad .
" 太太 . 达夫 说 超过 这 电话 那 她 " 有 到过 ba - 广告 .

达夫夫人通过电话说，她“一直很坏”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [səʊ] ['swiːtli] .
" She said it , or , so sweetly .
" 她 说 它 , 或者 , 所以 甜蜜地 .

“她说，或者说，语气非常温柔。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She had , she said ,
她 有 ， 她 说 ，

她说，她有。

['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] " [tuː] [lɒŋ] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]
taken a little walk and had stayed " too long " and she had been away
已采取 一个 小的 走 和 有 入住 " 也 长的 " 和 她 有 到过 离开
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
when he had called her up .
什么时候 他 有 称为 她 向上 .

她出去散步了一小会儿，结果待的时间"太长了"，当他打电话给她时，她不在家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] " [best]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
But she had had the " best little time .
但 她 有 有 这 " 最好的 小的 时间 .

但她度过了"最美好的小时光"。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , " [əʊ] !
" She was going to work now , " oh !
" 她 曾是 去 到 工作 现在 ， " 哦 ！

"她现在要去上班了，'哦！

[səʊ][hɑː] - [ˌɑːr 'diː] .
so ha - rd .
所以 哈 - rd .

太难了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔːz] [ænd; ənd] " [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɒks] ,
" She was going to clean out the bureau drawers and " that little box ,
" 她 曾是 去 到 干净的 出去 这 局 抽屉 和 " 那 小的 盒子 ，

她打算清理梳妆台的抽屉和"那个小盒子"，

" [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
" and unpack her trunk and put away her things .
" 和 解包 她 树干 和 放 离开 她 事物 .

然后打开她的行李箱，把她的东西放好。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk] [hɜː'self] .
No , she would be careful not to overwork herself .
不 ， 她 会 是 小心 不是 到 过度劳累 她自己 .

不，她会注意不要让自己过度劳累。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] , ['wɔːltə] ['hʌni] [dʌf] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
She would see him , Walter Honey Duff , when he came home from work .
她 会 看 他 ， 沃尔特 蜂蜜 达夫 ， 什么时候 他 来了 家 从 工作 .

她会在沃尔特·哈尼·达夫下班回家时见到他。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - by , little boy , " she said .
" 好的 - 经过 ， 小的 男生 ， " 她 说 .

"再见，小男孩，"她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] ['kriːməri] .
Then she called up a creamery .
然后 她 称为 向上 一个 乳品厂 .

然后她给一家乳品厂打了电话。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kriːməri] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] ,
She wanted the creamery to send her , please , a pint of milk ,
她 通缉 这 乳品厂 到 发送 她 ， 请 ， 一个 品脱 的 牛奶 ，

她想让乳品厂给她送一品脱牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒv; əv] [kriːm] [tʃiːz] .
and the smallest jar it had of cream cheese .
和 这 最小 罐 它 有 的 奶油 奶酪 .

还有它最小的一罐奶油奶酪。

[haʊ] [suːn] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [biː; bi] [sent] , [pliːz] ?
How soon could those be sent , please ?
如何 很快 可以 那些 是 发送 , 请 ?

请问最快什么时候可以寄出?

[əʊ] - [eɪtʃ] !
Oh - h !
哦 - h !

哦!

[nɒt] [tɪl] [ðen] ?
not till then ?
不是 直到 然后 ?

到那时才行吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
Well , she supposed she would have to wait .
出色地 , 她 据称 她 会 有 到 等待 .

她心想，看来只能等了。

[ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] [hɔːl] [ɪz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .
The second floor hall is fragrant with the odor of perfume .
这 第二 地面 大厅 是 香 和 这 气味 的 香水 .

二楼大厅里弥漫着香水味。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm]
WOULDN'T LOOK AT HIM
不会 看 在 他

不敢看他

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pɔːtli] [mæn] [wɪð] ['sevrəl] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" THEY say , " remarked the portly man with several double chins on the back of his neck ,
" 他们 说 , " 评论 这 肥胖的 男人 和 一些 双倍的 下巴 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

“他们说,”那个脖子后面长着好几层双下巴的胖男人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] . "
" that the Duke is over in the Library . "
" 那 这 公爵 是 超过 在 这 图书馆 . "

“公爵在图书馆那边。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" I wouldn't walk across the street to see him , " said a shabby individual ,
" 我 不会 走 穿过 这 街道 到 看 他 , " 说 一个 破旧 个人 ,

“我连过街去看他都不愿意,”一个衣衫褴褛的人说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['krækə(r)] .
helping himself to a cracker .
帮助 他自己 到 一个 饼干 .

他自己拿了一块饼干。

" [hiːz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , " [sed] [ðə; ði][bɑː(r)] - [bɔɪ] .
" He's no better than any other man , " said the bar - boy .
" 他是 不 更好的 比 任何 其他 男人 , " 说 这 酒吧 - 男生 .

"他和其他人没什么两样,"酒吧小弟说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [æn; ən]
" I wouldn't look at him if they brought him in to me , " announced an
" 我 不会 看 在 他 如果 他们 带来 他 在 到 我 , " 宣布 一个
[ə'gresɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)] .
aggressive - looking character .
挑衅的 - 寻找 特点 .

"就算把他带到我面前，我也不会看他一眼,"一个面露凶相的人说道。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [rɪtʃ] [ɪn][pɪk'tɔːriəl] [sə'dʒestʃən] .
Now this was a remark rich in pictorial suggestion .
现在 这 曾是 一个 评论 富有的 在 画报 建议 .

这是一句充满形象联想的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð] [drə'mætɪk] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] .
It was eloquent with dramatic evocation .
它 曾是 雄辩 和 戏剧性 招魂 .

它文笔优美，极富感染力。

[wʌn] ['ɪnstəntli] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [siːn] ; [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [drægd] [ɪn] ;
One instantly imagines the striking scene ; the duke is dragged in ;
一 即刻 想象 这 引人注目 场景 ; 这 公爵 是 拖拽 在 ;

人们立刻能想象出那令人震惊的场景：公爵被拖了进来；

[ðə; ði] [ə'gresɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ; [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz]
the aggressive - looking character is called upon to look at him ; this he refuses
这 挑衅的 - 寻找 特点 是 称为 之上 到 看 在 他 ; 这 他 拒绝
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

那个面相凶恶的人被要求看向他；但他拒绝这样做。

" [hiː; hi] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][eə(r)][wiː; wi][duː; də] , [doʊnt][hiː; hi] ? " ['pɔɪntɪdli] [in'kwaiə]
" He breathes the same kind of air we do , don't he ? " pointedly inquired
" 他 呼吸 这 相同的 种类 的 空气 我们 做 , 不 他 ? " 尖锐地 询问
[ðə; ði] ['ʃæbi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the shabby individual .
这 破旧 个人 .

"他呼吸的空气和我们一样，不是吗？"衣衫褴褛的人尖锐地问道。

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [bɔɪ] .
" I guess that's right enough , too ! " exclaimed the bar - boy .
" 我 猜测 那就是 正确的 足够的 , 也 ! " 惊呼 这 酒吧 - 男生 .

"我想这也差不多吧！"酒吧小弟喊道。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[kə'njuːbiəl] [fə'lɪsəti]
CONNUBIAL FELICITY
婚姻 费利西蒂

婚姻幸福

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] [waɪf] , [tuː] .
I'VE got a fine wife , too .
我已经 得到 一个 美好的 妻子 , 也 .

我也有个很棒的妻子。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɒb] ,
I tell you , Bob ,
我 告诉 你 , 鲍勃 ,

我跟你说，鲍勃，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['betə(r)][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] .
there's nothin ' better can happen to a feller than to get the right woman .
有 什么也没有 - 更好的 能 发生 到 一个 伙计 比 到 得到 这 正确的 女士 .

对于一个男人来说，没有什么比找到合适的女人更美好的事了。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bætɪn] - [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] .
I don't care for battin ' around any more now .
我 不 关心 为了 巴廷 - 大约 任何 更多的 现在 .

我现在不想再打闹了。

['nʌθɪn] - [ai] [laɪk] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [flæt] [æt; ət] [naɪt] ,
Nothin ' I like any better than to go home to my flat at night ,
什么也没有 - 我 喜欢 任何 更好的 比 到 去 家 到 我的 平坦的 在 夜晚 ,

我最喜欢的事情莫过于晚上回到自己的公寓。

[teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
take off my shoes and put on my slippers , and listen to my wife play the piano .
拿 离开 我的 鞋 和 放 在 我的 拖鞋 , 和 听 到 我的 妻子 玩 这 钢琴 .

我脱下鞋子，换上拖鞋，听妻子弹钢琴。

[maɪ] [waɪf] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] , ['vəʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] .
My wife is musical , vocal and instrumental .
我的 妻子 是 音乐 , 声乐 和 乐器演奏 .

我妻子很有音乐天赋，会唱歌和演奏乐器。

[hɜː(r); hə(r)]['vəʊk(ə)l][ɪz][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l] .
Her vocal is on a par with her instrumental .
她 声乐 是 在 一个 帕 和 她 乐器演奏 .

她的演唱水平与她的器乐演奏水平不相上下。

[ai] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
I like music .
我 喜欢 音乐 .

我喜欢音乐。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪf] ['evə(r)][ai][gɒt] ['mærid] [aɪ'd] ['mæri] , [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] .
I always said if ever I got married I'd marry , a wife that was musical .
我 总是 说 如果 曾经 我 得到 已婚 ID 结婚 , 一个 妻子 那 曾是 音乐 .

我一直说，如果我结婚，我一定要娶一个懂音乐的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

窥视人群(Peeps at People)
第4/4页

[ai] [eɪnt] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][ɪə(r)] .
I ain't educated in music , exactly , but I've an ear .
我 不是 受过教育 在 音乐 , 确切地 , 但 我已经 一个 耳朵 .

我没有接受过正规的音乐教育，但我有音乐鉴赏力。

[ə; eɪ]['felə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , — [dɒk] .
A feller told me , — Doc .
一个 伙计 讲述 我 , — 医生 .

一个家伙告诉我——医生。

[hɔːf] , [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːt] [mæn] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
Hoff , a mighty smart man , I'd like you to know him ,
霍夫 , 一个 强大的 聪明的 男人 , ID 喜欢 你 到 知道 他 ,

霍夫是个非常聪明的人，我想让你们认识他。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
his talk sometimes it would take a college professor to understand it , — he says to me ,
他的 讲话 有时 它 会 拿 一个 大学 教授 到 理解 它 , — 他 说道 到 我 ,

他对我说，他的讲话有时需要大学教授才能听懂。

" [aɪm][nəʊ] [frə'nɒlədʒɪst] [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [juːv] [gɒt][æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
" I'm no phrenologist but I can see you've got an ear for music .
" 我是 不 颅相学家 但 我 能 看 你已经 得到 一个 耳朵 为了 音乐 .

“我不是颅相学家，但我看得出来你很有音乐天赋。”

" [maɪ][waɪf][ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt] .
" My wife is an aristocrat .
" 我的 妻子 是 一个 贵族 .

“我的妻子是贵族。”

[wen] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['θʌndə(r)] !
When I married her , Thunder !
什么时候 我 已婚 她 , 雷 !

当我娶她的时候，雷霆！

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['pɒlɪʃ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
I had no polish , that is to speak of .
我 有 不 抛光 , 那 是 到 说话 的 .

我几乎没有任何抛光技巧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [bɒb] .
You know that , Bob .
你 知道 那 , 鲍勃 .

你知道的，鲍勃。

[maɪ] [tɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
My talk was the vernacular .
我的 讲话 曾是 这 白话 .

我的讲话是用通俗易懂的语言进行的。

[maɪ] [waɪfs] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .
My wife's an Episcopalian .
我的 妻子的 一个 圣公会 .

我妻子是圣公会教徒。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)]
She asked me if I had any objection to the Episcopal ceremony for
她 问 我 如果 我 有 任何 异议 到 这 圣公会 仪式 为了
['mæriɪŋ] .
marrying .
结婚 .

她问我是否反对用圣公会的方式结婚。

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ; ['eniθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I said I didn't have no religion ; anything would suit me so long as it
我 说 我 没有 有 不 宗教 ; 任何事物 会 套装 我 所以 长的 作为 它
[wɒz; wəz]['liːg(ə)l] .
was legal .
曾是 合法的 .

我说我没有宗教信仰；只要合法，什么我都接受。

[ai][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
I had fifteen hundred dollars to the good .
我 有 十五 百 美元 到 这 好的 .

我当时手头有1500美元。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know how I come to have it .
我 不 知道 如何 我 来 到 有 它 .

我不知道我怎么会拥有它。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] , [baɪ] [raɪts] .
I oughtn't to have , by rights .
我 不应该 到 有 , 经过 权利 .

按理说，我不应该那样做。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊk] [m'eɪkəz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
Some of these book makers ought to have had it , accordin ' to the
一些 的 这些 书 制造商 应该 到 有 有 它 , 根据 - 到 这
[laɪf][ai][led] .
life I led .
生活 我 引领 .

根据我的人生经历，这些博彩公司中的一些人本应该拥有它。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
But I did have it , anyhow .
但 我 做过 有 它 , 无论如何 .

但我还是有的。

[ai] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] — ['luːi]
I took three hundred dollars and got a sweet of drawing room furniture — Louie
我 采取 三 百 美元 和 得到 一个 甜的 的 绘画 房间 家具 — 路易
[ˌfɔː'tiːnθ] ,
fourteenth ,
第十四 ,

我拿了三百美元，买了一套很棒的客厅家具——路易十四，

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
or fifteenth , they call it , I forget which .
或者 第十五 , 他们 称呼 它 , 我 忘记 哪个 .

或者他们称之为第十五届，我忘了是哪个了。

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , ['sɒlɪd] [pɑːts] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
Then I got a mahogany table , solid parts through , for our dining room ,
然后 我 得到 一个 桃花心木 桌子 , 坚硬的 部分 通过 , 为了 我们的 用餐 房间 ,

然后我买了一张红木桌子，是实木的，放在我们餐厅里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] .
and some what they call Chippendale chairs .
和 一些 什么 他们 称呼 奇彭代尔 椅子 .

还有一些他们称之为奇彭代尔椅的椅子。

[ai][gɒt][ə; eɪ][dɑːn] [gʊd] ['laɪbrəri][ʌp][ðeə(r)] , [tuː] .
I got a darn good library up there , too .
我 得到 一个 该死 好的 图书馆 向上 那里 , 也 .

我那里的图书馆也相当不错。

[maɪ][waɪf][doʊnt][seɪ] " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] " ; [ʃiː; ʃi] [sez] " [ænd; ənd] [kitɝə] .
My wife don't say " and so forth " ; she says " and caetera .
我的 妻子 不 说 " 和 所以 前进 " ; 她 说道 " 和 卡特拉 .

我妻子不说“等等”，她会说“等等”。

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" XXVIII
" 二十八

“XXVIII

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn'diːd]
A FRIEND , INDEED
一个 朋友 , 的确

真是朋友

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] , ['ɒnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd]
HE was a sturdy - looking little man , with a square , honest face , and
他 曾是 一个 结实的 - 寻找 小的 男人 , 和 一个 正方形 , 诚实的 脸 , 和
[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['mænə(r)] ,
an upright manner ,
一个 直立 方式 ,

他身材矮小结实，长着一张方正诚实的脸，举止正直。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
to put it so .
到 放 它 所以 .

这么说吧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːd] .
He seemed to be a Swede .
他 似乎 到 是 一个 瑞典人 .

他看起来像个瑞典人。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]
His companion had something the look of Mr . Heep , and he wore
他的 伴侣 有 某物 这 看 的 先生 . 希普 , 和 他 穿着
[ə; eɪ][kæp] .
a cap .
一个 帽 .

他的同伴长得有点像希普先生，而且戴着一顶帽子。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]
" Yes , sir , Will , " said his companion , " I'd like to see you own that piece of
" 是的 , 先生 , 将要 , " 说 他的 伴侣 , " ID 喜欢 到 看 你 自己的 那 片 的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

“是的，先生，威尔，”他的同伴说，“我希望您能拥有那块地。”

[ai] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [wɪl] , [ðen] [juː; jʊ] [siː] [jʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
If you owned that piece of property , Will , then you see you'd have something .
如果 你 拥有 那 片 的 财产 ， 将要 ， 然后 你 看 你会 有 某物 .

威尔，如果你拥有那块地，你就会明白你拥有了些什么。

[jʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] .
You'd have something , Will .
你会 有 某物 ， 将要 .

你会得到一些东西的，威尔。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wɪl] . "
Something you could always call your own , Will . "
某物 你 可以 总是 称呼 你的 自己的， 将要 . "

威尔，这是你永远可以拥有的东西。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [lænd] ? " [sed] [wɪl] .
" Do you think it's good land ? " said Will .
" 做 你 思考 它是 好的 土地 ? " 说 将要 .

“你觉得这块地好吗？”威尔问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv][lænd] , [wɪl] .
" Oh , yes , " said his companion ; " that's a very fine piece of land , Will .
" 哦 ， 是的 ， " 说 他的 伴侣 ; " 那就是 一个 非常 美好的 片 的 土地 ， 将要 .

“哦，是的，”他的同伴说；“威尔，那是一块非常好的地。”

[ai] [nəʊ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I know every bit of it .
我 知道 每一个 少量 的 它 .

我全都知道。

[aɪv] [wɜːkt] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪl] . "
I've worked up there , Will . "
我已经 工作 向上 那里 ， 将要 . "

威尔，我以前在那儿工作过。

" ['rɒki] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" Rocky ? " asked Will .
" 洛基 ? " 问 将要 .

“洛基？”威尔问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [wɪl] ; [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , no , Will ; there's hardly a rock on it . "
" 哦 ， 不 ， 将要 ; 有 几乎 一个 岩石 在 它 . "

“哦，不，威尔；上面几乎没有石头。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [wei] ? " [ɪn'kwaiə] [wɪl] ['mjuːziŋli] .
" How far now does it come down this way ? " inquired Will musingly .
" 如何 远的 现在 做 它 来 向下 这 方式 ? " 询问 将要 若有所思地 .

“现在这条路走下去会走到哪一步呢？”威尔若有所思地问道。

" [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪl] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Down the hill , Will ? " asked his companion , with great attention .
" 向下 这 爬坡道， 将要 ? " 问 他的 伴侣 ， 和 伟大的 注意力 .

“威尔，下山去吗？”他的同伴认真地问道。

" [jes] , " [sed] [wɪl] .
" Yes , " said Will .
" 是的 ， " 说 将要 .

“是的，”威尔说。

" [wel] , [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] [ɪn] [θɔːt] ,
" Well , now as to that , " said the other , casting his face upward in thought ,
" 出色地， 现在 作为 到 那 ， " 说 这 其他 ， 铸件 他的 脸 向上 在 想法 ，

“嗯，至于那件事，”另一个人说着，若有所思地抬起头。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [seɪ] . "
" I couldn't just exactly say . "
" 我 不能 只是 确切地 说 . "

"我无法确切地说。"

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [triː] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wɪl] .
" Down to the oak tree , don't it ? " said Will .
" 向下 到 这 橡木 树 , 不 它 ? " 说 将要 .

"一直走到橡树那里，对吧？"威尔说。

" [ðæts] [raɪt] , [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
" That's right , Will ! " exclaimed the other , in delighted recognition of the fact .
" 那就是 正确的 , 将要 ! " 惊呼 这 其他 , 在 高兴极了 认出 的 这 事实 .

"没错，威尔！"另一个人兴奋地说道，欣喜地认同了这一点。

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [triː] , [wɪl] .
" Down to the oak tree , Will .
" 向下 到 这 橡木 树 , 将要 .

"走到橡树那里去，威尔。"

[jʊr; jər] [raɪt] , [wɪl] . "
You're right , Will . "
你是 正确的 , 将要 . "

你说得对，威尔。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɑːskt] [wɪl] ['θɔːtfəli] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [bæk] [ɪn] ?
" And how far would you say , " asked Will thoughtfully , " does it run back in ?
" 和 如何 远的 会 你 说 , " 问 将要 深思熟虑 , " 做 它 跑步 后退 在 ?
"
"
"

"那么，你觉得它能延伸多远呢？"威尔若有所思地问道，"它会一直延伸回去吗？"

" [rʌn] [bæk] [ɪn] , [wɪl] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Run back in , Will ? " said the other as though in surprise .
" 跑步 后退 在 , 将要 ? " 说 这 其他 作为 尽管 在 惊喜 .

"威尔，你跑回去？"另一个人似乎很惊讶地问道。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] ,
" Well , now you know , Will , " shaking his head in doubt ,
" 出色地 , 现在 你 知道 , 将要 , " 摇晃 他的 头 在 怀疑 ,

"好吧，现在你知道了，威尔，"他疑惑地摇了摇头。

" [ɪts] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪl] . "
" it's been some time since I was up there , Will . "
" 它是 到过 一些 时间 自从 我 曾是 向上 那里 , 将要 . "

"我已经有一段时间没上去过那里了，威尔。"

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [wɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
" It goes back as far as the big rock , don't you think ? " said Will , thinking hard .
" 它 去 后退 作为 远的 作为 这 大的 岩石 , 不 你 思考 ? " 说 将要 , 思维 难的 .

"这可以追溯到那块大石头，你不觉得吗？"威尔认真地想了想，说道。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] , [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːgəli] .
" Back to the big rock , Will ! " cried the other eagerly .
" 后退 到 这 大的 岩石 , 将要 ! " 哭 这 其他 急切地 .

"威尔，快回到大石头那里去！"另一个人急切地喊道。

" [ðæts] [raɪt] , [wɪl] .
" That's right , Will .
" 那就是 正确的 , 将要 .

"没错，威尔。"

[jʊr; jər] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

你说得对！

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɒk] , [wɪl] ! "
Back to the big rock , Will ! "
后退 到 这 大的 岩石 , 将要 ! "

威尔，回到大石头那里去！

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ðə; ði][lænd][dʒʌst] [ðɪs] [wei] ?
" What's the name of those people who own the land just this way ?
" 是什么 这 姓名 的 那些 人们 WHO 自己的 这 土地 只是 这 方式 ?

"这块地的所有者叫什么名字？"

" [wɪl] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Will asked , looking hard into his mind .
" 将要 问 , 寻找 难的 进入 他的 头脑 .

"威尔问道，仔细地审视着他的内心。"

" [wel] , [naʊ] , [wɪl] , [ai][kænt][dʒʌst] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,
" Well , now , Will , I can't just bring to mind the name of those people ,
" 出色地 , 现在 , 将要 , 我 不能 只是 带来 到 头脑 这 姓名 的 那些 人们 ,

"嗯，威尔，我一时想不起那些人的名字了。"

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['iːkwəli] [hɑːd] , [ə'pærəntli] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
" answered the other , looking equally hard , apparently , into his own mind .
" 回答 这 其他 , 寻找 同样地 难的 , 显然 , 进入 他的 自己的 头脑 .

"另一个人回答道，显然也在认真地审视着自己的内心。"

" ['smiðəz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wɪl] , [g'rəʊpɪŋli] .
" Smithers , ain't it ? " said Will , gropingly .
" 史密瑟斯 , 不是 它 ? " 说 将要 , 摸索着 .

"是史密瑟斯家，对吧？"威尔摸索着说道。

" ['smiðəz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Smithers is the name ! " ejaculated the other .
" 史密瑟斯 是 这 姓名 ! " 射精 这 其他 .

"我的名字叫史密瑟斯！"另一个人脱口而出。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [wɪl] !
" You're right , Will !
" 你是 正确的 , 将要 !

"你说得对，威尔！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

['smiðəz] !
Smithers !
史密瑟斯 !

史密瑟斯！

[jʊr; jər] [raɪt] , [wɪl] !
You're right , Will !
你是 正确的 , 将要 !

你说得对，威尔！

[naɪs] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [wɪl] ! "
Nice people , too , Will ! "
好的 人们 , 也 , 将要 ! "

他们人也很好，威尔！

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊ] [ðæt] [aɪl] [get] [ðæt] [lænd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [wɪl] ,
" Well , I don't think though that I'll get that land , after all , " said Will ,
" 出色地 , 我 不 思考 尽管 那 患病的 得到 那 土地 , 后 全部 , " 说 将要 ,

“不过，我觉得我最终还是得不到那块地，”威尔说道。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
in the manner of a man who has at length arrived at a decision .
在 这 方式 的 一个 男人 WHO 有 在 长度 到达的 在 一个 决定 .

就像一个最终下定决心的人那样。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" Well , of course , Will , " said his companion , nodding his head up and down ,
" 出色地 , 的 课程 , 将要 , " 说 他的 伴侣 , 点头 他的 头 向上 和 向下 ,

“当然，威尔，”他的同伴一边说着，一边上下点头。

" ['prɒpəti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] .
" property is a great care .
" 财产 是 一个 伟大的 关心 .

“房产是一项重要的照料。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [raɪt] , [wɪl] .
I don't know that you're not right , Will .
我 不 知道 那 你是 不是 正确的 , 将要 .

我不知道你是不是错了，威尔。

['prɑːpərtiz] [ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] , [wɪl] ; [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪl] .
Property's a great care , Will ; you're right about that , Will .
房产的 一个 伟大的 关心 , 将要 ; 你是 正确的 关于 那 , 将要 .

房产是一项非常重要的资产，威尔；你说得对，威尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] , [wɪl] .
You can do better , Will .
你 能 做 更好的 , 将要 .

威尔，你可以做得更好。

[jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
You're right about that ! "
你是 正确的 关于 那 ! "

你说得对！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷